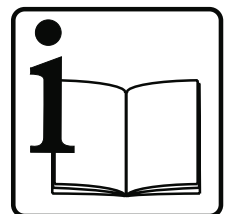


CR 114

2.639-357

Betriebsanleitung Deutsch



Inhaltsverzeichnis**A Zu Ihrer Sicherheit**

- A.1 Sicherheitshinweise
- A.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

B Bedienung

- B.1 Bedienelemente
- B.2 Tasten
- B.3 Ausschalten im Notfall
- B.4 Maßnahmen vor Inbetriebnahme
- B.5 Bedienung
 - B.5.1 Anzeige nach dem Einschalten
 - B.5.2 Code eingeben
 - B.5.3 Setup-Code abgleichen
 - B.5.4 Startart „Standard“
 - B.5.5 Startart „Zeitverzögert“
 - B.5.6 Startart „Starttaste“
 - B.5.7 Unterbrechen des Waschprogrammes
 - B.5.8 Fortsetzen des Waschprogrammes

C Technische Daten

- C.1 Eigenschaften
- C.2 Abmessungen

D Wartung

- D.1 Wartungsvertrag
- D.2 Wartungsplan

E Störungshilfe

- E.1 Störungsmeldungen in der Textanzeige
- E.2 Störungen ohne Fehlermeldung
- E.3 Störungen beheben
 - E.3.1 Frontplatte öffnen
 - E.3.2 Frontplatte schließen

F Garantie**G Zubehör****Für unsere Umwelt, Entsorgung****Verpackung**

Die Verpackung besteht aus Karton. Diesen bitte zur Wiederverwendung geeigneten Sammelstellen zuführen.

A Zu Ihrer Sicherheit

A.1 Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung wird folgendes Symbol verwendet:



Wichtig!

Bezeichnet Anwendungstips und wichtige Informationen.

A.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Code-Terminal dient zur Bedienung von automatischen Selbstbedienungs-Waschanlagen durch den Benutzer. Dabei übernimmt das Code-Terminal folgende Funktionen:

- Starten eines Waschprogrammes nach Eingabe einer sechsstelligen Code-Nummer,
- Benutzerführung durch Textanzeige,
- Unterbrechen des Waschvorganges durch Taste „Stop“ ,
- Fortsetzen des unterbrochenen Waschvorganges durch Taste „Start“ ,
- Stillsetzen der Waschanlage im Notfall mittels NOT-AUS-Taster.

B Bedienung

B.1 Bedienelemente

Bedienelemente:

- a Frontplatte
- b NOT-AUS-Taster
- c Taste „Start“
- d Taste „Stop“
- e Taste „Bestätigung“
- f Taste „Korrektur“
- g Tasten für Code-Eingabe
- h Textanzeige
- i Schloß
- k Abdeckung



B.2 Tasten

Um die Betätigung der

- Taste „Korrektur“, der
- Taste „Bestätigung“ und der
- Tasten zur Code-Eingabe

zu erleichtern, ertönt bei richtiger Betätigung ein Piepston.

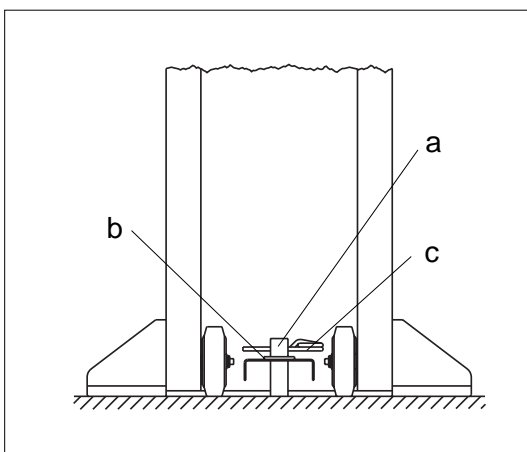
B.3 Ausschalten im Notfall

- roten NOT-AUS-Taster drücken
- Die Anlage bleibt sofort stehen. Zur Wiederinbetriebnahme Betriebsanleitung der Waschanlage beachten.

B.4 Maßnahmen vor Inbetriebnahme

Mit ABS Standfuß (Option) kann das Code-Terminal bei geschlossener Anlage in der Waschhalle aufbewahrt werden. Zur Inbetriebnahme der Anlage muß das Code-Terminal dann an seinem Bestimmungsort aufgestellt werden.

- Standfuß auf die Rollen kippen und zum Aufstellungsort schieben,
- Bohrung im Standfuß auf Pflock (a) der Umsturzsicherung setzen,
- Scheibe (b) auflegen,
- Federstecker (c) oder Schloß (nicht im Lieferumfang) durch Pflock stecken damit der Standfuß gegen Umstürzen gesichert ist,
- auf sichere Verlegung des Anschlußkabels achten.



B Bedienung

CHIP-Code-WKL
Version X.X

Guten Tag. Waschen
Sie Ihr Auto hier,

denn hier wird Ihr
Auto richtig sauber.

Bitte geben Sie die
erste Ziffer des

Codes ein.

Guten Tag. Waschen
Sie Ihr Auto hier,

denn hier wird Ihr
Auto richtig sauber.

Fahren Sie Ihr Auto
in die Waschanlage.

Waschanlage nicht
bereit!

B.5 Bedienung

B.5.1 Anzeige nach dem Einschalten

- Anzeigen der Softwareversion (10 Sekunden)
- Startbilder werden abwechselnd angezeigt. (Beispieltext)
Der Text kann kundenspezifisch gewählt werden.
(z. B. Anschrift des Betreibers, Bei Störung Telefon...)

- Die Waschanlage ist nicht betriebsbereit. Bitte beachten Sie dazu die Betriebsanleitung der Waschanlage.

B Bedienung

Bitte geben Sie die
erste Ziffer des

Codes ein.

Code eingeben

Waschprogramm Nr. 5
Bitte warten.

Bitte warten.

Code-Nummer falsch
eingegeben!

B.5.2 Code eingeben

Beim Kauf einer Fahrzeugwäsche druckt das Ticket-Ausgabegerät an der Kasse ein Ticket mit dem Code aus. Der Waschkunde nimmt das Ticket mit zur Waschanlage. Dort gibt er den Code in das Code-Terminal ein, um die Fahrzeugwäsche zu starten:

- Das Code-Terminal fordert zur Eingabe des Codes auf.
- Sechsstelligen Code eingeben, der Bindestrich nach den ersten 3 Ziffern gestaltet den Code übersichtlicher und wird automatisch vom Code-Terminal eingefügt.
- Mit jedem Tastendruck auf die Taste „Korrektur“ kann die am weitesten rechts stehende Ziffer gelöscht werden. So kann eine fehlerhafte Eingabe korrigiert werden.
- Sofort nach vollständiger Eingabe des Codes startet die Fahrzeugwäsche.

- Bis die Waschanlage für das nächste Fahrzeug bereit ist, wird das gewählte Waschprogramm angezeigt.

Ist die Waschanlage für das nächste Fahrzeug bereit, werden die Startbilder angezeigt.

B.5.3 Setup-Code abgleichen

Der Setup-Code

- dient zur Entschlüsselung des Codes im Code-Terminal.
- wird normalerweise vom Kundendienst bei Erstinbetriebnahme von Ticket-Ausgabegerät und Code-Terminal abgeglichen.
- wird vom Ticket-Ausgabegerät erzeugt (siehe Betriebsanleitung des Ticket-Ausgabegeräts Kapitel 2.13. und XX) und in das Code-Terminal eingegeben.

Vorgehensweise:

- das Code-Terminal muß die Startbilder anzeigen,
- Taste „Korrektur“ 5 mal hintereinander drücken,
- Taste „Bestätigung“ 1 mal drücken,
- erste Ziffer des Setup-Codes eingeben
- das Code Terminal fordert zur Eingabe der restlichen 5 Ziffern auf,
- restliche 5 Ziffern eingeben,
- bei gültigem Setup-Code erscheint nebenstehende Anzeige im Display
- bei ungültigem Setup-Code erscheint nebenstehende Anzeige im Display

B Bedienung

Guten Tag. Waschen
Sie Ihr Auto hier,

denn hier wird Ihr
Auto richtig sauber.

Fahren Sie Ihr Auto
in die Waschanlage.

Bitte vorwärts
fahren.

Bitte rückwärts
fahren.

Code eingeben

Waschprogramm Nr. XX
bitte warten.

Wäsche beendet.
Bitte vorwärts

ausfahren.

Wäsche beendet.
Bitte rückwärts

ausfahren.

B.5.4 Startart „Standard“

- Ampel der Waschanlage zeigt Signal für Vorwärtsfahren.
- Das Einfahrtstor
 - ist dauernd geöffnet,
 - öffnet sich automatisch durch Fahrzeugerkennung.
 - Die Anlage besitzt keine Tore.

- Das Fahrzeug wird in der Anlage positioniert. Fordert die Waschanlage über die Ampel eine Korrektur der Fahrzeugposition, erscheint eine der nebenstehenden Meldungen in der Textanzeige.

- Bei korrekter Fahrzeugposition fordert das Code-Terminal zur Eingabe des Codes auf

- Nach Eingabe des Codes wird die Wäsche gestartet.

- Nach Abschluß der Wäsche wird das Fahrzeug aus der Anlage gefahren. Je nach Ausführung der Halle zeigt das Code-Terminal eine entsprechende Aufforderung.

- Ist das Fahrzeug aus der Waschanlage gefahren und die Anlage in Grundstellung, zeigt das Code-Terminal die Startbilder.

B Bedienung

Guten Tag. Waschen
Sie Ihr Auto hier,

denn hier wird Ihr
Auto richtig sauber.

Bitte geben Sie die
erste Ziffer des

Codes ein.

Waschprogramm Nr. XX
bitte warten.

Programm Nr. XX
bitte vorfahren.

Bitte vorwärts
fahren.

Bitte rückwärts
fahren.

Waschprogramm Nr. XX
bitte warten.

Wäsche beendet.
Bitte vorwärts

ausfahren.

B.5.5 Startart „Zeitverzögert“

- Das zu reinigende Fahrzeug hält vor der Waschanlage. Die Ampel zeigt Stoppsignal.

- Der Fahrer geht zum Code-Terminal und gibt den Code ein.

- Die Anlage bereitet sich auf die Wäsche vor.

- Die Vorbereitung ist abgeschlossen. Die Ampel zeigt das Signal vorwärts fahren. Das Fahrzeug fährt in die Anlage.

- Das Fahrzeug wird in der Anlage positioniert. Fordert die Waschanlage über die Ampel eine Korrektur der Fahrzeugposition, erscheint eine der nebenstehenden Meldungen in der Textanzeige.

- Bei richtiger Positionierung zeigt die Ampel Stoppsignal. Anschließend startet der Waschvorgang.

- Nach Abschluß der Wäsche wird das Fahrzeug aus der Anlage gefahren. Je nach Ausführung der Halle zeigt das Code-Terminal eine entsprechende Aufforderung.

B Bedienung

Wäsche beendet.
Bitte rückwärts

ausfahren.

Guten Tag. Waschen
Sie Ihr Auto hier,

denn hier wird Ihr
Auto richtig sauber.

Bitte geben Sie die
erste Ziffer des

Codes ein.

Waschprogramm Nr. XX
bitte warten.

Programm Nr. XX
bitte vorfahren.

Bitte vorwärts
fahren.

Bitte rückwärts
fahren.

- Ist das Fahrzeug aus der Waschanlage gefahren und die Anlage in Grundstellung, zeigt das Code-Terminal die Startbilder.

B.5.6 Startart „Starttaste“

- Das zu reinigende Fahrzeug hält vor der Waschanlage. Die Ampel zeigt Stoppsignal.
- Der Fahrer geht zum Code-Terminal und gibt den Code ein.
- Die Anlage bereitet sich auf die Wäsche vor.
- Die Vorbereitung ist abgeschlossen. Die Ampel zeigt das Signal vorwärts fahren. Das Fahrzeug fährt in die Anlage.
- Das Fahrzeug wird in der Anlage positioniert. Fordert die Waschanlage über die Ampel eine Korrektur der Fahrzeugposition, erscheint eine der nebenstehenden Meldungen in der Textanzeige.

B Bedienung

Zum Starten der
Wäsche die Taste

START drücken.

Waschprogramm Nr. XX
bitte warten.

Wäsche beendet.
Bitte vorwärts

ausfahren.

Wäsche beendet.
Bitte rückwärts

ausfahren.

Zum Starten der
Wäsche die Taste

START drücken.

- Bei richtiger Positionierung zeigt die Ampel Stoppsignal.
- Der Fahrer verläßt das Fahrzeug zum Zweiten Mal und drückt, wie vom Code-Terminal aufgefordert, die Start-Taste.

- Anschließend startet der Waschvorgang.

- Nach Abschluß der Wäsche wird das Fahrzeug aus der Anlage gefahren. Je nach Ausführung der Halle zeigt das Code-Terminal eine entsprechende Aufforderung.

- Ist das Fahrzeug aus der Waschanlage gefahren und die Anlage in Grundstellung, zeigt das Code-Terminal die Startbilder.

B.5.7 Unterbrechen des Waschprogrammes

Taste „Stop“ drücken, das Waschprogramm wird unterbrochen. Versäumte Vorbereitungsmaßnahmen können nachgeholt werden:

- Antenne einschieben,
- Fenster schließen,
- Schiebedach schließen
- u.s.w.

Bitte beachten Sie dazu die Betriebsanleitung Ihrer Waschanlage.

B.5.8 Fortsetzen des Waschprogrammes

Taste „Start“ drücken, das unterbrochene Waschprogramm wird fortgesetzt.

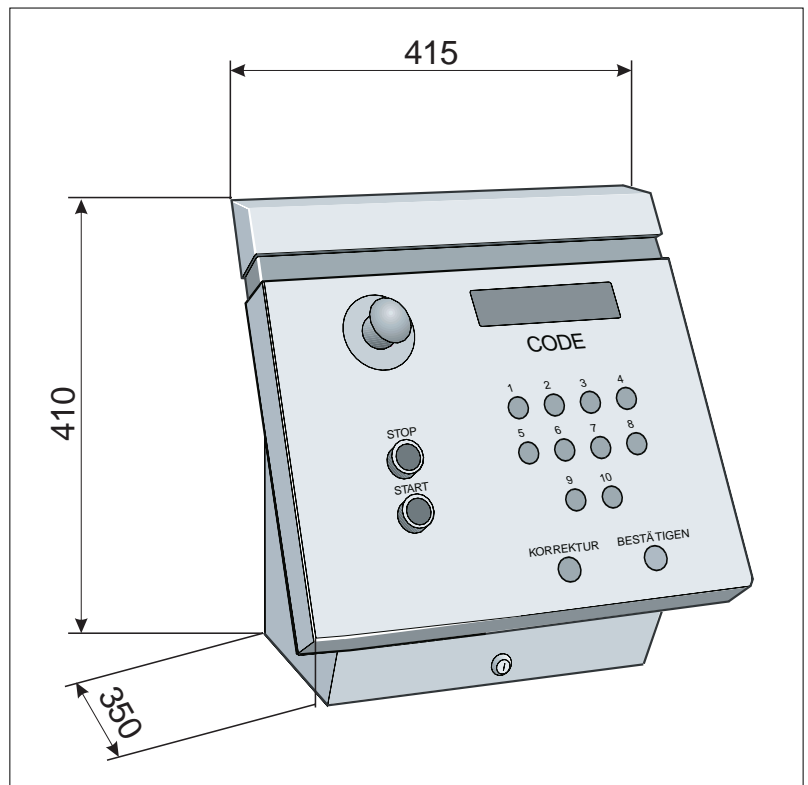
Bitte beachten Sie dazu die Betriebsanleitung Ihrer Waschanlage.

C Technische Daten

C.1 Eigenschaften

Spannung	V dc	24 ± 10%
Leistungsaufnahme	W	48
Schutzart		IP65
Arbeitstemperatur	°C	(-20)...0-60
Aufwärmzeit bei -20 °C	h	1
rel. Luftfeuchtigkeit max.	%	85
Waschanlagencodierung		0-9999
Waschprogramme		15
Gewicht ohne Kabel	kg	12

C.2 Abmessungen



D Wartung

D.1 Wartungsvertrag

Nur eine gewartete Anlage ist sicher. Sorgen Sie dafür, daß eine regelmäßige Wartung nach folgendem Wartungsplan durchgeführt wird.

D.2 Wartungsplan

Verwenden Sie ausschließlich Original-Teile des Herstellers oder von ihm empfohlene Teile. Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die diesen Teilen beigelegt sind. Die betrifft:

- Ersatz- und Verschleißteile
- Zubehörteile

Zeitpunkt	Tätigkeit	Durchführung	von wem
täglich	NOT-AUS-Taster prüfen.	NOT-AUS-Taster bei laufender Waschanlage drücken und prüfen ob Anlage stoppt.	Betreiber
	Anschlußkabel prüfen.	Kabel auf Beschädigungen untersuchen, ggf. Kundendienst rufen.	Betreiber

E Störungshilfe**E.1 Störungsmeldungen in der Textanzeige**

Textanzeige	Mögliche Ursache	Behebung	von wem
Waschanlage nicht bereit!	Die Waschanlage ist nicht betriebsbereit.	Waschanlage zurücksetzen. Betriebsanleitung der Waschanlage beachten. Evtl. Kundendienst rufen.	Betreiber
Code-Nummer falsch eingegeben!	Code falsch eingegeben.	Code korrekt eingeben. Fehlermeldung trotz richtigem Code: Gleichen Setup-Code wie am Ticket-Ausgabegerät eingeben.	Bediener Betreiber
Tastatur defekt! Deswegen keine Code Eingabe möglich	Taste defekt.	Waschanlage aus- und wieder einschalten. Gleiche Fehlermeldung? Kundendienst rufen.	Betreiber
Fehler Datenspeicher!	Datenspeicher defekt.	Austauschen.	Kundendienst
Taste KORREKTUR wurde gedrückt! Code Eingabe wird abgebrochen.	Taste „Korrektur“ wurde gedrückt.	Vorgang nochmal beginnen.	Bediener
Keine Eingabe deswegen wird die Code Eingabe abgebrochen.	Es wurde innerhalb 20 Sekunden nach einer Eingabeaufforderung keine Eingabe gemacht.	Vorgang nochmal beginnen.	Bediener

E Störungshilfe**E.2 Störungen ohne Fehlermeldung**

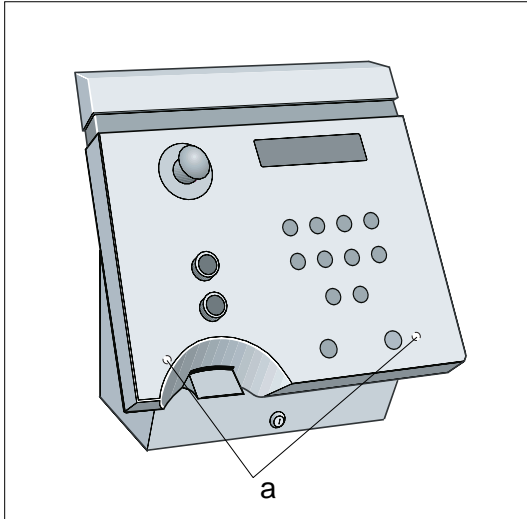
Störung	Mögliche Ursache	Behebung	von wem
Funktionsstörungen unter 0°C.	Heizung defekt.	Heizwiderstände müssen warm sein, sonst Kundendienst rufen.	Betreiber
Keine Anzeige	Elektronik defekt.	Elektronik tauschen.	Kundendienst

E.3 Störungen beheben**E.3.1 Frontplatte öffnen**

- Waschanlage abschalten
- Schloß (j) öffnen und Abdeckung (k) abnehmen
- durch die Öffnung fassen und von Innen beide Verriegelungsknöpfe (a) nacheinander drücken
- Frontplatte hochklappen.

E.3.2 Frontplatte schließen

- Abdeckung muß entfernt sein
- Frontplatte nach unten klappen und auf Dichtung drücken
- durch die Schubladenöffnung fassen und beide Verriegelungsknöpfe (a) nacheinander drücken
- Verriegelung prüfen, dazu festen Sitz der Frontplatte kontrollieren
- Abdeckung (k) einsetzen und Schloß (j) verriegeln.

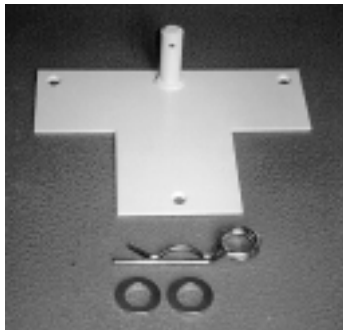


F Garantie

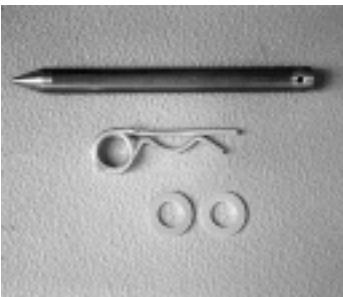
In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

G Zubehör**Anbausatz Standfuß (Best.-Nr.: 2.638-691)**

Standfuß zur freien Aufstellung des Code-Terminals.

**Umsturzsicherung für Betonboden (Best.-Nr. 2.638-693)**

Zur Sicherung des Standfußes gegen Umstürzen.

**Umsturzsicherung für Asphaltboden (Best.-Nr. 5.027-118)**

Zur Sicherung des Standfußes gegen Umstürzen.
Zusätzlich wird benötigt:

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1 Federstecker | Best.-Nr. 7.316-453 |
| 1 Scheibe | Best.-Nr. 7.312-010 |

**Wandbefestigung (Best.-Nr. 2.638-694)**

Halter zur Befestigung des Code-Terminals an einer Wand.

G Zubehör**Ticket-Ausgabegerät (Bestell-Nr. 6.425-012)**

Bedienerführung im Display in der Landessprache.
Verkaufsstatistik.
Einschließlich Netzteil für 230 V.

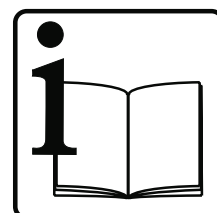
CR 114

2.639-357

Operating Instructions English



5.959-363
F 00499
(01/00)



Contents**A For your safety**

- A.1 Safety information
- A.2 Intended usage

B Operating procedures

- B.1 Operator controls
- B.2 Buttons
- B.3 Switching off in an emergency
- B.4 Prior to start-up
- B.5 Operation
 - B.5.1 Display after switching on
 - B.5.2 Enter code
 - B.5.3 Code-matching to set-up code
 - B.5.4 Start-type "Standard"
 - B.5.5 Start-type "Delayed"
 - B.5.6 Start-type "Start button"
 - B.5.7 Interrupting the washing programme
 - B.5.8 Continuing the washing programme

C Technical specifications

- C.1 Details
- C.2 Dimensions

D Maintenance

- D.1 Maintenance contract
- D.2 Maintenance schedule

E Troubleshooting

- E.1 Error messages in text display
- E.2 Problems without error messages
- E.3 Resolving problems
 - E.3.1 Opening the front panel
 - E.3.2 Close front panel

F Guarantee**G Accessories**

**On behalf of the environment,
recycling**

Packaging

The packaging is made from cardboard. Please take waste material to an appropriate collection point for recycling.

A For your safety

A.1 Safety information

The following symbol is used in these operating instructions:



Important!

Draws attention to tips on usage and other important information.

A.2 Intended usage

The code terminal is intended for operation of the self-service washing units by the user. In this regard, the code terminal undertakes the following functions:

- Starts a wash programme after a six-figure code number has been entered
- Prompts user by text displays
- Interrupts the washing process by “Stop” button
- Continues the interrupted wash process by “Start” button
- Shuts down the washing unit in an emergency by means of the EMERGENCY-STOP button

B Operating procedures

B.1 Operating controls

Operating controls:

- a Front panel
- b EMERGENCY-STOP button
- c "Start" button
- d "Stop" button
- e "Confirm" button
- f "Correction" button
- g Buttons for entering code
- h Text display
- j Lock
- k Cover



B.2 Buttons

When the following buttons are pressed a beep can be heard which confirms that they have been pressed properly:

- CORRECTION button
- CONFIRMATION button
- programme selection buttons.

B.3 Emergency shutdown

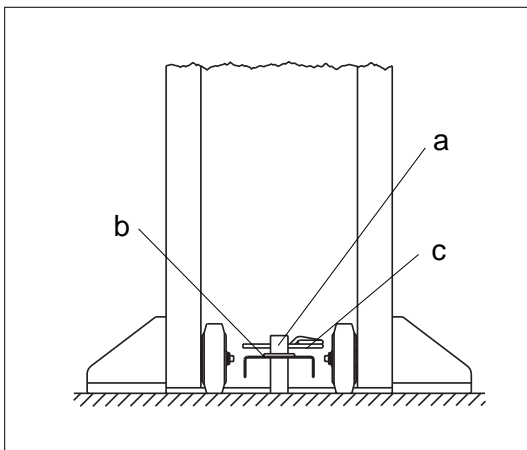
- Press the red EMERGENCY-STOP button.

The washing unit is brought to an immediate standstill. Observe the information contained in the operating instructions for the washing unit in order to restart the system.

B.4 Prior to start-up

Using mounting kit, floor stand (option), the code terminal can be stored in the wash bay when the unit is closed. To put the unit into initial operation, the code terminal must then be set up at its intended location.

- Tilt the stand onto its casters and push it to where it will be sited.
- Place the hole in the stand over peg (a) on the anti-overturning device.
- Fit disc (b) over the peg.
- Push spring pin (c) or padlock (not supplied) through the peg so that the stand is prevented from overturning.
- Ensure that the connecting cable is routed properly.



B Operating procedures

Wash Card Reader
Version X.X

Hello. Thank you for
using this system.

We'll make sure your
car is really clean.

Please enter the
first figure

of the code.

Hello. Wash your car
here.

This is the place it
gets really clean.

Drive your car into
the car wash

Washing system is
not ready for use!

B.5 Method of operation

B.5.1 Information displayed at switch-on

Insert a card into the slot on the wash card reader.

- The software version number is displayed (10 seconds).
- Opening text blocks are displayed alternately (see sample text on left).
The text can be adapted to meet customer requirements.
(e.g. Address of operator, „If problem occurs, ring ...“)
- The washing unit is not ready to operate. Please refer to the information contained in the operating instructions for the washing system.

B Operating procedures

Please enter the first figure

of the code.

Enter code

Programme no. 5
Please wait ...

B.5.2 Enter code

When a vehicle wash is purchased, the ticket issuing unit at the cash till prints out a ticket with the code. The customer takes the ticket with him to the washing unit. There, he enters the code at the code terminal in order to start the vehicle wash:

- The code terminal prompts the user to enter the code.
- Enter six-figure code, the hyphen after the first 3 figures makes the code more easily readable and is inserted automatically by the code terminal.
- With every key press on the "Correction" button, the furthest figure on the right can be deleted. In this way, erroneous input can be rectified.
- Immediately after complete entry of the code, the vehicle wash starts.

- As soon as the washing unit is ready for the next vehicle, the card reader displays the opening text blocks again.

B.5.3 Code-matching to the set-up code

The set-up code

- serves to decode the code in the code terminal.
- is normally code-matched by Customer Service at the initial start-up of ticket issuing unit and code terminal.
- is generated by the ticket issuing unit (see operating instructions of the ticket issuing unit, Chapter 2.13. and XX) and entered in the code terminal.

Procedure:

- the code terminal must display the start images,
- press button "Correction" 5 times in succession,
- press button "Confirm" once,
- enter first figure of the set-up code
- the code terminal prompts for the entry of the remaining 5 figures,
- enter remaining 5 figures,
- when the valid code has been entered, the message opposite is shown on the display

Please wait.

Code number entered wrongly!

- when a non-valid set-up code has been entered, the message opposite is shown on the display

B Operating procedures

Hello. Wash your car here.

This is the place it gets really clean.

Drive your car into the car wash.

Please drive forward

Please reverse

Enter code

Programme No. XX
Please wait...

Wash ended. Please drive out forwards.

Wash ended. Please reverse out.

B.5.4 Start-type "Standard"

- The traffic light of the washing unit shows the signal to drive forward.
- The entry door
 - is open continuously
 - opens automatically by vehicle recognition
 - the unit has no doors.

- The vehicle is positioned in the washing unit. If the unit requires a correction of the vehicle position, one of the adjacent messages appears in the display.

- At the correct vehicle position, the code terminal prompts the user to enter the code

- After the code has been entered, the wash is started.

- When the wash has terminated, the vehicle is driven out of the unit. The code terminal shows a prompt which is appropriate for the wash bay design.

- If the vehicle has been driven out of the wash unit and the unit is in the start position, the code terminal displays the start images.

B Operating procedures

Hello. Thank you for
using this system.

We'll make sure your
car is really clean.

Please enter the
first figure

of the code

Programme No.XX
Please wait...

Programme No.XX
Please go forward

Please drive
forward

Please reverse

Programme No.XX
Please wait...

Wash ended. Please
drive out forwards.

Please reverse

B.5.5 Start-type "time-delayed"

- The vehicle to be washed stops in front of the washing unit. The traffic light shows the signal to stop.

- The driver goes to the code terminal and enters the code.

- The unit makes preparations for the wash.

- The preparations are complete. The traffic light shows the signal to drive forward. The vehicle is driven into the unit.

- The vehicle is positioned in the washing unit. If the unit requires a correction of the vehicle position via the traffic light, one of the adjacent messages appears in the display.

- With the correct positioning the traffic light shows the signal to stop. The washing process then starts.

- When the wash has terminated, the vehicle is driven out of the unit. The code terminal shows a prompt appropriate to the wash bay design.

- If the vehicle has been driven out of the wash unit and the unit is in the start position, the code terminal displays the start images.

B Operating procedures

Hello. Thank you for
using this system.

We'll make sure your
car is really clean.

Please insert
a wash card.

Please enter the
first figure

of the code

Programme No.XX
Please wait...

Programme No.XX
Please go forward

Please drive
forward

Please reverse

To start the wash
press the

START button

Programme No.XX
Please wait...

B.5.6 Start-type "Start button"

- the vehicle to be washed stops in front of the washing unit. The traffic light shows the signal to stop.

- The driver goes to the code terminal and enters the code.

- The unit makes preparations for the wash.

- The preparations are complete. The traffic light shows the signal to drive forward. The vehicle is driven into the unit.

- The vehicle is positioned in the washing unit. If the unit requires a correction of the vehicle position via the traffic light, one of the adjacent messages appears in the display.

- At correct positioning, the traffic light shows the stop signal.
- The driver leaves the vehicle for the second time and presses the start button as prompted by the code terminal.

- The washing process then starts.

B Operating procedures

Wash ended. Please
drive out forwards.

Wash ended. Please
reverse out.

To start the wash
press the

START button

- When the wash has terminated, the vehicle is driven out of the unit. The code terminal shows a prompt appropriate to the wash bay design.

- If the vehicle has been driven out of the wash unit and the unit is in the start position, the code terminal displays the start images.

B.5.7 Interrupting the washing programme

Press the STOP button to interrupt the washing programme. You can now carry out any preparations that might have been overlooked previously.

- Retract aerials.
- Close windows.
- Close sliding roof.
- etc.

Please observe the operating instructions for the washing unit.

B.5.8 Resuming the washing programme

Press the START button to resume the interrupted washing programme.

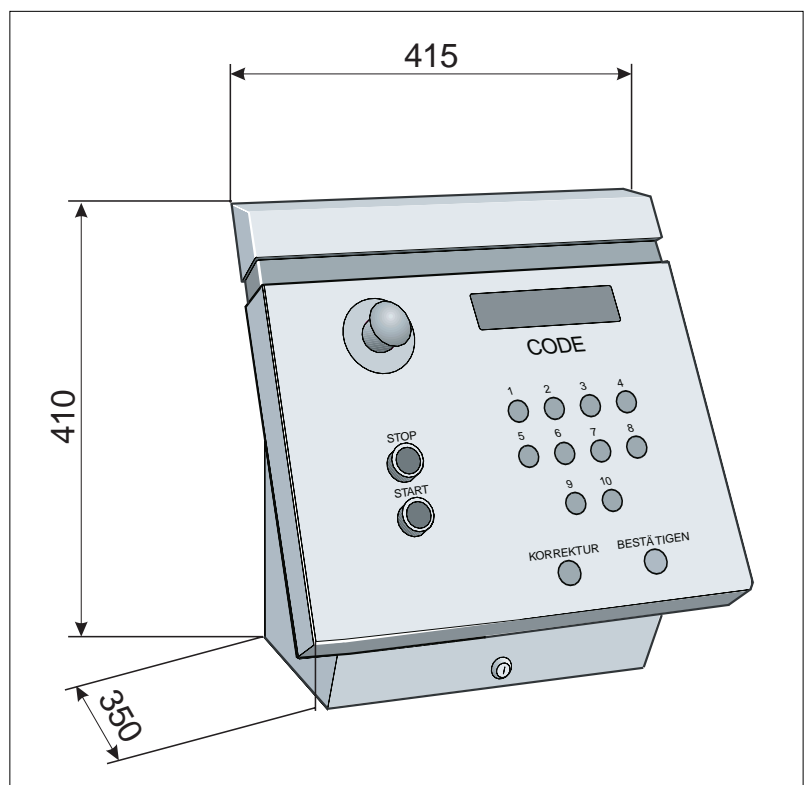
Please observe the operating instructions for the washing unit.

C Technical specifications

C.1 Details

Voltage	V DC	24 ± 10 %
Power consumption	W	48
Degree of protection		IP 65
Operating temperature	°C	(-20) ... 0-60
Warm-up time at -20 °C	h	1
Max. relative humidity	%	85
Washing unit codes		0-9999
Washing programmes		15
Weight without cable	kg	12

C.2 Dimensions



D Maintenance

D.1 Maintenance contract

Only a properly maintained system is both safe and reliable. Ensure that regular maintenance is carried out in accordance with the following schedule.

D.2 Maintenance schedule

Only use original spare parts or alternatives recommended by the manufacturer. Observe any safety information that is supplied with the parts. This applies to:

- replacement or wearing parts,
- accessories.

Time	Action	Procedure	By whom
daily	Test EMERGENCY-STOP button.	Press EMERGENCY-STOP button while washing unit is operating and check whether system is brought to a standstill.	Operator
	Check connecting cable.	Inspect cable for damage, and call Customer Service if required.	Operator

E Troubleshooting**E.1 Error messages in text display**

Problem	Possible cause	Remedy	By whom
Washing system is not ready for use!	Washing unit is not ready for use.	Reset washing unit. Observe details in operating instructions for washing system. Call Customer Service, if required.	Operator
Code number entered wrongly!	Code wrongly entered.	Enter code correctly. Error message despite correct code: enter same set-up code as at ticket-issuing unit	Operator Operator
Keyboard defective! No code input possible	Defective key.	Switch washing unit off and on again. Same error message? Call Customer Service	Operator
Error in data store!	Data store defective.	Replace.	Customer Service
CORRECTION key pressed! Code entry aborted.	"Correction" key was pressed.	Start procedure again.	Operator
No input so code entry aborted.	No input was made within 20 seconds of the input prompt appearing.	Start procedure again.	Operator

E Troubleshooting**E.2 Problems without error messages**

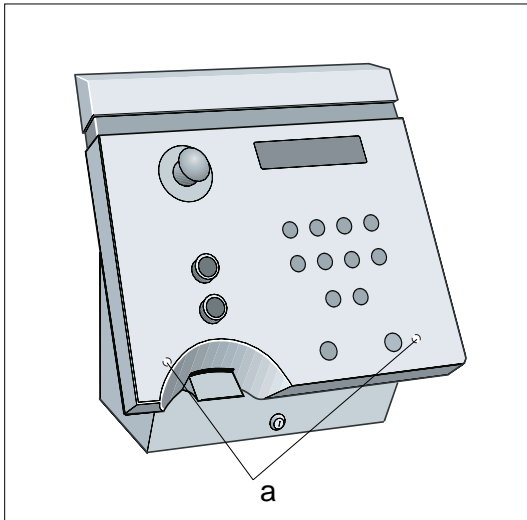
Problem	Possible cause	Remedy	By whom
Faulty operation below 0 °C.	Defective heater.	Heating resistances should be warm, otherwise call Customer Service.	Operator
No display	Electronics module defective.	Replace electronics module.	Customer Service

E.3 Resolving problems**E.3.1 Opening the front panel**

- Switch off washing unit
- Undo lock (j) and remove cover (k)
- Put your fingers through opening and from the inside press the two lock buttons (a) one after the other
- Raise the front panel.

E.3.2 Closing the front panel

- Cover must be removed
- Fold front panel down and press on to the seal
- Put fingers through the drawer opening and press the two lock buttons (a) one after the other
- Check for proper closure by examining firm seating of the front panel
- Reinstall cover (k) and operate lock (j).

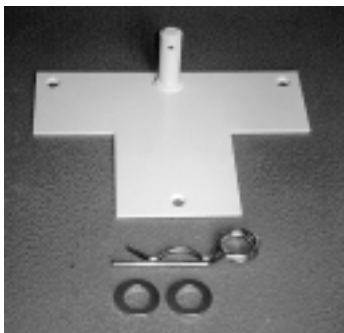


F Warranty

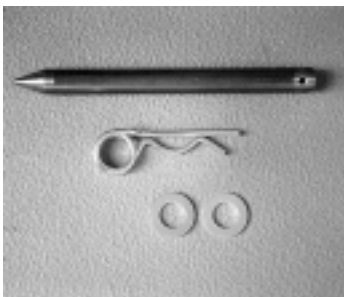
The applicable warranty conditions in different countries are issued by the respective national distributor of KÄRCHER products. In the event of a warranty claim, please contact your original dealer or the nearest authorised customer service centre.

G Accessories**Floor Stand Accessory Kit (Order no. 2.638-691)**

Floor stand to make code terminal free-standing.

**Anti-overturning Kit For Concrete Floors (Order no. 2.638-693)**

For securing the floor stand and preventing it from falling over.

**Anti-overturning Kit For Asphalt Floors (Order no. 5.027-118)**

For securing the floor stand and preventing it from falling over. The following parts are required in addition:

- | | |
|--------------|---------------------|
| 1 Spring pin | Order no. 7.316-453 |
| 1 Disc | Order no. 7.312-010 |

**Wall bracket (Order no. 2.638-694)**

Brackets for fastening the code terminal to a wall.

G Accessories**Ticket-issuing unit (Order no. 6.425-012)**

Operator guidance on display in national language.
Sales statistics.
Inclusive of power pack for 230 V.

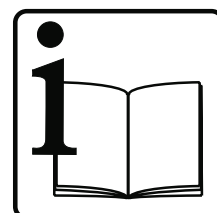
CR 114

2.639-357

Notice d'instructions Français



5.959-363
F 00499
(01/00)



Sommaire

A Pour votre sécurité

- A.1 Consignes de sécurité
- A.2 Conformité d'utilisation

B Commande

- B.1 Éléments de commande
- B.2 Touches
- B.3 Coupure en cas d'urgence
- B.4 Mesures à prendre avant la mise en service
- B.5 Commande
 - B.5.1 Affichage après l'enclenchement
 - B.5.2 Programmation du code
 - B.5.3 Etalonnage du code d'installation
 - B.5.4 Mode de démarrage en «standard»
 - B.5.5 Mode de démarrage «temporisé»
 - B.5.6 Mode de démarrage «touche de démarrage»
 - B.5.7 Interruption du programme de lavage
 - B.5.8 Poursuite du programme de lavage

C Données techniques

- C.1 Particularités
- C.2 Dimensions

D Entretien

- D.1 Contrat d'entretien
- D.2 Plan d'entretien

E Dérangements et remèdes

- E.1 Messages d'incident à l'afficheur de texte
- E.2 Dérangements non signalés par un message
- E.3 Suppression des dérangements
 - E.3.1 Ouvrir la platine frontale
 - E.3.2 Fermer la platine frontale

F Garantie

G Accessoires

Respect de l'environnement, dépollution

Emballage

L'appareil est emballé dans un carton. En vue de son recyclage, veuillez rapporter ce carton à un centre de collecte approprié.

A Pour votre sécurité

A.1 Consignes de sécurité

La présente notice d'instructions fait appel au symbole suivant.



Important!

Désigne des conseils d'utilisation et des informations importantes.

A.2 Conformité d'utilisation

Le terminal à code permet de commander les installations de lavage automatique en libre-service. Le terminal à code assume les fonctions suivantes:

- Démarrage d'un programme de lavages après avoir programmé un numéro de code à six chiffres.
- Guidage de l'utilisateur par affichage de texte.
- Interruption de la séquence de lavage par la touche «Stop».
- Poursuite de la séquence de lavages interrompus par la touche «Démarrage»,
- En cas d'urgence, immobilisation de l'installation de lavage par le biais du bouton-poussoir d'arrêt d'urgence.

B Commande

B.1 Eléments de commande

Eléments de commande:

- a Platine frontale
- b Bouton-poussoir d'ARRET D'URGENCE
- c Touche «Démarrage»
- d Touche «stop»
- e Touche «Confirmation»
- f Touche «Correction»
- g Touches de programmation du code
- h Affichage de texte
- j Serrure
- k Capot



B.2 Touches

Pour faciliter la manipulation des touches suivantes:

- Touche «Correction»,
 - Touche «Confirmer»,
 - Touches de sélection de programme,
- un bip sonore retentit si le client a appuyé sur la bonne touche.

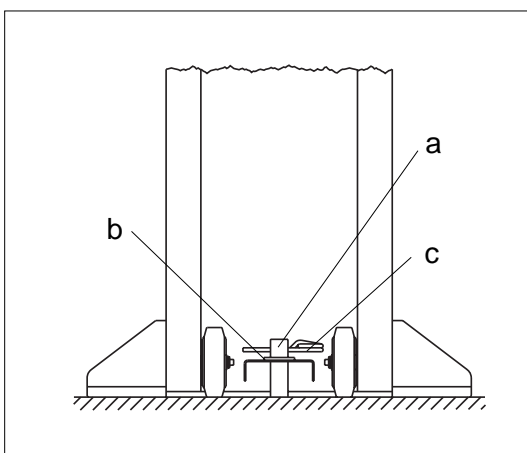
B.3 Coupure en cas d'urgence

- Appuyez sur le bouton-poussoir rouge «Arrêt d'urgence». La station de lavage s'immobilise aussitôt. Pour la remettre en service, consultez sa notice d'instructions.

B.4 Mesures à prendre avant la mise en service

Le pied vertical (kit de montage, en option) permet de ranger le terminal à code dans le hall de lavage lorsque l'installation est fermée. Pour mettre l'installation en service, il faut alors installer le terminal à code sur son site opérationnel.

- Faites basculer le pied sur ses roues puis poussez-le avec le lecteur de cartes jusqu'à sur son emplacement.
- Introduisez le piquet (a) de la sécurité anti-renversement dans le trou du pied.
- Posez la rondelle (b),
- Pour que le pied ne puisse pas se renverser, enfoncez la goupille-ressort (c) ou le cadenas (non compris dans les fournitures) à travers le piquet.
- Assurez-vous que le trajet du câble d'alimentation ne présente aucun danger.



B Commande

Lecteur de cartes
Version X.X, X.XX

Merci de laver
votre voiture ici

car elle sortira
vraiment propre.

Tapez 1er chiffre

du code svp.

Bonjour. Votre
voiture lavez ici

sera d'une propreté
impeccable.

Rentrez la voiture
dans l'inst. de lav

Station de lavage
pas prête!

B.5 Commande**B.5.1 Contenu de l'afficheur après la mise sous tension**

- Affichage de la version du logiciel (10 secondes)
- Les textes d'accueil s'affichent au fur et à mesure (exemple de formulation). L'exploitant peut choisir sa propre formulation.
(Par ex. l'adresse de l'exploitant, en cas de dérangement, téléphonez à...)
- La station de lavage n'est pas prête à fonctionner. Veuillez consulter sa notice d'instructions.

B Commande

Tapez 1er chiffre

du code svp.

Tapez code

Programme de lavage
no 5, attendez svp.

Attendez svp.

N° de code mal prog

B.5.2 Programmation du code

A l'achat d'un lavage de véhicule, le distributeur de billets qui est situé à la caisse imprime un billet contenant le code. Le client du lavage prend le ticket et l'emporte jusqu'à l'installation de lavage. Une fois là-bas, il programme le code dans le terminal pour lancer le lavage du véhicule.

- Le terminal à code demande au client de programmer le code.
- Programmez le code à six chiffres, le tiret situé entre les trois premiers chiffres facilite la lecture du code et est automatiquement rajouté par le terminal à code.
- A chaque pression sur la touche «Correction», vous pouvez effacer le chiffre qui se trouve le plus à droite. Ceci permet de corriger une erreur de programmation.
- Le lavage du véhicule démarre une fois que vous avez entièrement programmé le code.

- Une fois la station de lavage prête à recevoir le véhicule suivant, les images de départ s'affichent.

B.5.3 Etalonner le code d'installation

Le code d'installation

- Sert à déchiffrer le code dans le terminal.
- Est normalement étalonné par le service après-vente lors de la première mise en service de l'appareil distributeur de tickets et du terminal.
- Est généré par le distributeur de tickets (voir les sections 2.13 et XX de la notice du distributeur de tickets) puis programmé sur le terminal.

Procédure:

- Le terminal à code doit présenter les graphismes de départ.
 - Appuyez 5 fois de suite sur la touche «Correction».
 - Appuyez 1 fois sur la touche «Confirmation»
 - Tapez le premier chiffre du code d'installation.
 - Le terminal vous demande de programmer les 5 chiffres restants.
 - Tapez les 5 chiffres restants.
 - Si le code d'installation est valide, la mention ci-contre apparaît sur l'écran.
-
- Si le code d'installation est erroné, la mention ci-contre apparaît sur l'écran.

B Commande

Bonjour. Votre
voiture lavez ici

sera d'une propreté
impeccable.

Rentrez la voiture
dans l'inst. de lav

Avancez svp.

Reculez svp.

Programmez code

Programme de lavage
no XX, attendez svp.

Lavage termine.
Avancez pour sortir.

Lavage termine.
Reculez pour sortir.

B.5.4 Type de démarrage «Standard»

- Le feu de l'installation de lavage donne le signal de faire avancer la voiture.
- Le portail d'entrée
 - est ouvert en permanence,
 - s'ouvre automatiquement sur détection du véhicule.
 - Ou l'installation ne comporte pas de portails.

- Positionnez le véhicule dans l'installation. Si l'installation vous demande par le feu de corriger la position du véhicule, l'un des messages ci-contre apparaît à l'afficheur de texte.

- Lorsque la position du véhicule est correcte, le terminal demande de taper ce dernier.

- Une fois le code programmé, le lavage démarre.

- Une fois le lavage terminé, le véhicule sort de l'installation. Suivant la construction du hall, l'écran du terminal à code affiche une instruction appropriée.

- Une fois le véhicule sorti de l'installation de lavage et l'installation revenue en position de base, l'écran du terminal à code affiche les graphismes de départ.

B Commande

Merci de laver
votre voiture ici

car elle sortira
vraiment propre.

Tapez 1er chiffre

du code svp.

Programme de lavage
no XX, attendez svp.

Programme no XX
Avancez svp.

Avancez svp.

Reculez svp.

Programme de lavage
no XX, attendez svp.

Lavage termine.
Avancez pour sortir.

Lavage termine.
Reculez pour sortir.

B.5.5 Type de démarrage «temporisé»

- Le véhicule à laver s'immobilise devant l'installation de lavage. Le feu affiche le signal de Stop.

- Le conducteur se rend au terminal à code et tape ce dernier.

- L'installation se prépare à laver le véhicule.

- Les préparatifs sont terminés. Le feu indique au conducteur d'avancer le véhicule. Faites pénétrer le véhicule dans l'installation.

- Positionnez le véhicule dans l'installation. Si l'installation vous demande par le feu de corriger la position du véhicule, l'un des messages ci-contre apparaît à l'afficheur de texte.

- Si le véhicule est correctement positionné, le feu affiche le signal de Stop. La séquence de lavage commence ensuite.

- Une fois le lavage terminé, le véhicule sort de l'installation. Suivant la construction du hall, le terminal à code affiche une instruction appropriée.

- Une fois le véhicule sorti de l'installation de lavage et l'installation revenue en position de base, l'écran du terminal à code affiche les graphismes de départ.

B Commande

Merci de laver
votre voiture ici

car elle sortira
vraiment propre.

Tapez 1er chiffre

du code svp.

Programme de lavage
no XX, attendez svp.

Programme no XX
Avancez svp.

Avancez svp.

Reculez svp.

Pour lancer le
lavage, appuyez sur

la touche de
MARCHE.

Programme de lavage
no XX, attendez svp.

B.5.6 Type de départ «Touche de démarrage»

- Le véhicule à nettoyer s'arrête devant l'installation de nettoyage. Le feu affiche le signal de Stop.

- Le conducteur se rend au terminal à code et programme le code.

- L'installation se prépare à laver le véhicule.

- Les préparatifs sont terminés. Le feu indique au conducteur d'avancer le véhicule. Faites pénétrer le véhicule dans l'installation.

- Positionnez le véhicule dans l'installation. Si l'installation vous demande par le feu de corriger la position du véhicule, l'un des messages ci-contre apparaît à l'afficheur de texte.

- Si le positionnement est correct, le feu affiche le signal de stop.
- Le conducteur quitte le véhicule une seconde fois et appuie sur la touche Start comme le lui demande le terminal à code.

- La séquence de lavage commence ensuite.

B Commande

Lavage termine.
Avancez pour sortir.

Lavage termine.
Reculez pour sortir.

Pour lancer le
lavage, appuyez sur

la touche de
MARCHE.

- Une fois le lavage terminé, le véhicule sort de l'installation. Suivant la construction du hall, le terminal de codage affiche une instruction appropriée.

- Une fois le véhicule sorti de l'installation de lavage et l'installation revenue en position de base, l'écran du terminal à code affiche les graphismes de départ.

B.5.7 Interrompre le programme de lavage

Appuyez sur la touche «Arrêt». Le programme de lavage s'interrompt. Effectuez maintenant sur le véhicule les préparatifs oubliés avant de pénétrer dans la station de lavage:

- Rentrez l'antenne,
- Fermez les glaces,
- Fermez le toit ouvrant,
- Etc.

Veillez respecter à ce sujet les instructions d'emploi applicables à votre station de lavage.

B.5.8 Poursuivre le programme de lavage

Appuyez sur la touche «Marche». Le programme de lavage se poursuit depuis l'endroit où il s'était arrêté.

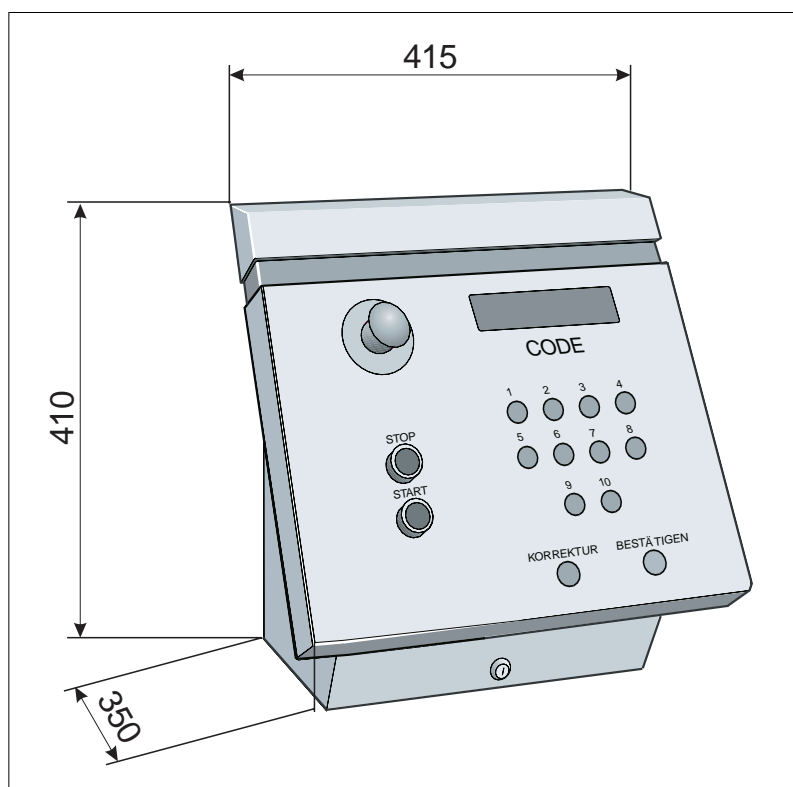
Veillez respecter à ce sujet les instructions d'emploi applicables à votre station de lavage.

C Données techniques

C.1 Particularités

Tension	VCC	24 ± 10%
Puissance absorbée	W	48
Type de protection		IP 65
Température de travail	°C	(-20)...0-60
Délai d'échauffement depuis -20 °C	h	1
Humidité relative maxi.	%	85
Codage de la station de lavage		0-9999
Programmes de lavage		15
Poids sans le câble	kg	12

C.2 Dimensions



D Entretien

D.1 Contrat d'entretien

Seule une station de lavage entretenue est sûre. Veillez à qu'elle soit entretenue régulièrement et conformément au plan d'entretien ci-après.

D.2 Plan d'entretien

Veillez n'utiliser que des pièces de rechange Kärcher d'origine ou des pièces recommandées par ce fabricant. Veillez respecter les consignes de sécurité accompagnant ces pièces. Ceci vaut pour

- Les pièces de rechange et d'usure
- Les accessoires

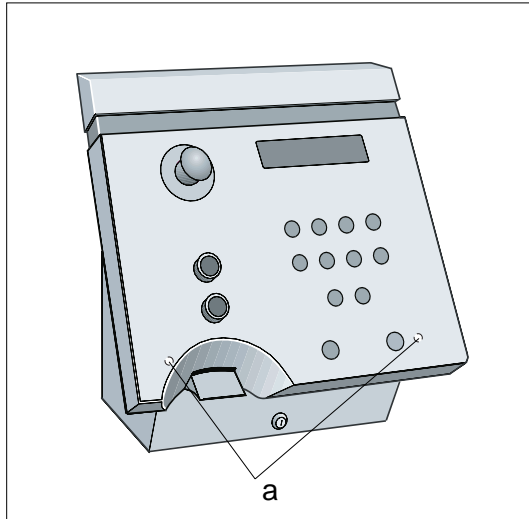
Périodicité	Activité	Réalisation	Par qui?
Chaque jour	Vérifier le bon fonctionnement du bouton-poussoir d'ARRET D'URGENCE	Station en marche, appuyer sur le bouton-poussoir d'ARRET D'URGENCE et vérifier si la station s'immobilise.	L'exploitant
	Vérifier le câble de branchement.	Vérifier si le câble est endommagé. Appeler si nécessaire le service après-vente.	L'exploitant

E Dérangements et remèdes E.1 Messages d'incident à l'afficheur de texte

Message affiché	Cause possible	Remède	Par qui?
Station de lavage pas prête!	La station de lavage n'est pas prête.	Remettre la station de lavage à zéro. Respecter les instructions d'emploi applicables à la station de lavage. Appeler si nécessaire le service après-vente.	L'opérateur
N° de code mal saisi.	Code mal programmé.	Saisissez correctement le code.	L'opérateur
		Message de défaut bien que vous ayez entré le bon code. Tapez le même code d'installation que sur le distributeur de tickets.	L'opérateur
Clavier défectueux! Impossible de saisir le code.	Touche défectueuse.	Eteignez l'installation puis rallumez-la. Ce message de défaut réapparaît-il? Si oui, prévenez le service après-vente.	L'opérateur
Défaut mémoire de données	Mémoire de données défectueuse.	Changez-la.	Le service après-vente
Vous avez appuyé sur la touche CORRECTION. La saisie du code s'interrompt.	Vous avez appuyé sur la touche «Correction».	Recommencer l'opération.	L'opérateur
Vous n'avez rien saisi, la saisie du code s'interrompt.	Vous n'avez rien saisi dans les 20 secondes après que l'appareil vous l'a demandé.	Recommencer l'opération.	L'opérateur

E Dérangements et remèdes**E.2 Dérangements non signalés par un message**

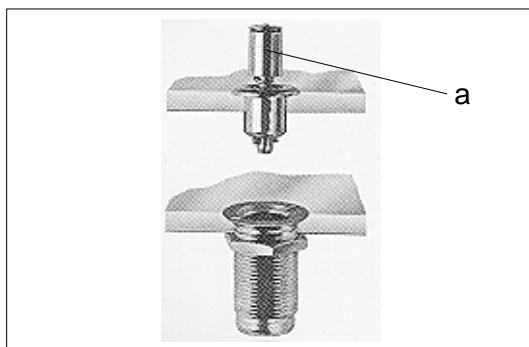
Incident	Cause possible	Remède	Par qui?
Fonctionnement perturbé en-dessous de 0 °C	Chauffage défectueux	Les résistances chauffantes doivent être chaudes. Prévenir sinon le service après-vente	Exploitant
Rien d'affiché	Circuit électronique défectueux	Changer le circuit électronique	Le service après-vente

E.3 Suppression des dérangements**E.3.1 Ouvrir la platine frontale**

- Mettez l'installation de lavage hors tension
- Ouvrez la serrure (j) puis retirez le couvercle (k)
- Introduisez les doigts dans l'orifice et, de l'intérieur, appuyez sur les deux boutons de verrouillage (a) l'un après l'autre.
- Basculez la face frontale vers le haut.

E.3.2 Refermer la platine frontale

- Vous devez avoir enlevé le couvercle.
- Basculez la face frontale vers le bas puis pressez-la sur le joint.
- Introduisez les doigts par l'ouverture du tiroir puis appuyez sur les deux boutons de verrouillage (a) l'un après l'autre.
- Vérifiez le verrouillage: contrôlez que la face frontale est bien fixée.
- Mettez le couvercle en place (k) puis refermez la serrure.

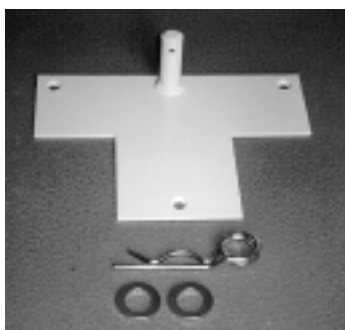


F Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution Kärcher autorisée. Pour bénéficier de la garantie en cas de panne, veuillez contacter votre revendeur ou l'agence Kärcher agréée du service après-vente la plus proche.

G Accessoires**Pied d'appui vertical en kit (n° de réf.: 2.638-691)**

Pied servant à implanter le terminal à code à un endroit quelconque.

**«T» anti-renversement, pour sol en béton (n° 2.638-693)**

Ce «T» empêche le pied vertical de se renverser.

**Sécurité anti-renversement, pour sol asphalté (n° de réf. 5.027-118)**

Ce dispositif empêche le pied vertical de se renverser.

Il requiert en outre les accessoires suivants:

1 Goupille-ressort N° de réf. 7.316-453

1 Rondelle N° de réf. 7.312-010

**Fixation murale (n° de réf. 2.638-694)**

Support servant à fixer le terminal à code contre un mur.

G Accessoires**Distributeur de tickets (n° de réf. 6.425-012)**

Guidage de l'opérateur sur l'écran, dans la langue nationale.
Statistiques de vente.

Y compris bloc d'alimentation stabilisée à raccorder au
230 V.

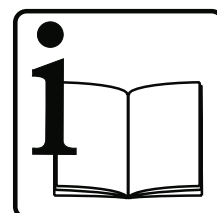
CR 114

2.639-357

Istruzioni per l'uso Italiano



5.959-363
F 00499
(01/00)



Indice**A Per la Vostra sicurezza**

- A.1 Istruzioni di sicurezza
- A.2 Impiego regolare

B Uso

- B.1 Elementi di comando
- B.2 Tasti
- B.3 Disinserire in caso d'emergenza
- B.4 Provvedimenti prima di mettere in funzione
- B.5 Uso
 - B.5.1 Messaggio dopo l'inserimento
 - B.5.2 Immettere il codice
 - B.5.3 Compensare il codice di setup
 - B.5.4 Tipo di avviamento «Standard»
 - B.5.5 Tipo di avviamento «Ritardato»
 - B.5.6 Tipo di avviamento «Pulsante di avviamento»
 - B.5.7 Interruzione del programma di lavaggio
 - B.5.8 Prosecuzione del programma di lavaggio

C Dati tecnici

- C.1 Proprietà
- C.2 Dimensioni

D Manutenzione

- D.1 Contratto di manutenzione
- D.2 Programma di manutenzione

E Inconvenienti e rimedi

- E.1 Messaggi di guasto nel display messaggi
- E.2 Guasti senza messaggio di guasto
- E.3 Eliminazione di guasti
 - E.3.1 Aprire il pannello frontale
 - E.3.2 Chiudere il pannello frontale

F Garanzia**G Accessori**

**Per il nostro ambiente,
smaltimento**

Imballaggio

L'imballaggio è costituito da cartone. Si prega di consegnare questo materiale ad un idoneo centro di raccolta differenziata per il suo riciclaggio.

A Per la Vostra sicurezza

A.1 Istruzioni di sicurezza

In queste istruzioni per l'uso viene utilizzato il seguente simbolo



Importante!

Indica consigli per l'impiego e informazioni importanti.

A.2 Impiego regolare

Il terminale a codice serve per il comando di impianti di lavaggio self-service automatici da parte dell'utente. In questi impianti il terminale a codice assume le funzioni seguenti:

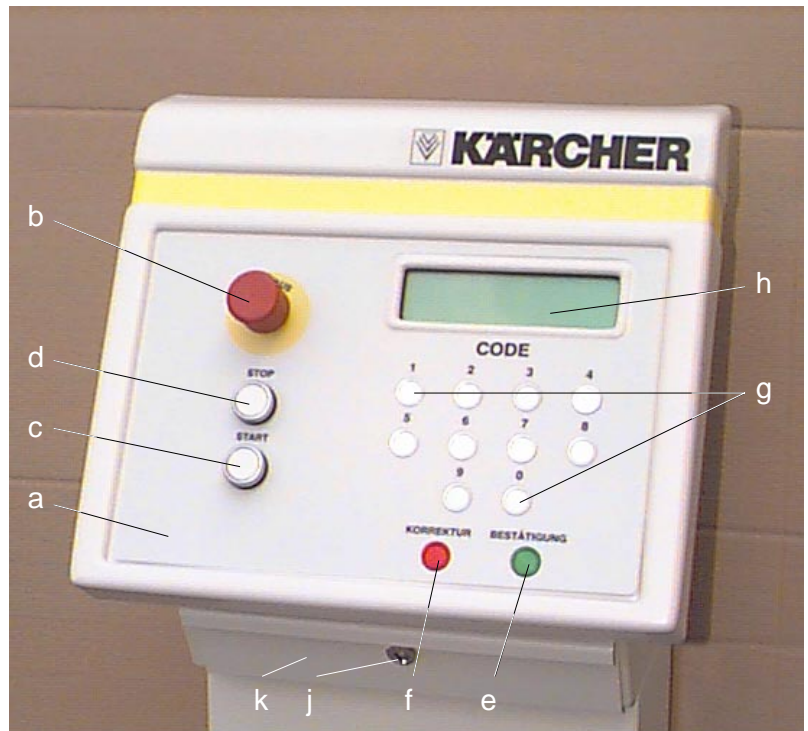
- avvio di un programma di lavaggio dopo l'immissione di un numero di codice a sei cifre,
- guida per l'utente mediante display,
- interruzione dell'operazione di lavaggio per mezzo del tasto «Stop».
- Prosecuzione del programma di lavaggio interrotto per mezzo del tasto «Start»,
- Arresto dell'impianto di lavaggio in caso d'emergenza con il tasto ARRESTO D'EMERGENZA.

B Uso

Elementi di comando:

- a Pannello frontale
- b Tasto ARRESTO D'EMERGENZA
- c Tasto «Start»
- d Tasto «Stop»
- e Tasto «Conferma»
- f Tasto «Correzione»
- g Tasti per immissione del codice
- h Display
- j Serratura
- k Coperchio

B.1 Elementi di comando



B.2 Tasti

Per semplificare l'attivazione del

- tasto «Correzione», del
 - tasto «Conferma» e dei
 - tasti selezione programma,
- se l'attivazione è corretta, viene emesso un segnale acustico a bip.

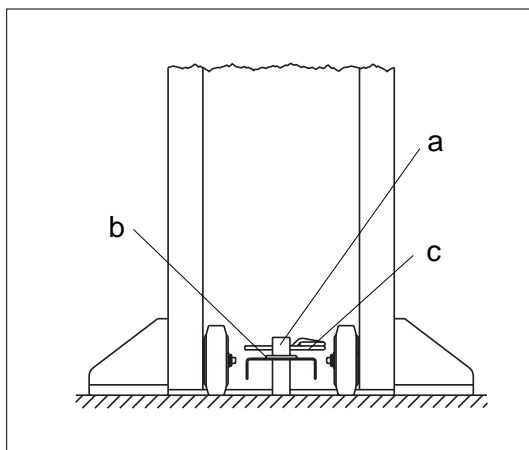
B.3 Esclusione in caso d'emergenza

- Premere il tasto ARRESTO D'EMERGENZA rosso. L'impianto si arresta istantaneamente. Per rimettere l'impianto in funzione, osservare le relative istruzioni per l'uso.

B.4 Provvedimenti prima della messa in servizio

Alla chiusura dell'impianto, con il supporto a colonna (accessorio) il terminale a codice può essere conservato all'interno della sala di lavaggio. Per mettere l'impianto in funzione il terminale a codice deve poi essere rimontato nella sua sede.

- Inclinare il supporto a colonna sulle rotelle e spingerlo sul luogo di montaggio.
- Collocare il foro del supporto a colonna sul piolo (a) di sicurezza antiribaltamento.
- Sovrapporre il disco (b).
- Inserire la spina a molla (c) o il lucchetto (non compreso nella fornitura) nel paletto, per assicurare il supporto a colonna contro il ribaltamento.
- Badare ad un'installazione sicura del cavo di collegamento.



B Uso

Lettore carte lavag.
Versione X.X, X.XX

Buon giorno. Lavi
qui la Sua auto

se vuole un'auto
davvero pulita.

Prego immettere la
prima cifra del

codice.

Buon giorno. Lavate
qui la vostra auto

Infatti qui l'auto
viene pulita bene.

Conducete l'auto
nell'autolavaggio.

Impianto di lavag-
gio non pronto!

B.5 Uso**B.5.1 Indicazione dopo l'inserimento**

- Indicazione della versione di software (10 secondi)

- I messaggi d'avvio vengono visualizzati consecutivamen-
te. (esempio di testo).

Il cliente può scegliere il testo autonomamente.

(P. es. indirizzo dell'esercente, il telefono in caso
d'inconvenienti...)

- L'impianto di lavaggio non è pronto per il funzionamento.
Si prega di osservare a proposito le istruzioni per l'uso
dell'impianto di lavaggio.

B Uso

Prego immettere la
prima cifra del

codice.

Immettere codice

Programma lavaggio
N. 5 Prego attendere

B.5.2 Immettere il codice

All'acquisto di un lavaggio veicolo, l'apparecchio di emissione ticket della cassa stampa un ticket con il codice. Il cliente dell'autolavaggio porta il ticket con sé nell'impianto di lavaggio. Qui egli immette il codice nel terminale a codice, per avviare il lavaggio del veicolo:

- Il terminale a codice invita ad immettere il codice.
 - Immettere il codice a sei cifre, il trattino dopo le prime 3 cifre serve a rendere più leggibile il codice e viene inserito automaticamente dal terminale a codice.
 - Con ogni pressione sul tasto «Correzione» si può cancellare l'ultima cifra a destra. È così possibile correggere errori d'immissione.
 - Il lavaggio del veicolo inizia subito dopo l'immissione completa del codice.
-
- Quando l'impianto è pronto per il veicolo successivo, vengono visualizzati i messaggi d'avvio.

B.5.3 Compensare il codice di setup

Il codice di setup

- serve per decifrare il codice nel terminale a codice,
- viene normalmente compensato dal servizio assistenza clienti alla prima messa in servizio dell'apparecchio di emissione ticket e del terminale a codice,
- viene creato dall'apparecchio di emissione ticket (vedi istruzioni per l'uso dell'apparecchio di emissione ticket, capitolo 2.13. e XX) ed immesso nel terminale a codice.

Procedimento:

- il terminale a codice deve visualizzare i messaggi d'avvio,
- premere 5 volte di seguito il tasto «Correzione»,
- premere 1 volta il tasto «Conferma»,
- immettere la prima cifra del codice di setup,
- il terminale a codice invita ad immettere le altre 5 cifre,
- immettere le altre 5 cifre,
- se il codice di setup è valido, nel display compare il messaggio qui accanto

Prego attendere.

Immesso numero
di codice errato!

- se il codice di setup è errato, nel display compare il messaggio qui accanto.

B Uso

Buon giorno. Lavate
qui la vostra auto

Infatti qui l'auto
viene pulita bene.

Conducete l'auto
nell'autolavaggio.

Prego avanzare.

Prego spostare
veicolo indietro.

Immettere il codice

Programma lavaggio
N. XX Prego attendere

Lavaggio terminato.
Prego uscire verso

avanti.

Lavaggio terminato.
Prego uscire verso

dietro.

B.5.4 Tipo di avviamento «Standard»

- Il semaforo dell'impianto di lavaggio mostra il segnale di avanzamento.
- La porta d'ingresso
 - è sempre aperta,
 - si apre automaticamente al riconoscimento del veicolo,
 - l'impianto non dispone di porte.

- Il veicolo viene posizionato nell'impianto. Se l'impianto di lavaggio tramite il semaforo richiede una correzione della posizione del veicolo, nel display messaggi compare uno dei messaggi qui accanto.

- Se la posizione del veicolo è corretta, il terminale a codice invita ad immettere il codice.

- Dopo avere immesso il codice inizia il lavaggio.

- Concluso il lavaggio, il veicolo viene estromesso dall'impianto. A seconda dell'esecuzione della sala di lavaggio, il terminale a codice visualizza un relativo invito.

- Quando il veicolo è uscito dall'impianto di lavaggio e l'impianto è in posizione base, il terminale a codice visualizza i messaggi d'avvio.

B Uso

Buon giorno. Lavi
qui la Sua auto

se vuole un'auto
davvero pulita.

Prego immettere la
prima cifra del

codice.

Programma lavaggio
N. XX Prego attendere

Programma N. XX
Prego avanzare.

Prego avanzare.

Prego spostare
veicolo indietro.

Programma lavaggio
N. XX Prego attendere

Lavaggio terminato.
Prego uscire verso

avanti.

B.5.5 Tipo di avviamento «Ritardato»

- Il veicolo da lavare si ferma innanzi all'impianto di lavaggio. Il semaforo mostra segnale di stop.

- Il conducente va al terminale a codice ed immette il codice.

- L'impianto si prepara al lavaggio.

- La preparazione è conclusa. Il semaforo mostra il segnale di avanzamento. Il veicolo procede nell'impianto.

- Il veicolo viene posizionato nell'impianto. Se l'impianto di lavaggio tramite il semaforo richiede una correzione della posizione del veicolo, nel display messaggi compare uno dei messaggi qui accanto.

- Se la posizione del veicolo è corretta, il semaforo mostra un segnale di stop.

- Concluso il lavaggio, il veicolo viene estromesso dall'impianto. A seconda dell'esecuzione della sala di lavaggio, il terminale a codice visualizza un relativo invito.

B Uso

Lavaggio terminato.
Prego uscire verso

dietro.

Buon giorno. Lavi
qui la Sua auto

se vuole un'auto
davvero pulita.

Prego immettere la
prima cifra del

codice.

Programma lavaggio
N. XX Prego attendere

Programma N. XX
Prego avanzare.

Prego avanzare.

Prego spostare
veicolo indietro.

- Quando il veicolo è uscito dall'impianto di lavaggio e l'impianto è in posizione base, il terminale a codice visualizza i messaggi d'avvio.

B.5.6 Tipo di avviamento «Pulsante di avviamento»

- Il veicolo da lavare si ferma innanzi all'impianto di lavaggio. Il semaforo mostra segnale di stop.
- Il conducente va al terminale a codice ed immette il codice.
- L'impianto si prepara al lavaggio.
- La preparazione è conclusa. Il semaforo mostra il segnale di avanzamento. Il veicolo procede nell'impianto.
- Il veicolo viene posizionato nell'impianto. Se l'impianto di lavaggio tramite il semaforo richiede una correzione della posizione del veicolo, nel display messaggi compare uno dei messaggi qui accanto.

B Uso

Per avviare il lavaggio premere

il tasto MARCIA.

Programma lavaggio
N. XX Prego attendere

Lavaggio terminato.
Prego uscire verso

avanti.

Lavaggio terminato.
Prego uscire verso

dietro.

Per avviare il lavaggio premere

il tasto MARCIA.

- Se il posizionamento è corretto, il semaforo indica il segnale di stop.
- Il conducente abbandona il veicolo la seconda volta e preme il pulsante di start, come richiesto dal terminale a codice.

- Ora comincia l'operazione di lavaggio.

- Concluso il lavaggio il veicolo viene estromesso dall'impianto. A seconda dell'esecuzione della sala di lavaggio, il terminale a codice visualizza un relativo invito.

- Quando il veicolo è uscito dall'impianto di lavaggio e l'impianto è in posizione base, il terminale a codice visualizza i messaggi d'avvio.

B.5.7 Interruzione del programma di lavaggio

Premere il tasto «Stop», il programma di lavaggio viene interrotto. I provvedimenti di preparazione al lavaggio dimenticati possono essere così eseguiti:

- abbassare l'antenna,
- chiudere i finestrini,
- chiudere il tettuccio apribile,
- ecc.

Si prega di osservare a questo proposito le istruzioni per l'uso dell'impianto di lavaggio.

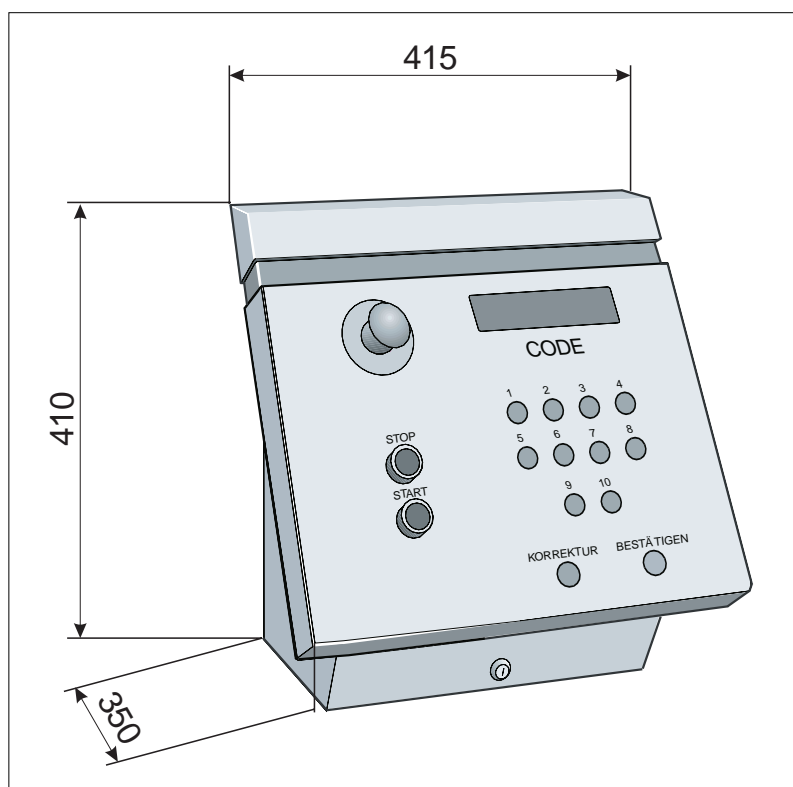
B.5.8 Prosecuzione del programma di lavaggio

Premere il tasto «Marcia», il programma di lavaggio interrotto viene ripreso.

Si prega di osservare a questo proposito le istruzioni per l'uso dell'impianto di lavaggio.

C Dati tecnici**C.1 Proprietà**

Tensione	V c.c.	24 ± 10 %
Potenza assorbita	W	48
Protezione		IP65
Temperatura di lavoro	°C	(-20)...0-60
Tempo di riscaldamento a -20 °C	h	1
Umidità rel. dell'aria max.	%	85
Codifica impianto di lavaggio		0-9999
Programmi di lavaggio		15
Peso senza cavo	kg	12

C.2 Dimensioni

D Manutenzione

D.1 Contratto di manutenzione

Solo un impianto regolarmente sottoposto a manutenzione è sicuro. Provvedete affinché la manutenzione venga eseguita regolarmente, secondo il seguente programma di manutenzione.

D.2 Programma di manutenzione

Utilizzare esclusivamente parti originali della casa produttrice, oppure parti dalla stessa consigliate. Osservare le istruzioni di sicurezza accluse a dette parti. Esse si riferiscono a:

- pezzi di ricambio e di usura
- accessori

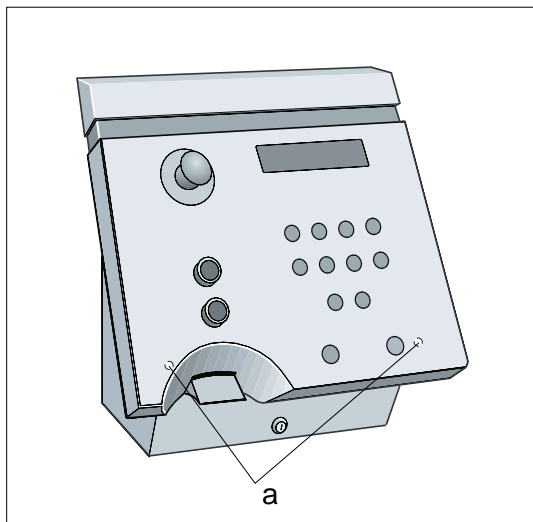
Frequenza	Attività	Esecuzione	Esecutore
giornaliera	Raccogliere le carte di lavaggio	Aprire ed estrarre il cassetto, prelevare le carte, chiudere il cassetto	Esercente
	Controllare il cavo di alimentazione	Controllare se il cavo presenta danni, event. rivolgersi al servizio assistenza clienti	Esercente

E Inconvenienti e rimedi**E.1 Messaggi di guasto nel display messaggi**

Messaggio	Causa possibile	Rimedio	Esecutore
Impianto di lavaggio non pronto!	L'impianto di lavaggio non è pronto per l'uso.	Resettare impianto di lavaggio. Osservare le istruzioni per l'uso dell'impianto. Event. rivolgersi al servizio assistenza clienti.	Esercente
Imnesso numero di codice errato!	Il codice immesso è errato.	Immettere il codice corretto. Messaggio di errore nonostante il codice corretto: immettere lo stesso codice di setup dell'apparecchio di emissione ticket.	Esercente Esercente
Tastiera difettosa! Perciò non è possibile l'immissione del codice	Tasto difettoso.	Disinserire ed inserire di nuovo l'impianto di lavaggio. Stesso messaggio di errore? Chiamare il servizio assistenza.	Esercente
Errore memoria dati!	Memoria dati difettosa.	Sostituire.	Servizio assistenza
È stato premuto il tasto CORREZIONE! L'immissione del codice viene interrotta.	È stato premuto il tasto «Correzione».	Iniziare di nuovo l'operazione.	Esercente
Nessuna immissione, perciò l'immissione del codice viene interrotta.	Il codice non è stato immesso entro i 20 secondi seguenti l'invito ad immettere.	Iniziare di nuovo l'operazione.	Esercente

E Inconvenienti e rimedi**E.2 Guasti senza messaggio di guasto**

Messaggio	Causa possibile	Rimedio	Esecutore
Disturbo di funzionamento sotto a 0 °C.	Riscaldamento difettoso.	Le resistenze di riscaldamento devono essere calde, altrimenti rivolgersi al servizio assistenza clienti.	Esercente
Nessun messaggio	Comando elettronico difettoso	Sostituire il comando elettronico	Servizio assistenza

**E.3 Eliminazione di guasti****E.3.1 Aprire il pannello frontale**

- Disinserire l'impianto di lavaggio
- Aprire la serratura (i) e togliere il coperchio (k)
- Introdurre la mano nell'apertura e dall'interno premere consecutivamente i due pulsanti di chiusura (a)
- Sollevare il pannello frontale.

E.3.2 Chiudere il pannello frontale

- Il coperchio deve essere stato rimosso
- Abbassare il pannello frontale e premerlo sulla guarnizione
- Introdurre la mano nell'apertura del cassetto e premere consecutivamente i due pulsanti di chiusura (a)
- Verificare la chiusura, a tal fine controllare se il pannello frontale è bloccato nella sua sede
- Collocare il coperchio (k) e chiudere la serratura (i).

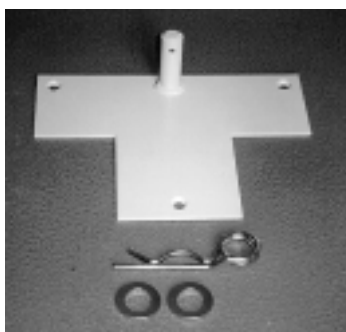


F Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al Vostro rivenditore, oppure al più vicino centro assistenza clienti autorizzato.

G Accessori**Set di montaggio supporto a colonna
(Cod. di ordinaz. N° 2.638-691)**

Supporto a colonna per il montaggio libero del terminale a codice.

**Sicurezza antiribaltamento per pavimento di cemento
(Cod. di ordinaz. N° 2.638-693)**

Per impedire la caduta del supporto a colonna.

**Sicurezza antiribaltamento per pavimento di asfalto
(Cod. di ordinaz. N° 5.027-118)**

Per impedire la caduta del supporto a colonna. Elementi aggiuntivi necessari:

- 1 Spina a molla Cod. di ordinaz. N° 7.316-453
- 1 Rondella Cod. di ordinaz. N° 7.312-010

**Fissaggio a muro (Cod. di ordinaz. N° 2.638-694)**

Supporto per il fissaggio a parete del terminale a codice.

G Accessori**Apparecchio di emissione ticket
(codice di ordinazione N° 6.425-012)**

Guida per il cliente nel display, nella lingua nazionale.
Statistica di vendita.

Incluso alimentatore di rete per 230 V.

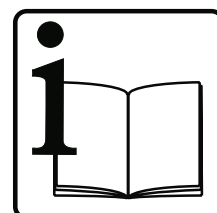
CR 114

2.639-357

Gebruikshandleiding Nederlands



5.959-363
F 00499
(01/00)



Inhoudsopgave**A Voor uw veiligheid**

- A.1 Veiligheidsvoorschriften
- A.2 Gebruik volgens bestemming

B Bediening

- B.1 Bedieningselementen
- B.2 Toetsen
- B.3 Uitschakelen in een noodgeval
- B.4 Maatregelen voor ingebruikneming
- B.5 Bediening
 - B.5.1 Aanduiding na het inschakelen
 - B.5.2 Code invoeren
 - B.5.3 Setupcode afstemmen
 - B.5.4 Startsoort „Standaard“
 - B.5.5 Startsoort „Vertraagd“
 - B.5.6 Startsoort „Starttoets“
 - B.5.7 Onderbreken van het wasprogramma
 - B.5.8 Voortzetten van het wasprogramma

C Technische gegevens

- C.1 Eigenschappen
- C.2 Afmetingen

D Onderhoud

- D.1 Onderhoudscontract
- D.2 Onderhoudsschema

E Hulp bij storingen

- E.1 Storingmeldingen in het display
- E.2 Storingen zonder foutmelding
- E.3 Storingen opheffen
 - E.3.1 Voorzijde openen
 - E.3.2 Frontplaat sluiten

F Garantie**G Toebehoren****Milieu en afval****Verpakking**

De verpakking bestaat uit karton en kan als oud papier worden afgegeven.

A Voor uw veiligheid

A.1 Veiligheidsvoorschriften

In deze gebruiksaanwijzing wordt het volgende symbool gebruikt:



Belangrijk!

Hiermee worden gebruikstips en belangrijke informatie aangegeven.

A.2 Gebruik volgens bestemming

De codeterminal dient voor de bediening van automatische zelfbedieningswasinstallaties door de gebruiker. Daarbij neemt de codeterminal de volgende functies over:

- Starten van een wasprogramma na het invoeren van een codenummer van zes cijfers.
- Besturing van de gebruiker door tekstweergave.
- Onderbreken van het wassen door de toets „Stop”.
- Voortzetten van de onderbroken wasbeurt door de toets „Start”.
- Stilzetten van de wasinstallatie in een noodgeval met de knop NOOD-UIT.

B Bediening

B.1 Bedieningselementen

Bedieningselementen:

- a Frontplaat
- b Knop NOOD-UIT
- c Toets „Start”
- d Toets „Stop”
- e Toets „Bevestiging”
- f Toets „Correctie”
- g Toetsen voor invoeren van de code
- h Tekstdisplay
- j Slot
- k Afscherming



B.2. Toetsen

Voor een gemakkelijke bediening van de

- toets „Correctie”, de
- toets „Bevestigen” en de
- programmeuze toetsen

klinkt bij juiste bediening een pieptoon.

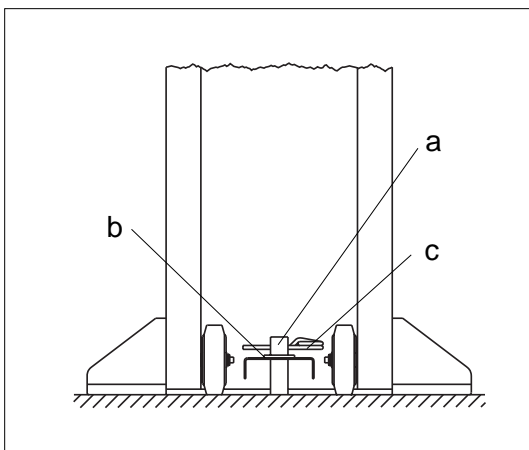
B.3 Uitschakelen in een noodgeval

- Rode NOOD-UIT-knop indrukken. De installatie blijft onmiddellijk stilstaan. Zie voor het opnieuw in gebruik nemen de gebruiksaanwijzing van de wasinstallatie.

B.4 Maatregelen vóór ingebruikneming

Met de ABS-standvoet (optie) kan de codeterminal in de washal worden bewaard wanneer de installatie gesloten is. Voor de ingebruikneming moet de codeterminal op zijn plaats van bestemming worden opgesteld.

- Standvoet op de wieljes kantelen en naar de opstellingsplaats duwen.
- Boorgat in standvoet op pin (a) van de omkantelbeveiliging plaatsen.
- Ring (b) aanbrengen.
- Veerstekker (c) of slot (niet meegeleverd) door pin steken, zodat de standvoet niet kan omvallen.
- Controleren of de aansluitkabel veilig is neergelegd.



B Bediening

Waskaartlezer
Versie X.X, X.XX

Goedendag. Was
hier uw auto,

want hier wordt uw
auto echt schoon.

Voer het eerste
cijfer van de code in.

Goedendag.
Was uw auto hier.

Want hier wordt uw
auto goed schoon.

Rijd uw auto in de
wasinstallatie.

Installatie
buiten werking.

B.5 Bediening

B.5.1 Begintekst na het inschakelen

- Weergave van de software-versie (10 seconden)
- Beginteksten worden afwisselend in het display weergegeven. Hiernaast staat een voorbeeld. U kunt zelf een tekst kiezen, bijvoorbeeld uw adres, telefoonnummer bij storingen, etc.
- De wasinstallatie is buiten werking. Zie in dit geval de gebruiksaanwijzing.

B Bediening

Voer het eerste cijfer
van de code in.

Voer de code in

Programma nr. 5
Wachten a.u.b.

Even wachten.

Verkeerd codenummer
ingevoerd.

B.5.2 Code invoeren

Wanneer een autowasbeurt wordt gekocht, drukt het kaartjesafgifteapparaat aan de kassa een kaartje met de code af. De klant neemt het kaartje mee naar de wasinstallatie. Daar voert hij de code in de codeterminal in om de autowasbeurt te starten.

- De codeterminal vraagt om het invoeren van de code.
- Voer de code van zes cijfers in. De koppelstreep na de eerste drie cijfers maakt de code overzichtelijker en wordt automatisch door de codeterminal ingevoegd.
- Door het indrukken van de toets „Correctie” kan het rechtse cijfer worden gewist. Zo kan een foutieve invoer worden gewist.
- De autowasbeurt start onmiddellijk na het volledig invoeren van de code.

- Als de wasinstallatie gereed is voor het volgende voertuig, worden de beginteksten weergegeven.

B.5.3 Setupcode afstemmen

De setupcode

- dient voor het decoderen van de code in de codeterminal.
- wordt gewoonlijk afgestemd door de klantenservice bij de eerste ingebruikneming van kaartjesafgifteapparaat en codeterminal.

Handelwijze:

- De codeterminal moet de beginteksten weergeven.
 - Druk de toets „Correctie” vijfmaal achter elkaar in.
 - Druk de toets „Bevestiging” eenmaal in.
 - Voer het eerste cijfer van de setupcode in.
 - De codeterminal vraagt om het invoeren van de volgende vijf cijfers.
 - Voer de volgende vijf cijfers in.
 - Wanneer de setupcode geldig is, wordt de hiernaast staande tekst in het display weergegeven.
-
- Wanneer de setupcode ongeldig is, wordt de hiernaast staande tekst in het display weergegeven.

B Bediening

Goedendag.
Was uw auto hier.

Want hier wordt uw
auto goed schoon.

Rijd uw auto in de
wasinstallatie.

Vooruit rijden
a.u.b.

Achteruit rijden
a.u.b.

Voer de code in.

Wasprogramma nr. XX
Wachten a.u.b.

Wasbeurt gestopt.
A.u.b. naar voren

wegrijden.

Wasbeurt gestopt.
A.u.b. naar achteren

wegrijden.

B.5.4 Soort start „Standaard“

- Het lichtsignaal van de wasinstallatie geeft „Vooruit“ aan.
- De ingangsdeur
 - is permanent geopend, of
 - opent automatisch door de herkenning van het voertuig, of
 - ontbreekt bij deze installatie.

- Het voertuig wordt in de installatie gepositioneerd. Wanneer het lichtsignaal van de wasinstallatie aangeeft dat een correctie van de voertuigpositie nodig is, wordt een van de hiernaast staande meldingen in het display weergegeven.

- Wanneer de voertuigpositie niet correct is, vraagt de codeterminal om het invoeren van de code.

- Na het invoeren van de code wordt het wassen gestart.

- Na het wassen wordt het voertuig uit de installatie gereden. Afhankelijk van de uitvoering van de hal toont de codeterminal een desbetreffend verzoek.

- Wanneer de auto uit de wasinstallatie is gereden en de installatie in de basisstand staat, geeft de codeterminal de beginteksten weer.

B Bediening

Goedendag. Was
hier uw auto,

want hier wordt uw
auto echt schoon.

Voer het eerste cijfer
van de code in.

Wasprogramma nr. XX
Wachten a.u.b.

Programma nr. XX
Vooruitrijden a.u.b.

Vooruit rijden
a.u.b.

Achteruit rijden
a.u.b.

Wasprogramma nr. XX
Wachten a.u.b.

Wasbeurt gestopt.
A.u.b. nar voren

wegrijden.

B.5.5 Soort start „Tijdvertraagd“

- Het te reinigen voertuig stopt voor de wasinstallatie. Het signaal geeft „Stop“ aan.

- De chauffeur gaat naar de codeterminal en voert de code in.

- De installatie bereidt het wassen voor.

- De voorbereiding is afgesloten. Het signaal geeft „Vooruit“ aan. Het voertuig rijdt in de installatie.

- Het voertuig wordt in de installatie gepositioneerd. Wanneer het lichtsignaal van de wasinstallatie aangeeft dat een correctie van de voertuigpositie nodig is, wordt een van de hiernaast staande meldingen in het display weergegeven.

- Wanneer de positie van het voertuig correct is, geeft het signaal „Stop“ aan. Vervolgens wordt het wassen gestart.

- Na het wassen wordt de auto uit de installatie gereden. Afhankelijk van de uitvoering van de hal toont de codeterminal een desbetreffend verzoek.

B Bediening

Wasbeurt gestopt.
A.u.b. naar achteren

wegrijden.

Goedendag. Was
hier uw auto,

want hier wordt uw
auto echt schoon.

Voer het eerste cijfer
van de code in.

Kaart wordt gelezen.
Wachten a.u.b.

Wasprogramma nr. XX
Wachten a.u.b.

Programma nr. XX
Vooruitrijden a.u.b.

Vooruit rijden
a.u.b.

Achteruit rijden
a.u.b.

- Wanneer de auto uit de wasinstallatie is gereden en de installatie in de basisstand staat, geeft de codeterminal de beginteksten weer.

B.5.6 Soort start „Starttoets“

- Het te reinigen voertuig stopt voor de wasinstallatie. Het signaal geeft „Stop“ aan.
- De chauffeur gaat naar de codeterminal en voert de code in.
- De installatie bereidt het wassen voor.
- De voorbereiding is afgesloten. Het signaal geeft „Vooruit“ aan. Het voertuig rijdt in de installatie.
- Het voertuig wordt in de installatie gepositioneerd. Wanneer het lichtsignaal van de wasinstallatie aangeeft dat een correctie van de voertuigpositie nodig is, wordt een van de hiernaast staande meldingen in het display weergegeven.

B Bediening

Voor het starten van de wasbeurt de toets

START indrukken.

Wasprogramma nr. XX
Wachten a.u.b.

Wasbeurt gestopt.
A.u.b. nar voren

wegrijden.

Wasbeurt gestopt.
A.u.b. naar achteren

wegrijden.

Voor het starten van de wasbeurt de toets

START indrukken.

- Bij een juiste positionering toont het verkeerslicht het stopsignaal.
- De chauffeur verlaat het voertuig voor de tweede keer en drukt, zoals hem door de codeterminal wordt gevraagd, op de toets Start.

- Vervolgens wordt het wassen gestart.

- Na het wassen wordt de auto uit de installatie gereden. Afhankelijk van de uitvoering van de hal toont de codeterminal een desbetreffend verzoek.

- Wanneer de auto uit de wasinstallatie is gereden en de installatie in de basisstand staat, geeft de codeterminal de beginteksten weer.

B.5.7 Onderbreken van het wasprogramma

Toets „Stop” indrukken. Het wasprogramma wordt onderbroken. Als voorbereidingsmaatregelen zijn vergeten, kunnen deze alsnog worden uitgevoerd, zoals:

- antenne naar binnen schuiven,
- raam sluiten,
- schuifdak sluiten
- etc.

Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw wasinstallatie.

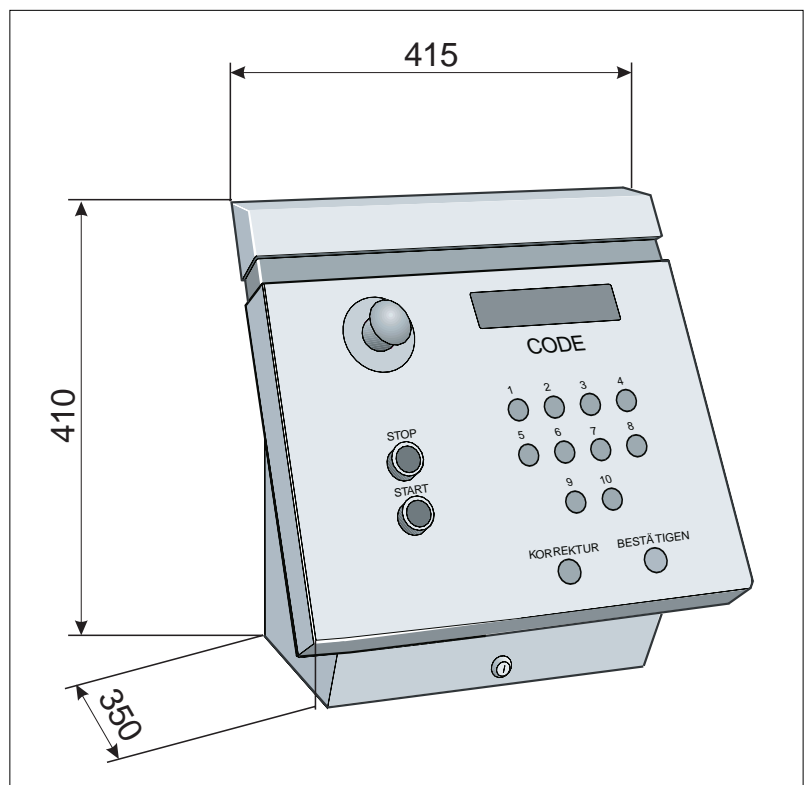
B.5.8 Voortzetten van het wasprogramma

Toets „Start” indrukken. Het onderbroken wasprogramma wordt voortgezet.

Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw wasinstallatie.

C Technische gegevens**C.1 Eigenschappen**

Spanning	V DC	24 ± 10 %
Opgenomen vermogen	W	48
Isolatiesoort		IP65
Werktemperatuur	°C	(-20)...0-60
Opwarmtijd bij -20 °C	h	1
Rel. luchtvochtigheid max.	%	85
Wasinstallatiecodering		0-9999
Wasprogramma		15
Gewicht zonder kabel	kg	12

C.2 Afmetingen

D Onderhoud

D.1 Onderhoudscontract

Alleen een goed onderhouden installatie is veilig. Zorg er voor dat regelmatig onderhoud wordt uitgevoerd volgens het onderstaande onderhoudsschema.

D.2 Onderhoudsschema

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de fabrikant of door hem geadviseerde onderdelen. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die bij deze onderdelen horen. Dit betreft:

- vervangings- en slijtende onderdelen
- toebehoren.

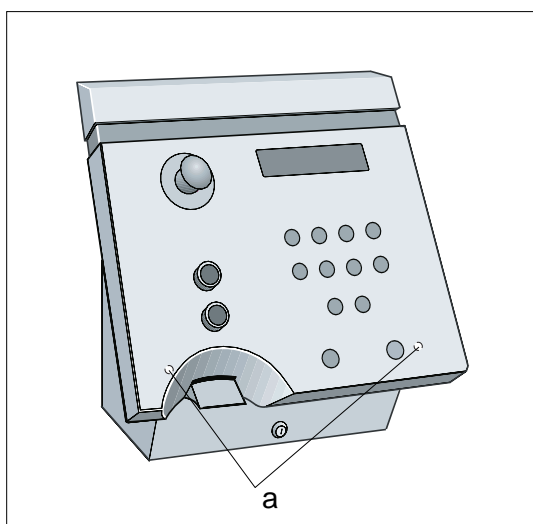
Tijdstip	Activiteit	Uitvoering	Door wie
Dagelijks	NOOD-UIT-schakelaar controleren	NOOD-UIT-knop indrukken terwijl de wasinstallatie in werking is en kijken of de installatie stopt	Exploitant van de installatie
	Aansluitkabel controleren	Kabel op beschadigingen controleren, indien nodig contact opnemen met klantenservice	Exploitant van de installatie

E Hulp bij storingen**E.1 Storingsmeldingen in het display**

Display	Mogelijke oorzaak	Oplossing	Door wie
Wasinstallatie buiten werking.	De wasinstallatie verkeert buiten werking.	Reset van wasinstallatie. Zie de gebruiksaanwijzing van de installatie. Indien nodig contact opnemen met klantenservice.	Exploitant
Codenummer verkeerd ingevoerd.	Codenummer verkeerd ingevoerd.	Voer de code correct in. Foutmelding ondanks juiste code: dezelfde code als aan het kaartjesafgifteapparaat ingevoerd.	Exploitant Bediener
Toetsen defect. Daarom code invoeren onmogelijk.	Toets defect.	Schakel de wasinstallatie uit en weer in. Dezelfde foutmelding? Neem contact op met de klantenservice.	Exploitant
Fout gegevensopslag.	Gegevensopslag defect.	Vervangen.	Klantenservice
Toets CORRECTIE is ingedrukt. Invoeren van de code wordt geannuleerd.	Toets „Correctie” is ingedrukt.	Begin opnieuw.	Bediener
Geen invoer. Daarom wordt het invoeren van de code geannuleerd.	Er heeft binnen 20 seconden na het verzoek om invoer geen invoer plaatsgevonden.	Begin opnieuw.	Bediener

E Hulp bij storingen**E.2 Storingen zonder foutmelding**

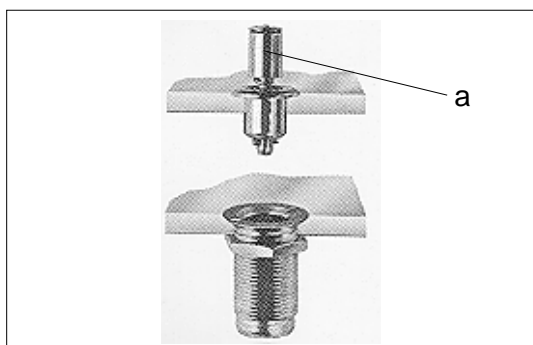
Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing	Door wie
Functiestoringen bij temperaturen onder 0 °C.	Verwarming defect.	Verwarmingsweerstand moet warm zijn, anders contact opnemen met klantenservice.	Exploitant van de installatie
Geen weergave.	Elektronica defect.	Vervang de elektronica.	Klantenservice

**E.3 Storingen verhelpen****E.3.1 Voorzijde openen**

- Schakel de wasinstallatie uit.
- Open het slot (j) en verwijder de afscherming (k).
- Grijp in de opening en druk van binnen beide vergrendelingsknoppen (a) na elkaar in.
- Klap de frontplaat omhoog.

E.3.2 Voorzijde sluiten

- Afscherming moet verwijderd zijn.
- Klap de frontplaat naar beneden en druk op de afdichting.
- Grijp door de opening van de schuiflade en druk beide vergrendelingsknoppen (a) na elkaar in.
- Controleer de vergrendeling. Controleer daarvoor of de frontplaat stevig vastzit.
- Breng de afscherming (k) aan en vergrendel het slot (j).



F Garantie

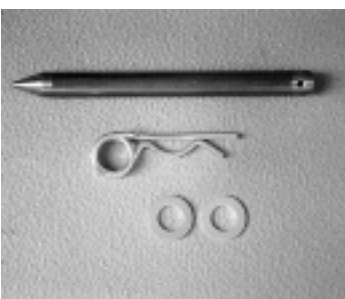
De door onze verkoopmaatschappij in uw land uitgegeven garantievoorwaarden zijn van toepassing. Neem bij een defect binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservice.

G Toebehoren**Opbouwset standvoet (bestelnr. 2.638-691)**

Standvoet voor vrijstaande opstelling van de codeterminal.

**Omvalbeveiliging voor betonnen vloer (bestelnr. 2.638-693)**

Om de standvoet tegen omvallen te beveiligen.

**Omvalbeveiliging voor asfaltvloer (bestelnr. 5.027-118)**

Om de standvoet tegen omvallen te beveiligen. Bovendien is nodig:

1 insteekveer	bestelnr. 7.316-453
1 ring	bestelnr. 7.312-010

**Muurbevestiging (bestelnr. 2.638-694)**

Houder voor bevestiging van de codeterminal aan een muur.

G Toebehoren**Kaartjesafgifteapparaat (bestelnr. 6.425-012)**

Menu's in de taal van het land in het display.

Verkoopstatistiek.

Inclusief voeding voor 230 V.

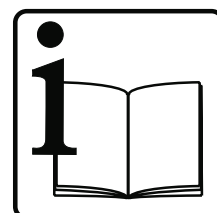
CR 114

2.639-357

Instrucciones de servicio Español



5.959-363
F 00499
(01/00)



Indice**A Para su seguridad**

- A.1 Consejos y advertencias de seguridad
- A.2 Aplicación correcta de la unidad lectora

B Manejo de la unidad lectora

- B.1 Elementos de mando
- B.2 Teclas
- B.3 Desconexión en caso de emergencia
- B.4 Preparativos para la puesta en marcha inicial
- B.5 Manejo de la unidad
 - B.5.1 Indicaciones tras conectar la unidad
 - B.5.2 Introducir el código
 - B.5.3 Sincronizar el código de instalación («Setup-Code»)
 - B.5.4 Modalidad de arranque «Estándar»
 - B.5.5 Modalidad de arranque «Retardo temporal»
 - B.5.6 Modalidad de arranque «Tecla de arranque»
 - B.5.7 Interrumpir el programa de lavado activado
 - B.5.8 Reanudar el programa de lavado interrumpido

C Características Técnicas

- C.1 Propiedades
- C.2 Medidas

D Trabajos de cuidado y mantenimiento

- D.1 Contrato de mantenimiento
- D.2 Plan de mantenimiento

E Localización de averías

- E.1 Indicación de averías en la pantalla de visualización
- E.2 Averías no indicadas en la pantalla de visualización
- E.3 Forma de subsanar las averías
 - E.3.1 Levantar la placa frontal
 - E.3.2 Cerrar la placa frontal

F Garantía**G Accesorios opcionales****En interés de la protección del medio ambiente****El embalaje**

El embalaje del aparato es de cartón. No lo tire al cubo de basura. Entréguelo en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

A Para su seguridad

A.1 Consejos y advertencias de seguridad

¡Importante!

En las presentes Instrucciones de seguridad, este símbolo designa consejos prácticos e informaciones importantes para el funcionamiento y manejo de la unidad lectora de tarjetas.

A.2 Aplicación correcta de la unidad lectora

La unidad de control por código PIN tiene por misión permitir el manejo automático de los puentes de lavado en auto-servicio por el usuario. Esta unidad asume las siguientes funciones:

- Arrancar un programa de lavado tras introducir el código de seis dígitos
- Guía del usuario mediante la visualización de textos
- Interrupción de un ciclo de lavado en curso a través de la tecla «Parar (STOP)».
- Reanudar el ciclo de lavado interrumpido pulsando la tecla «Puesta en marcha (START)».
- Parar el puente de lavado en caso de emergencia a través del interruptor de desconexión de emergencia

B Manejo de la unidad lectora

B.1 Elementos de mando

Elementos de mando:

- a Placa frontal
- b Interruptor de desconexión de emergencia
- c Tecla «Puesta en marcha (START)»
- d Tecla «Parada (STOP)»
- e Tecla «Confirmar»
- f Tecla «Corregir»
- g Teclas para introducción del código
- h Pantalla de visualización
- i Cerradura
- k Tapa



B.2 Teclas

Para facilitar el manejo de la instalación, al pulsar las teclas

- «Corregir»
- «Confirmar»
- «Selección de programas»

correctamente, se escucha un sonido de confirmación acústica.

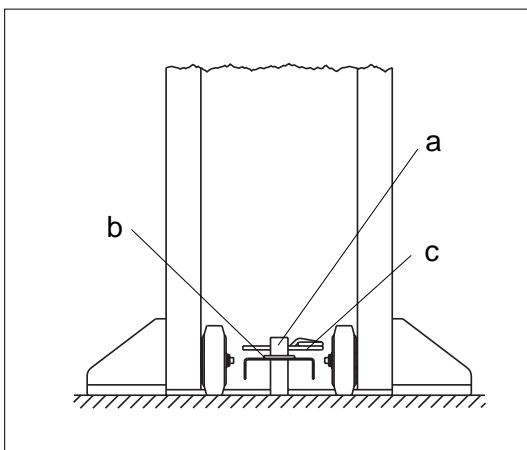
B.3 Desconexión en caso de emergencia

■ Pulsar el interruptor rojo de desconexión de emergencia. El puente se para inmediatamente. Para volverlo a poner en marcha deberán consultarse las instrucciones de servicio del puente.

B.4 Preparativos para la puesta en marcha inicial

En caso de estar montada la unidad control por código PIN en el soporte móvil (accesorio opcional), la unidad de control se puede guardar en el interior de la nave mientras el puente de lavado esté cerrado. Para poner el puente de lavado en marcha, hay que colocar la unidad de control en su emplazamiento exterior previsto.

- Colocar el soporte en posición inclinada sobre sus ruedas. Llevarlo al emplazamiento previsto.
- Colocar la perforación de la base del soporte sobre el taco (a) del seguro antivuelco.
- Colocar la arandela (b) en su posición.
- Introducir la clavija elástica (c) o la cerradura (no incluida en el equipo de serie del aparato) a través del taco, a fin de proteger el soporte contra posibles vuelcos.
- Prestar atención a la colocación segura del cable de conexión a la red eléctrica.



B Manejo de la unidad lectora

Lectora de tarjetas
Versión X.X

Muy buenas. Lave su
coche en este puente.

Su coche quedara
limpio y radiante.

Introduzca, por favor,
el primer dígito

del código

Muy buenas. Lave su
coche en este puente.

Su coche quedara
limpio y radiante.

Por favor entre con
su coche en el

puente de lavado.

El puente no esta
disponible.

B.5 Manejo de la unidad**B.5.1 Indicaciones tras conectar la unidad**

- En la pantalla se indica la versión de software actual (10 segundos).
- Las imágenes de arranque se van sucediendo consecutivamente. (Véase el ejemplo adjunto.) El texto indicado puede configurarse en función de los deseos del cliente (dirección del propietario-usuario, número de teléfono a llamar en caso de avería, etc.).
- El puente de lavado no está en disposición de funcionamiento. Obsérvense a este respecto las instrucciones de servicio del puente.

B Manejo de la unidad lectora

Introduzca, por favor,
el primer dígito

del código

Introduzca el código,
por favor

Programa Nr. 5
Aguarde, por favor

Aguarde unos instantes,
por favor.

El código introducido
es erróneo.

B.5.2 Introducir el código

Al adquirir un ticket para un lavado, la unidad expendedora en la Caja Central expide un ticket con código. El cliente se dirige con el ticket al puente de lavado e introduce el código en la unidad de control para iniciar el ciclo de lavado.

- La unidad de control pide al usuario que introduzca el código
- Introducir el código de seis dígitos. El guión tras el tercer dígito facilita su lectura; el sistema lo incorpora automáticamente al introducir el código.
- Pulsando la tecla «Corregir» se puede borrar el último dígito introducido del código y corregir así cualquier error.
- El ciclo de lavado del vehículo se activa inmediatamente después de introducir el código.

- Una vez que el puente está listo para iniciar el siguiente ciclo de lavado se muestran las correspondientes imágenes de arranque.

B.5.3 Sincronizar el código de instalación («Setup-Code»)

- descodifica el código de identificación de la unidad de control
- es sincronizado por el técnico del Servicio Técnico Post-venta con ocasión de la puesta en marcha inicial de la unidad expendedora de tickets y de la unidad de control por código PIN
- es generado por la unidad expendedora de tickets (véanse al respecto las instrucciones de servicio de la unidad expendedora de tickets, capítulos 2.13 y XX) e introducido en la unidad de control

Modo de proceder

- La unidad de control por código PIN tiene que mostrar las imágenes de arranque
- Accionar cinco veces consecutivas la tecla «Corregir»
- Pulsar una vez la tecla «Confirmar»
- Introducir el primer dígito del código de instalación
- La unidad de control por código PIN reclama la introducción de los cinco dígitos restantes
- En caso de haber introducido el código de instalación correcto, aparece en la pantalla de visualización el texto adjunto.
- En caso de haber introducido un código erróneo, aparece en la pantalla de visualización el texto adjunto

B Manejo de la unidad lectora

Muy buenas. Lave su
coche en este puente

Su coche quedara
limpio y radiante.

Por favor entre con
su coche en el

puente de lavado.

Circule hacia
adelante

Retroceda
por favor.

Introduzca el código,
por favor

Programa Nr. XX
Aguarde, por favor

El lavado ha con-
cluido. Abandone el

puente circulando
hacia adelante

El lavado ha con-
cluido. Abandone el

puente circulando
en marcha atras

B.5.4 Modalidad de arranque «Estándar»

- El semáforo del puente muestra la señal correspondiente a «Avanzar»
- La puerta de entrada
 - está permanentemente abierta
 - se abre automáticamente al detectar un vehículo
 - la nave no posee puerta de entrada

- En caso de estar colocado el vehículo correctamente en el puente de lavado, la unidad de control por código PIN reclama la introducción del código.

- Tras introducir el código, el puente inicia el ciclo de lavado.

- Tras concluir el ciclo de lavado, el vehículo se retira del puente. La unidad de control muestra, en función del modelo y equipo concretos del puente, el texto correspondiente en la pantalla de visualización.

- Una vez que se ha retirado el vehículo del puente y éste se encuentra en la posición básica, se muestran en la pantalla de visualización las imágenes de arranque.

B Manejo de la unidad lectora

Muy buenas. Lave su
coche en este puente

Su coche quedara
limpio y radiante.

Introduzca por favor,
el primer dígito

del código.

Programa Nr. XX
Aguarde, por favor

Programa Nr. XX
Avance, por favor

Circule hacia
adelante

Retroceda
por favor.

Programa Nr. XX
Aguarde, por favor

El lavado ha con-
cluido. Abandone el

puente circulando
hacia adelante

B.5.5 Modalidad de arranque «Retardo temporal»

- El vehículo que se va a lavar se detiene delante del puente.

- El conductor se dirige a la unidad de control e introduce el código.

- El puente inicia los preparativos del lavado.

- Los preparativos han concluido. El semáforo muestra la señal «Avanzar». El vehículo entra en la instalación.

- El vehículo seha posicionado en el puente. En caso de solicitar el puente la corrección de la posición del vehículo, aparece en la pantalla de visualización uno de los textos adjuntos.

- En caso de encontrarse el vehículo correctamente posicionado, el semáforo muestra la señal de parada. A continuación se inicia el ciclo de lavado.

- Tras concluir el ciclo de lavado, el vehículo se retira del puente. La unidad de control muestra, en función del modelo y equipo concretos del puente, el texto correspondiente en la pantalla de visualización.

B Manejo de la unidad lectora

El lavado ha con-
cluido. Abandone el

puede circulando
en marcha atrás

Muy buenas. Lave su
coche en este puente

Su coche quedara
limpio y radiante.

Introduzca por favor,
el primer dígito

del código.

Programa Nr. XX
Aguarde, por favor

Programa Nr. XX
Avance, por favor

Circule hacia
adelante

Retroceda
por favor.

- Una vez que se ha retirado el vehículo del puente y éste se encuentra en la posición básica, se muestran en la pantalla de visualización las imágenes de arranque.

B.5.6 Modalidad de arranque «Tecla de arranque START»

- El vehículo que se va a lavar se detiene delante del puente. El semáforo muestra la señal de parada.
- El conductor se dirige a la unidad de control e introduce el código.
- El puente inicia los preparativos del lavado.
- Los preparativos han concluido. El semáforo muestra la señal «Avanzar». El vehículo entra en la instalación.
- El vehículo se ha posicionado en el puente. En caso de solicitar el puente la corrección de la posición del vehículo, aparece en la pantalla de visualización uno de los textos adjuntos.

B Manejo de la unidad lectora

Para activar el ciclo de lavado,

pulse la tecla
MARCHA

Programa Nr. XX
Aguarde, por favor

El lavado ha concluido. Abandone el

punto circulando
hacia adelante

El lavado ha concluido. Abandone el

punto circulando
en marcha atrás

Para activar el ciclo de lavado,

pulse la tecla
MARCHA

- En caso de encontrarse el vehículo correctamente posicionado, el semáforo muestra la señal de parada.
- El conductor abandona el vehículo por segunda vez y pulsa, tal como le ha pedido la unidad lectora, la tecla de arranque START.

- El puente inicia el ciclo de lavado.

- Tras concluir el ciclo de lavado, se retira el vehículo del puente.
La unidad de control muestra, en función del modelo y equipo concretos del puente, el texto correspondiente en la pantalla de visualización.

- Una vez que se ha retirado el vehículo del puente y éste se encuentra en la posición básica, se muestran en la pantalla de visualización las imágenes de arranque.

B.5.7 Interrumpir el programa de lavado activado

Pulsar la tecla «Stop». El programa de lavado en curso es interrumpido instantáneamente. Esto da lugar a realizar aquellas operaciones que se hubieran olvidado:

- Bajar la antena de radio
- Cerrar las ventanillas o cristales del vehículo
- Cerrar el techo corredizo
- Etc.

Ténganse presentes a este respecto también las correspondientes instrucciones de servicio del puente de lavado.

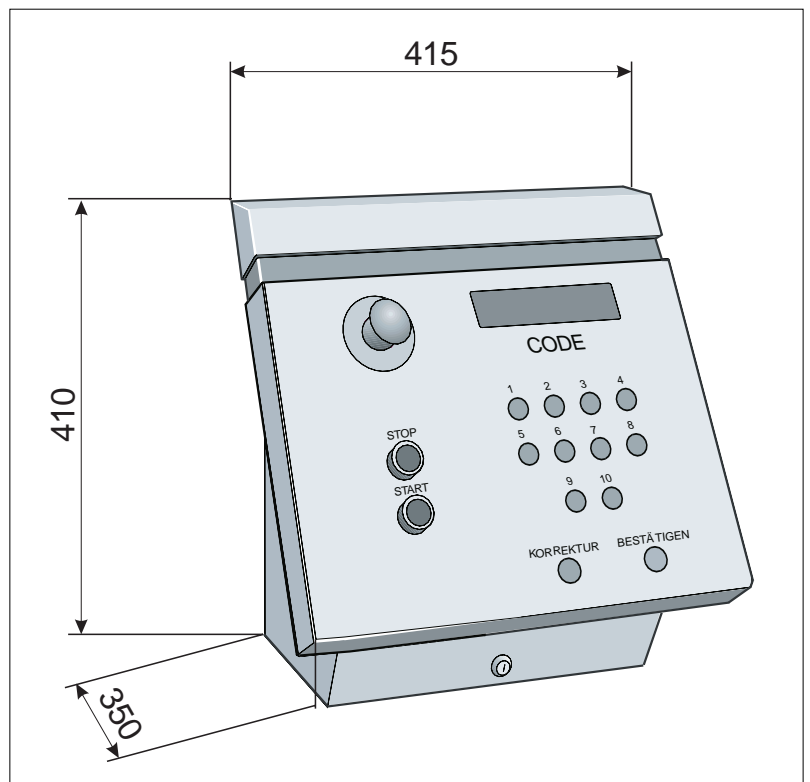
B.5.8 Reanudar un programa de lavado interrumpido

Pulsar la tecla «Marcha». El programa de lavado interrumpido es reanudado.

Ténganse presentes a este respecto también las correspondientes instrucciones de servicio del puente de lavado.

C Características Técnicas**C.1 Propiedades**

Tensión	V, corriente continua	24 ± 10 %
Potencia absorbida	W	48
Clase de protección		IP65
Temperatura de trabajo	°C	(-20)...0-60
Tiempo de calentamiento a una temperatura entorno de -20 °C	horas	1
Máxima humedad relativa del aire admisible	%	85
Codificación del puente de lavado		0-9999
Nº de los programas de lavado		15
Peso sin cable	kg	12

C.2 Medidas

D Mantenimiento**D.1 Contrato de mantenimiento**

Sólo una instalación que es objeto de un mantenimiento regular es una instalación segura. Por ello, el usuario deberá procurar que el mantenimiento se efectúe regularmente según el siguiente plan de mantenimiento.

D.2 Plan de mantenimiento

Sólo deberán emplearse repuestos originales del Fabricante u homologados por éste. Ténganse presentes las instrucciones de seguridad que acompañan a los repuestos. Esto afecta a los

- Repuestos y piezas de desgaste
- Accesorios.

Periodicidad	Trabajos a realizar	Ejecución del trabajo	a realizar por
diariamente	Verificar la función del pulsador de desconexión de emergencia.	Accionar el pulsador de desconexión de emergencia funcionando la instalación y verificar si ésta ha sido desconectada.	el usuario
	Verificar el estado del cable de conexión a la red eléctrica.	Verificar si el cable de conexión a la red eléctrica presenta huellas de daños o desperfectos. En caso necesario, avisar al Servicio Técnico Postventa.	el usuario

E Localización de averías**E.1 Indicación de averías en la pantalla de visualización**

Indicación de avería	Posible causa	Forma de subsanarla	a realizar por
El puente no esta disponible.	El puente de lavado no está en disposición de funcionamiento.	Poner a cero el puente de lavado. Observar estrictamente las instrucciones de servicio del puente de lavado. En caso necesario, avisar al Servicio Técnico Postventa.	el usuario
Se ha introducido un código erróneo.	Se ha introducido un código erróneo.	Introducir el código correcto. En caso de producirse una indicación de avería a pesar de haber introducido el código correcto: introducir el código de instalación de la unidad expendedora de tickets.	el propietario el usuario
Teclado defectuoso. Por eso no se puede introducir el código.	La tecla está defectuosa.	Desconectar y conectar el puente de lavado. En caso de producirse la misma indicación de avería, avisar al Servicio Técnico Postventa.	el usuario
Error en la memoria de datos	La memoria de datos está defectuosa.	Sustituir la memoria.	el Servicio Técnico Postventa
Se ha pulsado la tecla CORREGIR. Se ha interrumpido la introducción del código.	Se ha pulsado la tecla CORREGIR.	Repetir la operación.	el usuario
No se introducen datos en la unidad. La unidad aborta la introducción del código.	No se han introducido datos durante los 20 segundos siguientes a la petición formulada por el sistema.	Repetir la operación.	el usuario

E Localización de averías**E.2 Averías no indicadas en la pantalla de visualización**

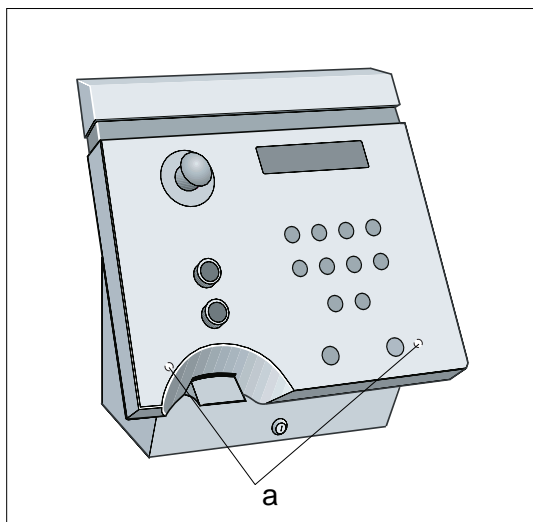
Avería	Posible causa	Forma de subsanarla	a realizar por
Perturbaciones y averías a temperaturas inferiores a los 0 °C.	La calefacción está defectuosa.	Las resistencias de calefacción deben estar calientes, de lo contrario hay que avisar al Servicio Técnico Postventa.	el usuario
No se producen indicaciones en la pantalla de visualización	El sistema electrónico está defectuoso.	Sustituir el sistema electrónico.	el Servicio Técnico Postventa

E.3 Forma de subsanar las averías**E.3.1 Levantar la placa frontal**

- Desconectar el puente
- Desbloquear la cerradura (j). Retirar el revestimiento (k)
- Introducir la mano a través de la abertura y accionar consecutivamente, desde el interior, los dos pulsadores de bloqueo (a)
- Levantar la placa frontal

E.3.2 Cerrar la placa frontal

- El revestimiento está retirado
- Abatir la placa frontal y encajarla contra la junta
- Introducir la mano a través de la abertura y accionar consecutivamente, desde el interior, los dos pulsadores de bloqueo (a)
- Verificar el cierre controlando el asiento firme de la placa frontal
- Colocar el recubrimiento (k) en su sitio y bloquear la cerradura (j)



F Garantía

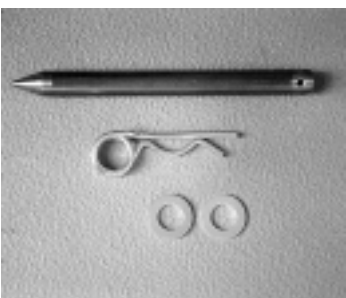
En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa.

G Accesorios opcionales**Soporte vertical (Nº de pedido 2.638-691)**

Soporte vertical para colocar la unidad de control en el exterior.

**Seguro antivuelco para firme de hormigón (Nº 2.638-693)**

Para asegurar el soporte vertical contra vuelco.

**Seguro antivuelco para firme de asfalto (Nº 5.027-118)**

Para asegurar el soporte vertical contra vuelco. Adicionalmente se necesita;

1 clavija elástica Nº de pedido 7.316-453
1 arandela Nº de pedido 7.312-010

**Soporte mural (Nº de pedido 6.638-694)**

Para fijar la unidad lectora a muros o paredes.

G Accesorios opcionales**Unidad expendedora de tickets (Nº de pedido 6.425-012)**

Guía del usuario a través de la pantalla de visualización mediante textos en la lengua nacional seleccionada.
Con estadística de ventas.

Incluye cable de conexión a la red eléctrica para redes de 220 V.

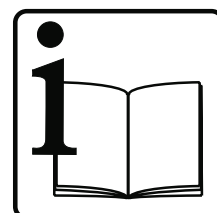
CR 114

2.639-357

Instruções de serviço português



5.959-363
F 00499
(01/00)



Índice**A Para sua segurança**

- A.1 Advertências sobre a segurança
- A.2 Aplicação conforme as disposições legais

B Manejo

- B.1 Elementos de comando
- B.2 Teclas
- B.3 Desligar no caso de emergência
- B.4 Providências antes da colocação em funcionamento
- B.5 Manejo
 - B.5.1 Indicação depois de ligar
 - B.5.2 Digitar o código
 - B.5.3 Ajustar o código Setup
 - B.5.4 Tipo de arranque «padrão»
 - B.5.5 Tipo de arranque «retardado»
 - B.5.6 Tipo de arranque «tecla de arranque»
 - B.5.7 Interromper o programa de lavagem
 - B.5.8 Continuar o programa de lavagem

C Dados técnicos

- C.1 Características
- C.2 Deminsões

D Manutenção

- D.1 Contrato de manutenção
- D.2 Plano de manutenção

E Auxílio no caso de avarias

- E.1 Mensagens de avarias no indicador de texto
- E.2 Avarias sem mensagem de erro
- E.3 Eliminar as avarias
 - E.3.1 Abrir a placa frontal
 - E.3.2 Fechar a placa frontal

F Garantia**G Acessórios**

**Para o nosso meio ambiente,
eliminação do material**

Embalagem

A embalagem compõe-se de caixa de cartão. Por favor, entregue-a no posto colector apropriado para sua reciclagem.

A Para sua segurança

A.1 Advertências sobre a segurança

Nestas instruções de serviço é utilizado o seguinte símbolo:



Importante!

Significa indicações sobre a aplicação e informações importantes.

A.2 Aplicação conforme as disposições legais

O terminal de código serve para a operação de instalações de lavagem mecânica de auto-serviço automáticas pelo usuário. O terminal de código assume neste caso as funções seguintes:

- Activar um programa de lavagem depois da introdução de um número de código de seis algarismos.
- Guia do usuário através do indicador de texto.
- Interromper o processo de lavagem pela tecla «paragem»
- Continuar o processo de lavagem interrompido com a tecla «arranque».
- Em caso de emergência parar a instalação de lavagem com a tecla PARAGEM DE EMERGÊNCIA.

B Manejo

B.1 Elementos de comando

Elementos de comando:

- a Placa frontal
- b Tecla de PARAGEM DE EMERGÊNCIA
- c Tecla «arranque»
- d Tecla «paragem»
- e Tecla «Confirmação»
- f Tecla «Correção»
- g Teclas para a introdução de código
- h Indicador de texto
- j Fechadura
- k Cobertura



B.2 Teclas

Para facilitar o accionamento da

- tecla «Correção»,
 - tecla «Confirmar» e
 - das teclas de selecção de programas
- ouve-se um som bip quando do accionamento correcto.

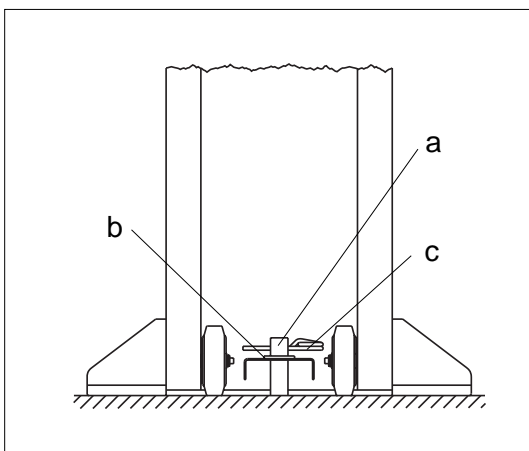
B.3 Desligar no caso de emergência

- Pressionar a tecla PARAGEM DE EMERGÊNCIA. A instalação pára imediatamente. Para colocar de novo em funcionamento, observar as instruções de serviço.

B.4 Providências antes da colocação em funcionamento

Com o suporte vertical ABS (opcional) o terminal de código pode ficar guardado dentro da nave de lavagem quando fechada a instalação. O terminal de código deve ser colocado então no seu lugar determinado para colocar a instalação em funcionamento.

- Inclinor o suporte vertical sobre os rolos e empurrá-lo para o lugar de montagem.
- Colocar o furo do suporte vertical sobre o taco (a) do dispositivo de segurança inferior.
- Colocar a anilha (b).
- Inserir o pino elástico (c) ou a fechadura (não incluído no fornecimento) através do taco para o suporte vertical não cair.
- Prestar atenção a que o cabo de ligação seja colocado correctamente.



B Manejo

Leitor de cartão
Versão X.X, X.XX

Bom dia, lave
seu carro aqui,

pois daqui ele
sai bem limpo.

Favor digitar o primeiro
dígito do código.

Bom dia, lave
seu carro aqui,

pois daqui ele
sairá bem limpo.

Conduza seu carro
na lavadora

Instalação não
preparada!

B.5 Manejo**B.5.1 Indicação depois de ligar**

- Indicação da versão de Software (10 segundos)

- As imagens de arranque são indicadas alternadamente (texto exemplar)
O texto pode ser seleccionado especificamente pelo cliente. (p. ex. direcção do cliente, no caso de avaria, telefone ...)

- A instalação de lavagem não está pronta para entrar em funcionamento. Por favor observe as instruções de serviço da instalação de lavagem.

B Manejo

Favor digitar o primeiro
dígito do código.

Digitar o código

Programa N. 5
Favor esperar

Favor esperar.

Número de código
digitado errado!

B.5.2 Digitar o código

Na compra dum bilhete de lavagem de veículos a impressora de bilhetes na caixa impreme um bilhete com o código. O cliente leva então este bilhete junto para a instalação de lavagem. Lá ele digita o código no terminal de código para activar a instalação:

- O terminal de código exorta a digitar o código.
- Digitar o código de seis algarismos; o traço de união depois do terceiro algarismo torna o código mais nítido e é inserido automaticamente pelo terminal de código.
- Premindo cada vez a tecla «Correção», o dígito mais afastado à direita pode ser apagado. Assim pode-se corrigir uma entrada incorrecta.
- A lavagem do veículos inicia-se imediatamente depois de ter digitado correctamente o código.

- Se a instalação está preparada para o próximo carro serão indicadas as imagens de arranque.

B.5.3 Ajustar o código Setup

O código Setup

- serve para a decodificação do código no respectivo terminal.
- é normalmente ajustado pela assistência técnica na operação inicial da impressora de bilhete e do terminal de código.
- é criado pela impressora de bilhete (veja as instruções de uso da impressora de bilhetes, capítulo 2.13. e XX) e digitado no terminal de código.

Procedimento:

- o terminal de código tem de mostrar as imagens de arranque,
- premir a tecla «Correção» 5 vezes seguidas,
- premir a tecla «Confirmação» 1 vez,
- digitar o primeiro dígito do código Setup,
- o terminal de código exorta para digitar os 5 dígitos restantes,
- digitar os 5 dígitos restantes,
- se o código Setup é válido aparece no display a indicação ao lado
- se o código Setup for inválido aparece no display a indicação ao lado

B Manejo

Bom dia, lave
seu carro aqui,

pois daqui ele
saira bem limpo.

Conduza seu carro
na lavadora

Favor marchar
para frente.

Favor marchar
para tras.

Digitar o código

Programa N. XX
Favor esperar.

Lavagem terminada.
Favor sair em

marcha a frente.

Lavagem terminada.
Favor sair em

marcha atras.

B.5.4 Tipo de arranque «padrão»

- Semóforo da instalação de lavagem indica o sinal para marchar para frente.
- O portão de entrada
 - está constantemente aberto,
 - abre-se automaticamente pelo reconhecimento do veículo.
 - A instalação não tem portão.

- O veículo é posicionado na instalação. Se instalação de lavagem exigir através do semóforo uma correcção da posição do veículo, aparece no indicador de texto um dos avisos ao lado.

- Se a posição do veículo for correcta, o terminal de código exige a entrada do código.

- Depois de d digitar o código inicia-se a lavagem.

- Ao terminar a lavagem, o veículo é conduzido para fora da instalação. Conforme a construção do pavilhão o terminal de código mostra a solicitação correspondente.

- Assim que o veículo sair da lavadora e a instalação estiver na posição inicial, o terminal de código mostra as imagens de arranque.

B Manejo

Bom dia, lave
seu carro aqui,

pois daqui ele
sai bem limpo.

Favor digitar o primeiro
dígito do código.

Programa N. XX
Favor esperar.

Programa N. XX
Favor entrar.

Favor marchar
para frente.

Favor marchar
para tras.

Programa N. XX
Favor esperar.

Lavagem terminada.
Favor sair em

marcha a frente.

B.5.5 Tipo de arranque «retardado»

- O veículo a ser limpo pára diante da instalação de lavagem. O semóforo indica o sinal de paragem.

- O condutor vai ao terminal de código e digita o código.

- A instalação prepara-se para a lavagem.

- A preparação é terminada. O semóforo indica o sinal de marchar para frente. O veículo entra na instalação.

- O veículo é posicionado na instalação. Se instalação de lavagem exigir através do semóforo uma correcção da posição do veículo, aparece no indicador de texto um dos avisos ao lado.

- Se a posição do veículo for correcta, o semóforo indica o sinal de paragem. A seguir é iniciada a lavagem.

- Ao terminar a lavagem, o veículo é conduzido para fora da instalação. Conforme a construção do pavilhão o terminal de código mostra a solicitação correspondente.

B Manejo

Lavagem terminada.
Favor sair em

marcha atras.

Bom dia, lave
seu carro aqui,

pois daqui ele
sai bem limpo.

Favor digitar o primeiro
dígito do código.

Cartao e lido.
Favor esperar.

Programa N. XX
Favor esperar.

Programa N. XX
Favor entrar.

Favor marchar
para frente.

Favor marchar
para tras.

- Assim que o veículo sair da lavadora e a instalação estiver na posição inicial, o terminal de código mostra as imagens de arranque.

B.5.6 Tipo de arranque «tecla de arranque»

- O veículo a ser limpado pára diante da instalação de lavagem. O semóforo indica o sinal de paragem.
- O condutor vai ao terminal de código e digita o código.
- A instalação prepara-se para a lavagem.
- A preparação é terminada. O semóforo indica o sinal de marchar para frente. O veículo entra na instalação.
- O veículo é posicionado na instalação. Se instalação de lavagem exigir através do semóforo uma correcção da posição do veículo, aparece no indicador de texto um dos avisos ao lado.

B Manejo

Para iniciar
a lavagem premir

a tecla de MARCHA.

Programa N. XX
Favor esperar.

Lavagem terminada.
Favor sair em

marcha a frente.

Lavagem terminada.
Favor sair em

marcha atrás.

Para iniciar
a lavagem premir

a tecla de MARCHA.

- Se a posição do veículo for correcta, o semóforo indica o sinal de paragem.
- O condutor abandona o carro pela segunda vez e, como o terminal de código exige, prime a tecla de arranque.

- A seguir é iniciado o processo de lavagem.

- Ao terminar a lavagem, o veículo é conduzido para fora da instalação. Conforme a construção do pavilhão o terminal de código mostra a solicitação correspondente.

- Assim que o veículo sair da lavadora e a instalação estiver na posição inicial, o terminal de código mostra as imagens de arranque.

B.5.7 Interromper o programa de lavagem

Pressione a tecla «Stop», o programa é interrompido podendo assim executar as providências preparativas negligenciadas:

- retrain a antena
- fechar os vidros
- fichar o tecto de abrir
- etc.

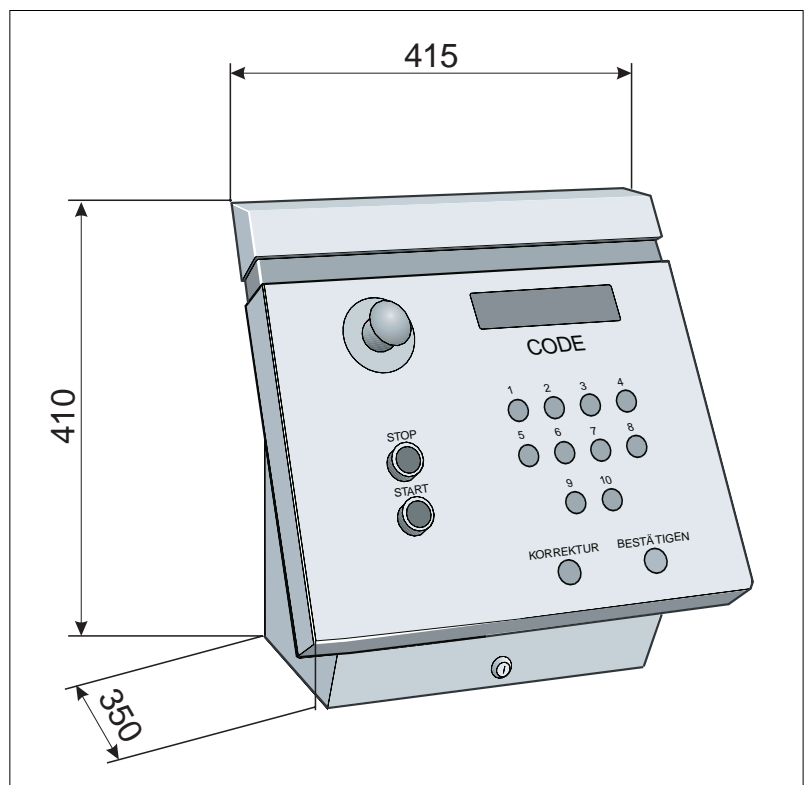
Além disso observe, por favor, as instruções de serviço da sua instalação de lavagem mecânica.

B.5.8 Continuar o programa de lavagem

Pressione a tecla «Marcha», o programa continua. Além disso observe, por favor, as instruções de serviço da sua instalação de lavagem mecânica.

C Dados técnicos**C.1 Características**

Tensão	V cc	24 ± 10 %
Absorção de potência	W	48
Classe de protecção		IP65
Temperatura de trabalho	°C	(-20)...0-60
Tempo de aquecimento a -20 °C	h	1
Humidade relativa do ar máx.	%	85
Codificação da instalação de lavagem		0-9999
Programas de lavagem		15
Peso sem cabo	kg	12

C.2 Dimensões

D Manutenção**D.1 Contrato de manutenção**

Somente uma instalação bem conservada trabalha com segurança. Providencie a execução dos trabalhos de manutenção regulares conforme o seguinte plano de manutenção.

D.2 Plano de manutenção

Utilize somente peças originais do fabricante ou aquelas por ele recomendadas. Observe as instruções sobre a segurança que acompanham estas peças.

Isto refere-se a:

- Peças de reposição ou de desgaste.
- Acessórios.

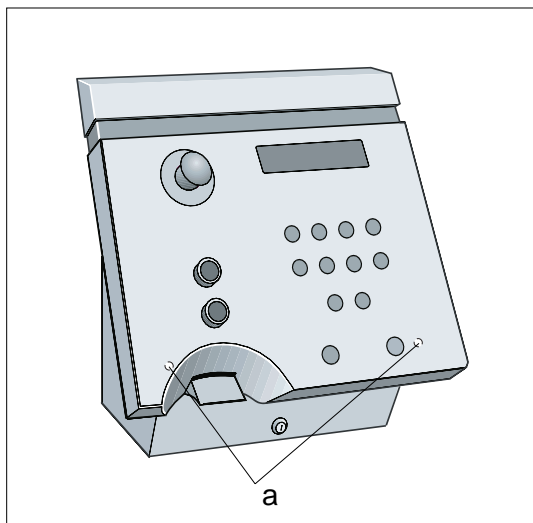
Quando	Actividade	Execução	por quem
diriamente	Controlar a tecla de PARAGEM DE EMERGÊNCIA	Pressionar a tecla de PARAGEM DE EMERGÊNCIA com a instalação a funcionar e controlar se a instalação pára.	Explorador
	Controlar o cabo de ligação	Verificar se o cabo está danificado, se for necessário, chamar a assistência técnica.	Explorador

E Auxílio no caso de avarias**E.1 Mensagens de avarias no indicador de texto**

Indicador de texto	Causas possíveis	Solução	por quem
Instalacao nao preparada!	A instalação de lavagem não está preparada para funcionar.	Repor na posição inicial a instalação de lavagem. Observar as intruções de serviço da instalação de lavagem. Se necessário, chamar a assistência técnica.	Explorador
Número de código digitado errado!	Código digitado errado.	<p>Digitar o código correctamente.</p> <p>Mensagem de erro apesar de código correcto: Digitar o mesmo código Setup como na impressora de bilhetes.</p>	Operador Explorador
Teclado avariado! Por isso impossível digitar o código.	Teclado avariado!	<p>Desligar e ligar de novo a instalação de lavagem.</p> <p>Aparece a mesma mensagem de erro?</p> <p>Chamar a assistência técnica.</p>	Explorador
Erro na memória de dados!	Memória de dados com defeito	Trocar.	Assistência técnica
Foi premida a tecla CORREÇÃO! Entrada é interrompida.	Foi premida a tecla «Correção».	Iniciar de novo o processo.	Operador
Nenhuma entrada, por isso é interrompido a entrada de código.	Não foi executada nenhuma entrada dentro de 20 segundos depois do requerimento de entrada.	Iniciar de novo o processo.	Operador

E Auxílio no caso de avarias**E.2 Avarias sem mensagem de erro**

Avaria	Causas possíveis	Solução	por quem
Avarias no funcionamento abaixo de 0 °C	Aquecimento com defeito	As resistências de aquecimento devem estar quentes, senão chamar o serviço de assistência técnica.	Explorador
Nenhuma indicação	Sistema electrónico está com defeito.	Trocar o sistema electrónico.	Assistência técnica

E.3 Eliminar as avarias**E.3.1 Abrir a placa frontal**

- Desligar a instalação de lavagem mecânica.
- Abrir a fechadura (j) e tirar a cobertura (k).
- Metendo a mão dentro da abertura pressionar do interior os dois botões travas (a) um depois do outro.
- Abrir levantando a placa frontal.

E.3.2 Fechar a placa frontal

- A cobertura deve estar retirada.
- Fechar abaixando a placa frontal e pressionar sobre a junta.
- Metendo a mão dentro da abertura da gaveta pressionar os dois botões travas (a) um depois do outro.
- Controlar o travamento, para isso controlar o assento da placa frontal.
- Colocar a cobertura (k) e travar a fechadura (j).



F Garantia

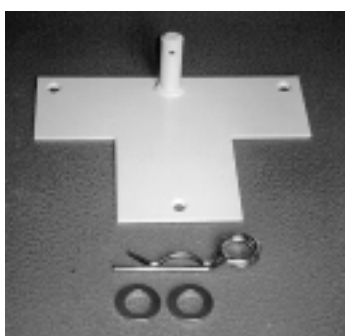
Em cada país valem as condições de garantia dadas pela nossa companhia distribuidora competente. No caso de garantia dirija-se por favor ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica.

G Acessórios**Jogo de montagem – suporte vertical
(Nº de pedido: 2. 638-691)**

Suporte vertical para montagem livre do terminal de código.

**Protecção contra queda para soalho de betão
(Nº de pedido: 2. 638-693)**

Para proteger o suporte vertical contra queda.

**Protecção contra queda para soalho de asfalto
(Nº de pedido: 5. 027-118)**

Para proteger o suporte vertical contra queda. Adicionalmente precisa-se de:

- 1 Pino elástico Nº de pedido 7.316-453
- 1 Anilha Nº de pedido 7.312-010

**Fixação mural (Nº de pedido 2.638-694)**

Suporte para fixação do terminal de código numa parede.



G Acessórios**Impressora de bilhetes (N.º de pedido 6.425-012)**

Guia do operador no display no idioma nacional.
Estatística de vendas.
Inclusive equipamento de alimentação a partir da rede para 230 V.

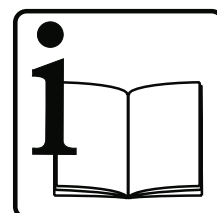
CR 114

2.639-357

Brugsanvisning dansk



5.959-363
F 00499
(01/00)



Indholdsfortegnelse**A. For Deres egen sikkerheds skyld**

- A.1 Sikkerhedsinstruktioner
- A.2 Beregnet anvendelsesområde

B. Betjening

- B.1 Betjeningselementer
- B.2 Taster
- B.3 Sluk i nødstilfælde
- B.4 Forholdsregler før ibrugtagning
- B.5 Betjening
 - B.5.1 Displayindhold efter tænding
 - B.5.2 Indtastning af kode
 - B.5.3 Justering af setup-kode
 - B.5.4 Startart „Standard“
 - B.5.5 Startart „Tidsforsinket“
 - B.5.6 Startart „Starttaste“
 - B.5.7 Afbrydelse af vaskeprogram
 - B.5.8 Fortsættelse af vaskeprogram

C. Tekniske data

- C.1 Egenskaber
- C.2 Mål

D. Service

- D.1 Serviceaftale
- D.2 Serviceplan

E. Afhjælpning i forbindelse med fejl

- E.1 Fejlmeldinger i tekstdisplay
- E.2 Fejl uden fejlmelding
- E.3 Afhjælpning af fejl
 - E.3.1 Frontplade åbnes
 - E.3.2 Frontplade lukkes

F. Garanti**G. Tilbehør****For miljøets skyld, bortskaffelse****Emballage**

Emballagen består af karton. Denne afleveres hos det egnede samlested til genbrug af dette materiale.

A For Deres egen sikkerheds skyld

A.1 Sikkerhedsinstruktioner

I nærværende brugsanvisning benyttes følgende symbol:



Betegner anvendelsestips og vigtige informationer.

A.2 Beregnet anvendelsesområde

Kodeterminalen benyttes af brugeren til at betjene automatiske selvbetjenings-vaskeanlæg. Kodeterminalen overtager følgende funktioner:

- Start af et vaskeprogram efter indtastning af et sekscifret kodenummer.
- Brugerguide i tekstdisplay.
- Afbrydelse af vaskeprocessen ved tryk på „Stop“-tasten.
- Fortsættelse af den afbrudte vaskeproces ved tryk på „Start“.
- Afbrydelse af vaskeanlæg i nødstilfælde med NOT-AUS (NØDSTOP)-tasten.

B Betjening

Betjeningslementer:

- a Frontplade
- b NOT-AUS (NØDSTOP)-taste
- c „START“-taste
- d „STOP“-taste
- e „Bestätigung“ (OK)-taste
- f „Korrektur“ (korrektur)-taste
- g Taster til kodeindlæsning
- h Tekstdisplay
- j Lås
- k Afdækning

B.1 Betjeningslementer



B.2 Taster

Aktiveringen af

- tasten „KORREKTUR“,
 - tasten „BEKRÆFTES“ og
 - programvalgtasterne,
- efterfølges af et bip, når tasterne trykkes rigtigt ind.

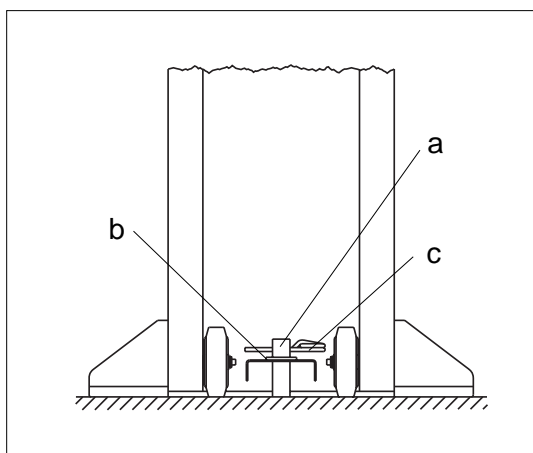
B.3 Sluk i nødstilfælde

- Tryk på den røde NODSTOP-taste
- Anlægget stopper med det samme. Følg brugsanvisningen, når anlægget skal startes igen.

B.4 Forholdsregler før ibrugtagning

ABS ståfod (valgfrit) gør det muligt at opbevare kode-terminalen i vaskehallen, når anlægget ikke er i brug. Vaskekortlæseren skal placeres på det fastlagte brugssted, før vaskeanlægget tages i brug.

- Vip ståfoden hen på rullerne og skub den hen til brugsstedet.
- Sæt hullet i ståfoden på tappen (a) på væltesikringen.
- Læg skiven (b) på.
- Stik fjederstikken (c) eller låsen (følger ikke med leverancen) igennem tappen, så ståfoden ikke kan vælte.
- Sørg for, at tilslutningskablet trækkes rigtigt.



B Betjening

Indtast det første
ciffr i koden

Indtast koden

Vaskeprogram nr. 5
Vent.

Vent.

Indtastning af
forkert kode-nr.!

B.5.2 Indtastning af kode

Ved køb af bilvask udskriver ticket-output-enheden ved kassen en ticket med en kode. Kunden tager sin ticket med til brug i vaskeanlægget. Her indtastes koden i kodeterminalen for at starte bilvask:

- Kodeterminalen opfordrer til at indtaste koden.
 - Indtast den sekscifrede kode, bindestregen efter de 3 første cifre gør koden mere overskuelig og indføres automatisk af kodeterminalen.
 - Hver gang der trykkes på „Korrektur“-tasten kan cifret, der står længst til højre, slettes. På den måde kan man korrigere en forkert indtastning.
 - Så snart De er færdig med at indtaste koden, startes vask af køretøjet.
-
- Når vaskeanlægget er klar til det næste køretøj, vises startbillederne.

B.5.3 Justering af setup-kode

Setup-koden

- er beregnet til afkodning af koden i kodeterminalen.
- justeres normalt af kundeservice ved idriftsættelse første gang af ticket-output-enheden og kodeterminalen.
- fremkaldes af ticket-output-enheden (se driftsvejledningen for ticket-output-enheden kapitel 2.13. og XX) og indlæses i kodeterminalen.

Fremgangsmåde:

- kodeterminalen skal vise startbilleder,
 - tryk „Korrektur“-tasten 5 gange i rækkefølge,
 - tryk 1 gang på „Bestätigung“ (OK),
 - indtast det første ciffr i setup-koden,
 - kodeterminalen opfordrer til at indtaste de resterende 5 cifre
 - indtast de resterende 5 cifre,
 - hvis setup-koden er korrekt, fremkommer tekststen som vist ved siden af i displayet
-
- hvis setup-koden ikke er korrekt, fremkommer teksten som vist ved siden af i displayet

B Betjening

God dag. Vask
Deres bil her, for

her bliver Deres
bil rigtig ren.

Koer Deres bil ind
i vaskeanlægget.

Koer venligst
fremad

Koer venligst
bagud

Indtast koden

Vaskeprogram nr. XX
Vent.

Vask afsluttet
Koer venligst

ud fremad

Vask afsluttet
Koer venligst

ud bagud

B.5.4 Startart „Standard“

- Vaskeanlæggets lyssignal viser signalet for fremadkørsel.
- Indkørselsporten
 - er permanent åben,
 - åbnes automatisk via registrering af køretøjet.
 - anlægget har ingen porte.

- Køretøjet positioneres i anlægget. Hvis vaskeanlægget forlanger ændring af køretøjets position via lyssignalet, vises én af følgende meldinger, der er angivet ved siden af, i tekstdisplayet.

- Ved korrekt køretøjsposition opfordrer kodeterminalen til at indtaste koden

- Når koden er indtastet, starter vask.

- Efter afslutning af vask køres køretøjet ud af anlægget. Afhængigt af, hvordan hallen er udført, vises en tilsvarende opfordring hertil i kodeterminalen.

- Når køretøjet er kørt ud af vaskeanlægget og anlægget er i grundstilling, viser kodeterminalen startbillederne.

B Betjening

Goddag. Vask
Deres bil her,

her bliver Deres
bil rigtig ren.

Indtast det foerste
ciffer i koden.

Vaskeprogram nr. XX
Vent.

Program nr. XX
Koer frem

Koer venligst
fremad

Koer venligst
bagud

Vaskeprogram nr. XX
Vent.

Vask afsluttet
Koer venligst

ud fremad

B.5.5 Startart „Tidsforsinket“

- Køretøjet, der skal rengøres, stopper foran vaskeanlægget. Lyssignalet viser stop.

- Føreren går hen til kodeterminalen og indtaster koden.

- Anlægget forbereder sig til vask.

- Forberedelsen er afsluttet. Lyssignalet viser Koer venligst fremad. Køretøjet køres ind i anlægget.

- Køretøjet positioneres i anlægget. Hvis vaskeanlægget forlanger ændring af køretøjets position via lyssignalet, vises én af meldingerne, der er anført ved siden af, i tekstdisplayet.

- Hvis positionen er korrekt, viser lyssignalet stop. Derefter starter vaskeprocessen.

- Efter afslutning af vask køres køretøjet ud af anlægget. Afhængigt af, hvordan hallen er udført, vises en tilsvarende opfordring hertil i kodeterminalen.

B Betjening

Vask afsluttet
Koer venligst

ud bagud

Goddag. Vask
Deres bil her,

her bliver Deres
bil rigtig ren.

Indtast det foerste
ciffer i koden.

Vaskeprogram nr. XX
Vent.

Program nr. XX
Koer frem

Koer venligst
fremad

Koer venligst
bagud

- Når køretøjet er kørt ud af vaskeanlægget og anlægget er i grundstilling, viser kodeterminalen startbillederne.

B.5.6 Startart „Starttaste“

- Køretøjet, der skal rengøres, stopper foran vaskeanlægget. Lyssignalet viser stop.
- Føreren går hen til kodeterminalen og indtaster koden.
- Anlægget forbereder sig til vask.
- Forberedelsen er afsluttet. Lyssignalet viser Koer venligst fremad. Køretøjet køres ind i anlægget.
- Køretøjet positioneres i anlægget. Hvis vaskeanlægget forlanger ændring af køretøjets position via lyssignalet, vises én af meldingerne, der er anført ved siden af, i tekstdisplayet.

B Betjening

Tryk på start-
tasten for

at starte vasken

Vaskeprogram nr. XX
Vent.

Vask afsluttet
Koer venligst

ud fremad

Vask afsluttet
Koer venligst

ud bagud

Tryk på start-
tasten for

at starte vasken

- Er placeringen korrekt, viser signalanlægget stopsignalet.
- Føreren forlader køretøjet for anden gang og trykker starttasten ind, hvilket kodeterminalen opfordrer til.

- Derefter starter vaskeprocessen.

- Efter afslutning af vask køres køretøjet ud af anlægget. Afhængigt af, hvordan hallen er udført, vises en tilsvarende opfordring hertil i kodeterminalen.

- Når køretøjet er kørt ud af vaskeanlægget og anlægget er i grundstilling, viser kodeterminalen startbillederne.

B.5.7 Afbrydelse af vaskeprogram

Tryk på „STOP“-tasten. Vaskeprogrammet afbrydes. Oversete forberedelsesforanstaltninger kan gennemføres:

- Skub antennen ind
- Luk vinduer
- Luk soltaget
- O.s.v.

Slå op i brugsanvisningen til Deres vaskeanlæg.

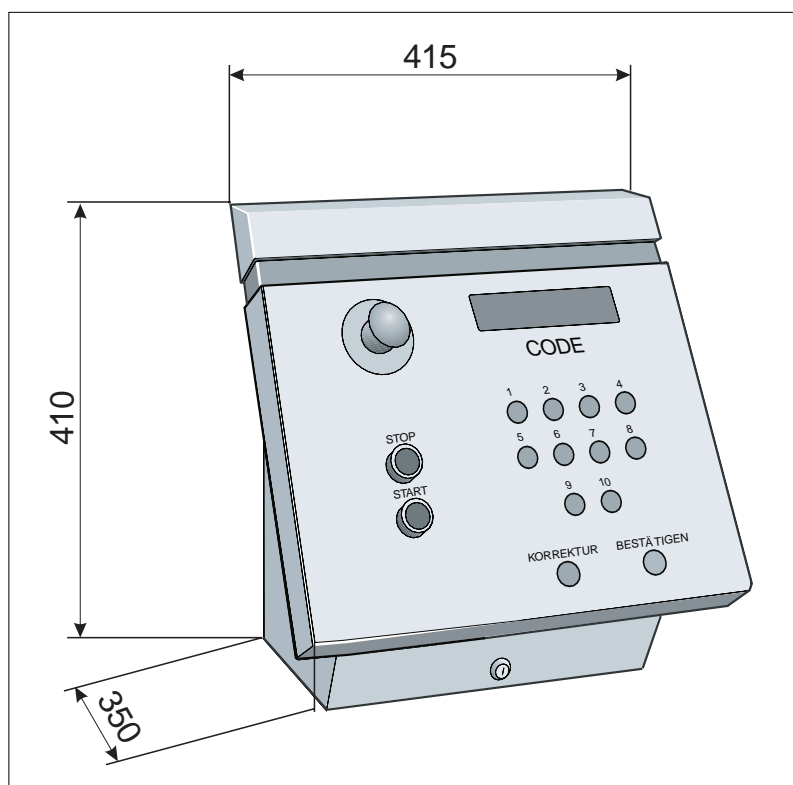
B.5.8 Fortsættelse af vaskeprogram

Tryk på „START“-tasten. Det afbrudte vaskeprogram fortsættes.

Slå op i brugsanvisningen til Deres vaskeanlæg.

C Tekniske data**C.1 Egenskaber**

Spænding	V dc	24 ± 10 %
Kapacitet	W	48
Tæthedegrad		IP 65
Arbejdstemperatur	°C	(-20)...0-60
Opvarmningstid ved -20 °C	h	1
Rel. luftfugtighed maks.	%	85
Vaskeanlægskodning		0-9999
Vaskeprogrammer		15
Vægt uden kabel	kg	12

C.2 Mål

D Service**D.1 Serviceaftale**

Kun et serviceret anlæg er sikkert. Sørg derfor for, at anlægget serviceres regelmæssigt iht. følgende serviceplan.

D.2 Serviceplan

Benyt udelukkende originale dele fra fabrikanten eller dele, som fabrikanten anbefaler. Overhold gældende sikkerhedsinstruktioner, som følger med disse dele. Det drejer sig om

- reserve- og sliddele
- tilbehørsdele.

Tidspunkt	Arbejde	Gennemførelse	Af hvem
Dagligt	NØDSTOP-tasten kontrolleres	NØDSTOP-tasten trykkes ind, medens vaskeanlægget arbejder. Kontrollér, at anlægget stopper	Driftsleder
	Tilslutningskablet kontrolleres	Kablet undersøges for beskadigelser. Ring i givet fald til det autoriserede servicepersonale	Driftsleder

E Afhjælpning i forbindelse med fejl**E.1 Fejlmeldinger i tekstdisplay**

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning	Af hvem
Vaskeanlæg ikke parat!	Vaskeanlægget er ikke driftsklart.	Nulstil vaskeanlæg. Overhold brugsanvisning til vaskeanlæg. Tilkald evt. servicepersonale.	Bruger
Indtastning af forkert kodenummer!	Indtastning af forkert kode.	Indtast korrekt kode Fejlmelding trods korrekt kode: Indtast samme setup-kode som indtastet på ticket-output-enheden.	Bruger Driftsleder
Tastatur defekt! Derfor kan koden ikke indtastes	Defekt taste.	Sluk vaskeanlægget og tænd det igen. Samme fejlmelding? Tilkald servicepersonale.	Servicepersonal
Datalagerfejl!	Defekt datalager.	Udskiftes.	Bruger
KORREKTUR-tasten blev trykket ind! Kodeindlæsning afbrydes.	„Korrektur“-tasten blev trykket ind.	Start forfra med processen.	Bruger
Ingen indtastning derfor afbrydes kodeindtastning.	Ingen indtastning i løbet af 20 sekunder efter en indtastningsopfordring.	Start forfra med processen.	Bruger

E Afhjælpning i forbindelse med fejl

E.2 Fejl uden fejlmelding

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning	Af hvem
Funktionsfejl under 0 °C.	Varme defekt	Varmemodstand skal være varm. I modsat fald tilkaldes servicepersonale	Driftsleder
Ingen displayvisning	Elektronik defekt.	Udskift elektronik.	Autoriseret servicepersonale

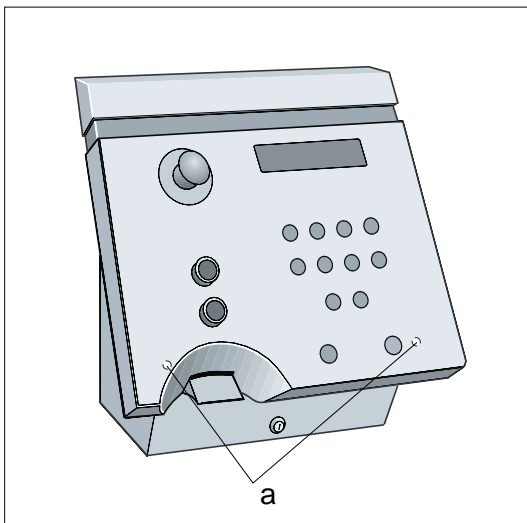
E.3 Afhjælpning af fejl

E.3.1 Frontplade åbnes

- Sluk vaskeanlægget
- Luk låsen (j) op og tag afdækningen (k) af
- Grib ind gennem åbningen og tryk på de to låseknapper (a) indefra en ad gangen
- Klap frontpladen op.

E.3.2 Frontplade lukkes

- Afdækningen skal være fjernet
- Klap frontpladen nedad og tryk på pakningen
- Tag fat omkring skuffens åbning og tryk på de to låseknapper (a) indefra en ad gangen
- Kontrollér låsen og kontrollér frontpladen for korrekt montering
- Sæt afdækningen (k) på plads og aflås med låsen (j).



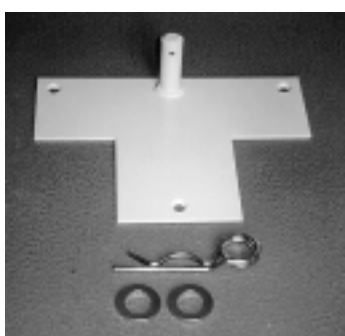
F Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som er udgivet af vores ansvarlige salgsselskab.

Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste autoriserede kundeservice.

G Tilbehør**Montagesæt ståfod (bestill.nr. 2.638-691)**

Ståfod til fri opstilling af kodeterminalen.

**Styrtsikring til betongulv (bestill.nr. 2.638-693)**

Til sikring af ståfod mod styrt.

**Styrtsikring til asfaltgulv (bestill.nr. 5.027-118)**

Til sikring af ståfod mod styrt. Desuden er der brug for følgende:

1 fjederstik
1 skive

Bestill.nr. 7.316-453
Bestill.nr. 7.312-010

**Vægfastgørelse (bestill.nr. 2.638-694)**

Holder til fastgørelse af kodeterminalen på væg.

G Tilbehør**Ticket-output-enhed (bestill.nr. 6.425-012)**

Brugerguide på landets sprog.
Salgsstatistik.
Inkl. netdel til 230 V.

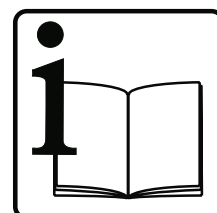
CR 114

2.639-357

Bruksanvisning Norsk



5.959-363
F 00499
(01/00)



Innholdsfortegnelse**A For sikkerhetens skyld**

- A.1 Sikkerhetsanvisninger
- A.2 Riktig bruk

B Betjening

- B.1 Betjeningsorganer
- B.2 Taster
- B.3 Utkobling i nødtilfeller
- B.4 Før igangsetting
- B.5 Betjening
 - B.5.1 Anvisning etter innkobling
 - B.5.2 Tast inn kode
 - B.5.3 Innstilling av Setup-kode
 - B.5.4 Starttype „Standard“
 - B.5.5 Starttype „Tidsforsinket“
 - B.5.6 Starttype „Starttast“
 - B.5.7 Avbryting av vaskeprogram
 - B.5.8 Fortsetting av vaskeprogram

C Tekniske data

- C.1 Egenskaper
- C.2 Mål

D Vedlikehold

- D.1 Vedlikeholdskontrakt
- D.2 Vedlikeholdsplan

E Feilsøking

- E.1 Feilmelding i tekstanvisningen
- E.2 Feil uten feilmelding
- E.3 Feilretting
 - E.3.1 Åpne frontplaten
 - E.3.2 Steng frontplaten

F Garanti**G Tilbehør****For miljøet, avhending****Emballasje**

Emballasjen består av kartong. Vennligst lever denne på dertil egnede oppsamlingssteder for gjenvinning.

A For sikkerhetens skyld

A.1 Sikkerhetsanvisninger

I denne bruksanvisning brukes følgende symboler:



Betegner brukertips og viktig informasjon.

A.2 Riktig bruk

Kode-terminalen er for betjening av automatiske selvbetjenings-vaskeanlegg. Kode-terminalen har følgende funksjoner:

- Starter et vaskeprogram etter inntasting av et sekssifret kode-nummer,
- brukerføring ved hjelp av tekstanvisning,
- Avbryting av vaskeprosess ved hjelp av „Stopp“-tasten,
- Fortsetter avbrutt vaskeprogram ved hjelp av „Start“-tasten,
- Stanser vaskeanlegg i nødstilfeller ved hjelp av NØD-STOPP-tasten.

B Betjening

B.1 Betjeningselementer

Betjeningselementer:

- a Frontplate
- b NØD-STOPP-tast
- c „Start“-tast
- d „Stopp“-tast
- e „Bekreftelses“-tast
- f „Korreksjons“-tast
- g Tast for kode-innlegging
- h Tekstanvisning
- j Lås
- k Deksel



B.2 Taster

For å gjøre betjeningen lettere, avgir

- tasten „Korrektur“
 - tasten „Bekreft“
 - og programvalgtasten
- en pipetone ved riktig betjening.

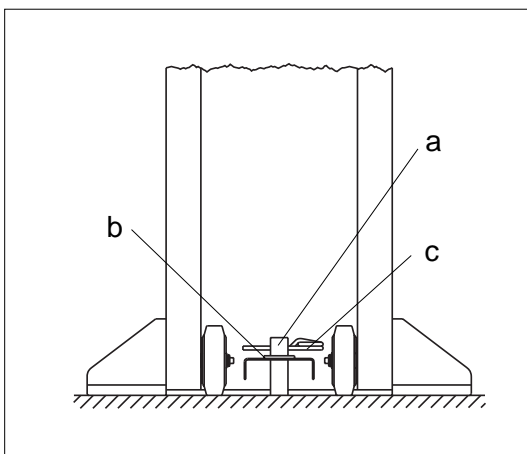
B.3 Nødutkobling

- Trykk på den røde NOODSTOPP-knappen og anlegget stopper umiddelbart. For igangsetting, se vaskeanleggets bruksanvisning.

B.4 Ting som må gjøres før igangsetting

Med ABS fot (tillegg) kan kode-terminalen oppbevares i vaskehallen når anlegget er stengt. For igangsetting av anlegget må kode-terminalen settes på plass på sitt bestemte sted.

- Vipp foten over på hjulene og trill vaskekortleseren til sitt bestemmelsessted,
- sett hullet i foten over pluggen (a) for tippesikringen,
- legg på skiven (b),
- sett låsesplinten (c) eller lås (ikke standard) gjennom pluggen, slik at foten er sikret mot å velte og
- pass på at tilkoblingsledningen legges sikkert.



B Betjening

Vaskekortleser
Versjon X.X, X.XX

God dag. Vask
bilen din her

Her blir den
virkelig ren

Vennligst legg inn
kodens første siffer

God dag. Vask
bilen din her

Her blir den
virkelig ren

Kjør bilen inn i
vaskehallen.

Vaskeanlegget er
ikke klart!

B.5 Betjening

B.5.1 Anvisning etter innkobling

- Anviser software-versjon (10 sekunder)
- Startbildene anvises vekslende (Eksempeltekst). Teksten kan kundespesifiseres i h.t. til kundens ønske. (F.eks. drivers adresse, telefonnummer ved feil...)
- Vaskeanlegget er ikke driftsberedt. Vennligst se vaskeanleggets bruksanvisning.

B Betjening

Vennligst legg inn
kodens første siffer

Vaskeprogram nr. 5
Vennligst vent

Vennligst vent

Kode-nummer feil!

B.5.2 Innlegging av kode

Ved kjøp av en kjøretøyvask trykker billettmaskinen i kassen en billett med en kode. Kunden tar billetten med til vaskeanlegget. Der legger han inn koden i kode-terminalen og vaskingen starter.

- Kode-terminalen ber om innlegging av kode.
- Legg inn den sekssifrede koden. Bindestreken etter det 3. sifferet gjør koden mer oversiktlig og legges auto-matisk inn av kode-terminalen.
- Med et trykk på „Korreksjons“-tasten kan alle de seks sifrene slettes. Slik kan feil kode-innlegging korrigeres.
- Så snart innlegging av koden er fullført, starter vaskingen.

- Når vaskeanlegget er klart for neste kjøretøy, anvises startbildet.

B.5.3 Innstilling av Setup-kode

Setup-koden

- dekoder koden i kode-terminalen;
- innstilles vanligvis av en servicemontør ved førstegangs igangsetting av billettmaskinen og kode-terminalen;
- lages av billettmaskinen (se bruksanvisning for billettmaskin, kapittel 2.13 og XX) og legges inn i kodeterminalen.

Fremgangsmåte:

- Kodeterminalen må vise startbildene.
- Trykk på „Korreksjons“-tasten 5 ganger etter hverandre.
- Trykk på „Bekreftelses“-tasten en gang.
- Legg inn første siffer i setup-koden.
- Kode-terminalen ber om innlegging av de resterende 5 sifrene.
- Legg inn de resterende 5 sifrene.
- Ved gyldig setup-kode kommer anvisningen ved siden av opp på displayet.

- Ved ugyldig setup-kode kommer anvisningen ved siden av opp på displayet.

B Betjening

God dag. Vask
bilen din her

Her blir den
virkelig ren

Kjør bilen inn
i vaskehallen.

Kjør frem.

Kjør tilbake.

Legg inn kode

Vaskeprogram nr. XX
Vennligst vent

Bilvask ble avbrutt.
Ga frem.

Bilvask ble avbrutt.
Ga tilbake/ ut.

B.5.4 Starttype „Standard“

- Vaskeanlæggets lyssignal viser signalet for fremadkørsel.
- Indkørselsporten
 - er permanent åben,
 - åbnes automatisk via registrering af køretøjet.
 - anlægget har ingen porte.

- Køretøjet positioneres i anlægget. Hvis vaskeanlægget forlanger ændring af køretøjets position via lyssignalet, vises én af følgende meldinger, der er angivet ved siden af, i tekstdisplayet.

- Ved riktig kjøretøyplassering ber kode-terminalen om innlegging av kode.

- Etter innlegging av kode starter vaskingen.

- Etter avsluttet vask kjøres kjøretøyet ut av anlegget. Avhengig av hallens utførelse viser kode-terminalen en tilsvarende melding.

- Når kjøretøyet er kjørt ut av vaskeanlegget og anlegget er gått i grunnstilling, viser kode-terminalen startbildene.

B Betjening

God dag. Vask
bilen din her

Her blir den
virkelig ren

Vennligst legg inn
kodens første siffer

Vaskeprogram nr. XX
Vennligst vent

Program nr. 1
Kjør frem.

Kjør frem.

Kjør tilbake.

Vaskeprogram nr. XX
Vennligst vent

Bilvask ble avbrutt.
Ga frem.

Bilvask ble avbrutt.
Ga tilbake/ ut.

B.5.5 Starttype „Tidsforsinket“

- Kjøretøjet, der skal rengøres, stopper foran vaskeanlægget. Lyssignalet viser stop.

- Føreren går til kode-terminalen og legger inn koden.

- Anlægget forbereder sig til vask.

- Forberedelsen er avsluttet. Lyssignalet viser Kjør venligst fremad. Kjøretøjet kjøres ind i anlægget.

- Kjøretøjet positioneres i anlægget. Hvis vaskeanlægget forlanger ændring af køretøjets position via lyssignalet, vises én af meldingerne, der er anført ved siden af, i tekstdisplayet.

- Hvis positionen er korrekt, viser lyssignalet stop. Derefter starter vaskeprocessen.

- Etter avsluttet vask kjøres kjøretøyet ut av anlegget. Avhengig av hallens utførelse viser kode-terminalen en tilsvarende melding.

- Når kjøretøyet er kjørt ut av vaskeanlegget og anlegget er gått i grunnstilling, viser kode-terminalen startbildene.

B Betjening

God dag. Vask
bilen din her

Her blir den
virkelig ren

Vennligst legg inn
kodens første siffer

Vaskeprogram nr. XX
Vennligst vent

Program nr. 1
Kjør frem.

Kjør frem.

Kjør tilbake.

Trykk på START
for a starte

bil vask.

Vaskeprogram nr. XX
Vennligst vent

B.5.6 Starttype „Starttast“

- Kjøretøjet, der skal rengøres, stopper foran vaskeanlægget. Lyssignalet viser stop.
- Føreren går til kode-terminalen og legger inn koden.
- Anlægget forbereder sig til vask.
- Forberedelsen er avsluttet. Lyssignalet viser Kjør venligst fremad. Kjøretøjet køres ind i anlægget.
- Kjøretøjet positioneres i anlægget. Hvis vaskeanlægget forlanger ændring af køretøjets position via lyssignalet, vises én af meldingerne, der er anført ved siden af, i tekstdisplayet.
- Ved riktig plassering viser trafikklyset stoppsignal.
- Føreren forlater kjøretøyet for annen gang og trykker, som kode-terminalen sier, på „start“-tasten.
- Derefter starter vaskeprocessen.

B Betjening

Bilvask ble avbrutt.
Ga frem.

Bilvask ble avbrutt.
Ga tilbake/ ut.

Trykk pa START
for a starte

bil vask.

- Etter avsluttet vask kjøres kjøretøyet ut av anlegget. Avhengig av hallens utførelse viser kode-terminalen en tilsvarende melding.

- Når kjøretøyet er kjørt ut av vaskeanlegget og anlegget er gått i grunnstilling, viser kode-terminalen startbildene.

B.5.7 Avbryting av vaskeprogram

Trykk på „Stopp“-tasten og vaskeprogrammet avbrytes. Dette for å utføre ting du måtte ha glemt:

- Nedskyving av antenne,
- lukking av vindu,
- stenging av soltak
- osv.

Se også vaskeanleggets bruksanvisning.

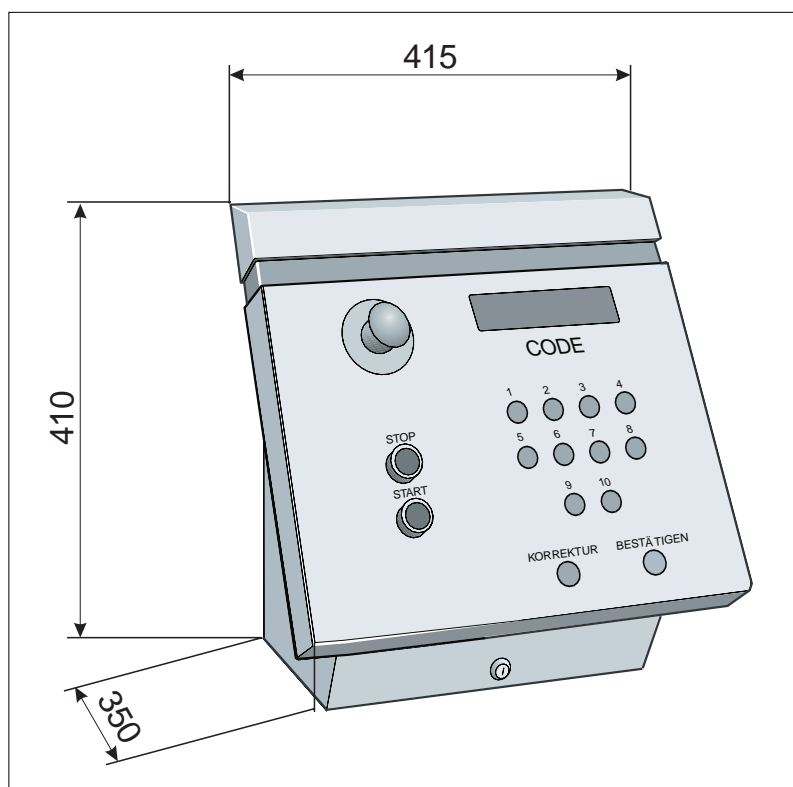
B.5.8 Fortsetting av vaskeprogram

Trykk på „Start“-tasten for å fortsette det avbrutte programmet.

Se også vaskeanleggets bruksanvisning.

C Tekniske data**C.1 Egenskaper**

Spenning	V dc	24 ± 10 %
Effekt	W	48
Beskyttelsestype		IP 65
Arbeidstemperatur	°C	(-20)...0-60
Oppvarmingstid ved -20 °C	t	1
Relativ luftfuktighet maks.	%	85
Vaskeanleggkoding		0-9999
Vaskeprogram		150
Vekt uten kabel	kg	12

C.2 Mål

D Vedlikehold

D.1 Vedlikeholdskontrakt

Anlegget er kun sikkert når det er riktig vedlikeholdt. Sørg derfor for regelmessig vedlikehold i h.t. til følgende vedlikeholdsplan.

D.2 Vedlikeholdsplan

Det må kun brukes originale reservedeler fra produsenten eller deler som er anbefalt av denne. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene som er vedlagt disse delene.

Dette gjelder:

- Reserve- og slidedeler
- tilbehørsdeler.

Tidspunkt	Arbeid	Gjennomføring	av hvem
Daglig	Kontroll av NOODSTOPP-knapp	Trykk på NOODSTOPP-knappen når anlegget er i gang og kontroller at anlegget stopper	Eier
	Kontroll av tilkoblingsledning	Kontroller ledningen for evt. skade, ring en servicemontør ved behov	Eier

E Feilsøking**E.1 Feilmelding i tekstanvisningen**

Tekstanvisning	Mulig årsak	Feilretting	av hvem
Vaskeanlegget er ikke klart!	Vaskeanlegget er ikke driftsklart.	Tilbakestill vaskeanlegg. Konf. vaskeanleggets bruksanvisning. Ta evt. kontakt med en servicemontør.	Bruker
Kode-nummer er feil innlagt!	Kode feil innlagt.	Legg inn riktig kode Feilmelding til tross for riktig kode: Samme setup-kode som billettmaskinen angir.	Bruker Eier
Tastatur defekt! Dermed er det ikke mulig å legge inn kode.	Taster defekte.	Slå vaskeanlegget av og på igjen. Samme feilmelding? Ring en servicemontør.	Eier
Feil i datalager!	Datalager defekt.	Skift.	Servicemontør
Det er trykket på „korreksjons“-tasten! Kodeinnlegging avbrutt.	Det er trykket på „korreksjons“-tasten.	Start forfra igjen.	Bruker
Det er ikke lagt inn noen kode, derfor er kodeinnleggingen blitt avbrutt.	Det er ikke lagt inn noen kode innen 20 sekunder fra spørsmål om dette.	Start forfra igjen.	Bruker

E Feilsøking**E.2 Feil uten feilmelding**

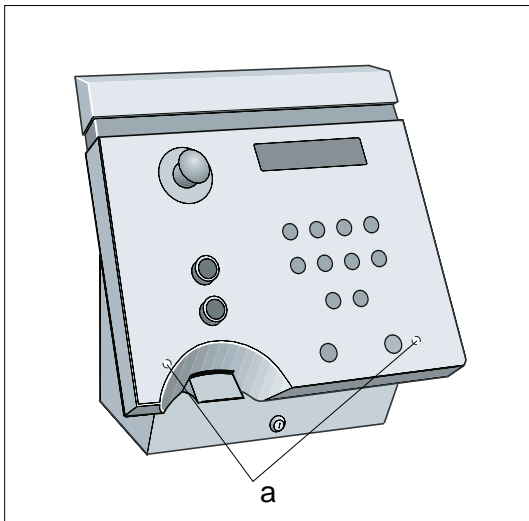
Feil	Mulig årsak	Feilretting	av hvem
Funksjons-forstyrrels under 0 °C.	Oppvarming defekt.	Varmemotstand må være varm. Hvis ikke, ring servicemontør.	Bruker
Ingen anvisning.	Elektronikk defekt.	Skift elektronikk	Servicemontør

E.3 Feilretting**E.3.1 Åpne frontplaten**

- Slå av vaskeanlegget.
- Åpne låsen (j) og ta av dekselet (k).
- Ta tak i åpningen og trykk på begge låseknappene (a) fra innsiden etter hverandre.
- Klapp opp frontplaten.

E.3.2 Steng frontplaten

- Dekselet må være fjernet.
- Klapp frontplaten ned og trykk på pakningen.
- Ta tak i skuffåpningen og trykk på begge låseknappene (a) fra innsiden etter hverandre.
- Sjekk låsen og kontroller at frontplaten er riktig festet.
- Sett på dekselet (k) og lås låsen (j).

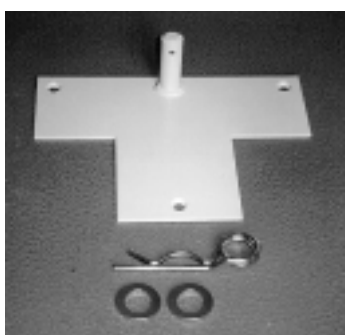


F Garanti

De garantibestemmelser som er utgitt av vår distribusjonsavdeling gjelder i alle land. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden, dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner henvender du deg til din forhandler eller nærmeste autoriserte serviceforhandler.

G Tilbehør**Påbyggingsfot (best.nr. 2.638-691)**

Fot for fri oppstilling av kode-terminalen.

**Tippesikring for betonggulv (best.nr. 2.638-693)**

For å sikre at foten ikke tipper.

**Tippesikring for asfaltgulv (best.nr. 5.027-118)**

For å sikre at foten ikke tipper. I tillegg trengs:

1 Fjærsplint Best.nr. 7.316-453
1 Skive Best.nr. 7.312-010

**Veggfeste (best.nr. 2.638-694)**

Holder for festing av kode-terminalen på veggen.

G Tilbehør**Billettmaskin (best.nr. 6.425-012)**

Betjeningsføring på display på landet språk.
Salgsstatistikk.
Inkl. elektrisk del for 230 V.

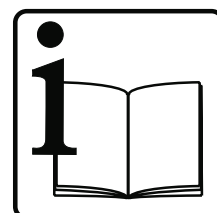
CR 114

2.639-357

Bruksanvisning Svenska



5.959-363
F 00499
(01/00)



Innehållsförteckning

- A För din säkerhet**
 - A.1 Säkerhetsanvisningar
 - A.2 Avsedd användning

- B Handhavande**
 - B.1 Manöverorgan
 - B.2 Knappar
 - B.3 Fråslagning i nödfall
 - B.4 Åtgärder före igångsättning
 - B.5 Handhavande
 - B.5.1 Indikering efter tillslagning
 - B.5.2 Inmatning av kod
 - B.5.3 Inställning av setup-kod
 - B.5.4 Start sätt „Standard“
 - B.5.5 Start sätt „Fördröjt“
 - B.5.6 Start sätt „Startknapp“
 - B.5.7 Avbryta tvättprogrammet
 - B.5.8 Fortsätta tvättprogrammet

- C Tekniska data**
 - C.1 Egenskaper
 - C.2 Mått

- D Skötsel**
 - D.1 Serviceavtal
 - D.2 Skötselschema

- E Felsökning**
 - E.1 Störningsmeddelanden i textdisplayen
 - E.2 Störningar utan felmeddelande
 - E.3 Åtgärder vid störningar
 - E.3.1 Öppna framplattan
 - E.3.2 Stäng framplattan

- F Garanti**

- G Tillbehör**

För vår miljö, avfallshantering

Förpackning

Emballaget består av återanvändbar kartong.

A För din säkerhet

A.1 Säkerhetsanvisningar

I denna bruksanvisning används tecknet



Viktigt!

för att hänvisa till användningstips och viktig information.

A.2 Avsedd användning

Kodterminalen är till för användarens handhavande av automatiska självbetjäningstvättar. Därvid övertar kodterminalen följande funktioner:

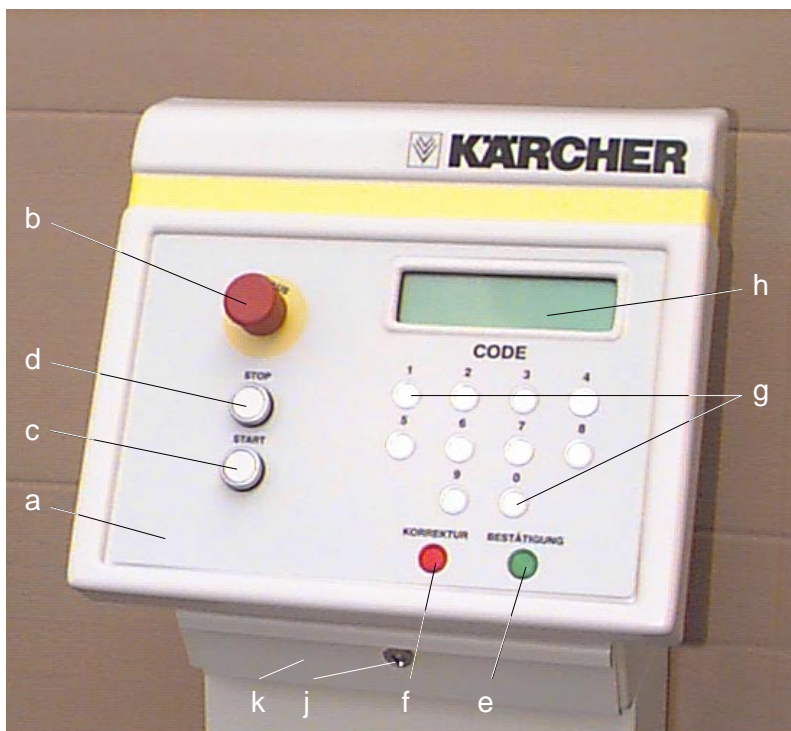
- Startar tvättprogrammet efter inmatning av sexsiffrigt kodnummer
- Användarhjälp genom displaytext
- Avbryter tvättprogrammet med knappen „Stopp“
- Fortsätter det avbrutna tvättprogrammet med knappen „Start“
- Stoppar anläggningen i nödfall med NÖDSTOPP-knappen.

B Handhavande

B.1 Manöverorgan

Manöverorgan:

- a Framplatta
- b NÖDSTOPP
- c Start
- d Stopp
- e Kvittering
- f Korrektion
- g Knappar för kodinmatning
- h Textdisplay
- j Lås
- k Kåpa



B.2 Knappar

För att bekräfta att knapparna

- „Ändra“
 - „Bekräfta“
 - och för programval
- använts på rätt sätt ljuder en signal.

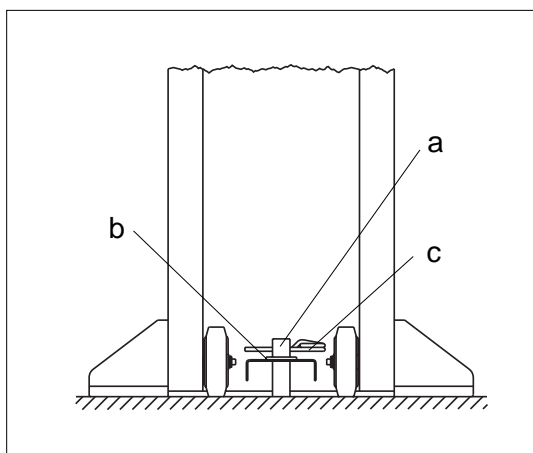
B.3 Frånslagning vid nödfall

- Tryck på den röda knappen „NÖDSTOPP“. Anläggningen stängs genast av. Åtgärder för återstart framgår av bruksanvisningen.

B.4 Åtgärder före start

Med ABS-fot (tillval) kan kodterminalen förvaras i tvätthallen när anläggningen är stängd. För att kunna starta anläggningen måste kodterminalen ställas på avsedd plats.

- Luta stativet och kör det på hjulen till uppställningsplatsen.
- Sätt pålen (a) i hålet på stativet.
- Lagg på brickan (b).
- Stick en sprint (c) eller ett lås (ingår ej i leveransen) genom sprinten så, att stativet inte kan välta.
- Se till att anslutningskabeln är säkert dragen.



B Handhavande

Mata in kodens
första siffra.

Mata in koden.

Tvättprogram nr 5
Vänta.

Vänta.

Felinmatat
kodnummer!

B.5.2 Inmatning av kod

Vid köp av en fordonstvätt skrivs en biljett med kod ut vid kassan. Kunden tar med sig denna biljett till tvättanläggningen och matar där in koden i kodterminalen för att starta tvätten.

- Kodterminalen uppmanar till inmatning av koden.
- Mata in den sexsiffriga koden. Bindestrecket efter de första tre siffrorna gör koden tydligare och adderas automatiskt av kodterminalen.
- Vid varje tryckning på „Korrektion“ raderas siffran längst ut till höger. På så sätt kan felaktig inmatning korrigeras.
- Tvätten startar genast efter fullständig inmatning av koden.

- När tvättanläggningen är beredd för nästa fordon, indikeras startbilderna.

B.5.3 Inställning av setup-kod

Setup-koden

- används för att läsa koden i kodterminalen.
- ställs vanligtvis in av kundtjänsten vid första igångsättningen av biljettautomaten och kodterminalen.
- genereras av biljettautomaten (se bruksanvisning för biljettautomaten i avsnitt 2.13 och XX) och matas in på kodterminalen.

Tillvägagångssätt:

- Kodterminalen måste visa startbilderna
- Tryck fem gånger efter varandra på „Korrektion“.
- Tryck en gång på „Kvittering“
- Mata in setup-kodens första siffra.
- Kodterminalen uppmanar att mata in de övriga fem siffrorna.
- Mata in de övriga fem siffrorna.
- Vid riktig setup-kod kommer bredvidstående indikering på displayen.

- Vid felaktig setup-kod kommer bredvidstående indikering på displayen.

B Handhavande

God dag. Tvätta
din bil här,

för här blir din
bil riktigt ren.

Kör in bilen
i tvättanläggningen.

Kör fram.

Backa.

Mata in koden

Tvättprogram nr XX
Vänta.

Tvätten färdig.
Kör ut framlänges.

Tvätten färdig.
Backa ut.

B.5.4 Start sätt „Standard“

- Tvättanläggningens ljussignal signalerar framåtkörning
- Ingångsporten
 - är öppen hela tiden
 - öppnas automatiskt genom fordonsidentifiering
 - anläggningen har inga portar

- Fordonet positioneras i anläggningen.
Om tvättanläggningen kräver korrektion av fordonet position visas ett av bredvidstående meddelanden på displayen.

- Vid riktig fordonposition uppmanar kodterminalen att mata in koden

- När koden matats in, startas tvätten.

- När tvätten är avslutad, körs fordonet ut ur anläggningen.
Beroende på hallens utförande visar kodterminalen motsvarande uppmaning.

- När fordonet körts ut ur tvättanläggningen och anläggningen står i grundläge, visar kodterminalen startbilderna.

B Handhavande

Goddag. Tvätta
bilen här,

för här blir den
riktigt ren.

Mata in kodens
första siffra.

Tvättprogram nr XX
Vänta.

Program nr XX
Kör fram.

Kör fram.

Backa.

Tvättprogram nr XX
Vänta.

Tvätten färdig.
Kör ut framlänges.

Tvätten färdig.
Backa ut.

B.5.5 Start sätt „Fördröjt“

- Fordonet som ska tvättas står framför anläggningen. Ljussignalen visar rött.

- Föraren går till kodterminalen och matar in koden.

- Anläggningen förbereder tvätt.

- Förberedelsen är avslutad. Ljussignalen visar grönt. Fordonet kör in i anläggningen.

- Fordonet positioneras i anläggningen. Om tvättanläggningen kräver korrektion av fordonet position visas ett av bredvidstående meddelanden på displayen.

- Vid riktig positionering visar ljussignalen rött. Därefter startar tvätten.

- När tvätten är avslutad, körs fordonet ut ur anläggningen. Beroende på hallens utförande visar kodterminalen motsvarande uppmaning.

- När fordonet körts ut ur tvättanläggningen och anläggningen står i grundläge, visar kodterminalen startbilderna.

B Handhavande

Goddag. Tvätta
bilen här,

för här blir den
riktigt ren.

Mata in kodens
första siffra.

Tvättprogram nr XX
Vänta.

Program nr XX
Kör fram.

Kör fram.

Backa.

Tryck START för
att starta tvätten.

Tvättprogram nr XX
Vänta.

Tvätten färdig.
Kör ut framlänges.

Tvätten färdig.
Backa ut.

B.5.6 Start sätt „Startknapp“

- Fordonet som ska tvättas står framför anläggningen. Ljussignalen visar rött.

- Föraren går till kodterminalen och matar in koden.

- Anläggningen förbereder tvätt.

- Förberedelsen är avslutad. Ljussignalen visar grönt. Fordonet kör in i anläggningen.

- Fordonet positioneras i anläggningen. Om tvättanläggningen kräver korrektion av fordonet position visas ett av bredvidstående meddelanden på displayen.

- Vid riktig positionering står ljussignalen på „Stopp“.
- Föraren lämnar fordonet och trycker på startknappen enligt kodterminalens uppmaning.

- Därefter startar tvätten.

- När tvätten är avslutad, körs fordonet ut ur anläggningen. Beroende på hallens utförande visar kodterminalen motsvarande uppmaning.

- När fordonet körts ut ur tvättanläggningen och anläggningen står i grundläge, visar kodterminalen startbilderna.

B Handhavande

Tryck START för
att starta tvätten.

B.5.7 Avbryta tvättprogrammet

Tryck på „Stopp” för att avbryta tvättprogrammet. Försummade åtgärder kan rättas till, som t ex

- trycka in antennen
- stänga fönster
- stänga takluckan
- osv.

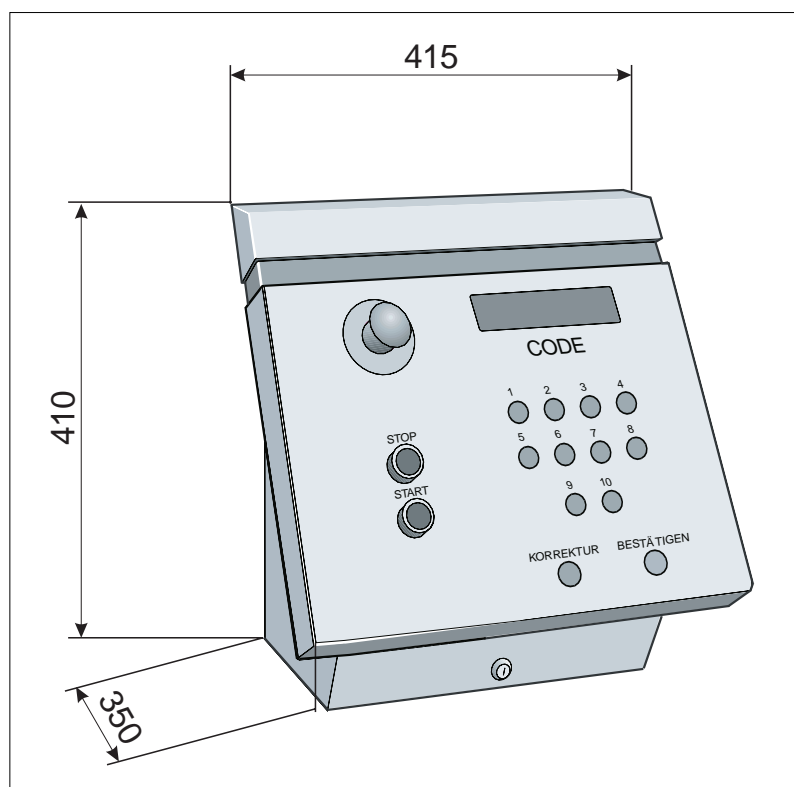
Beakta tvättanläggningens bruksanvisning.

B.5.8 Fortsätta tvättprogrammet

Tryck på „Start” för att fortsätta det avbrutna tvättprogrammet. Beakta tvättanläggningens bruksanvisning.

C Tekniska data**C.1 Egenskaper**

Spänning	Vdc	24 ± 10 %
Förbrukning	W	48
Skyddsutförande		IP65
Arbetstemperatur	°C	(-20)...0-60
Uppvärmningstid vid -20 °C	tim	1
Max rel luftfuktighet	%	85
Kodning		0-9999
Tvättprogram		15
Vikt utan kabel	kg	12

C.2 Mått

D Skötsel**D.1 Serviceavtal**

Endast en välskött anläggning är säker. Se därför till att den sköts regelbundet enligt nedanstående skötselschema.

D.2 Skötselschema

Använd endast originaldelar eller av tillverkaren godkända delar. Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna, som gäller för

- reserv- och sliddelar
- tillbehör.

Intervall	Åtgärd	Genomförande	Av vem?
dagligen	Kontrollera NÖDSTOPP-knappe.	Tryck på NÖDSTOPP-knappen när anläggningen är igång och kontrollera om den stannar genast.	Driftansvarig
	Kontrollera anslutningskabeln.	Kontrollera kabeln och kontakta kundtjänsten vid behov.	Driftansvarig

E Felsökning**E.1 Störningsmeddelanden i displayen**

Text	Orsak	Åtgärd	Av vem?
Tvättanläggning ej beredd!	Tvättanläggningen ej driftberedd.	Återställ tvättanläggningen. Beakta bruksanvisningen. Kontakta kundtjänst vid behov.	Driftansvarig
Felinmatat kodnummer!	Koden är felinmatad.	Koden riktigt inmatad. Felmeddelande trots rätt kod: Mata in samma setup-kod som på biljettautomaten.	Driftansvarig Driftansvarig
Defekt tangentbord! Därför är kodinmatning ej möjlig	Knapp defekt.	Slå från och därefter åter till tvättanläggningen. Samma felmeddelande? Tillkalla kundtjänst.	Driftansvarig
Fel dataminne!	Dataminne defekt.	Byt.	Kundtjänst
KORREKTION har tryckts! Kodinmatningen avbryts.	Korrektionsknappen har tryckts.	Börja om från början igen.	Driftansvarig
Ingen inmatning. Därför avbryts kodinmatningen.	Ingen inmatning har gjorts inom 20 sekunder efter uppmaning.	Börja om från början igen.	Driftansvarig

E Felsökning**E.2 Störningar utan meddelande**

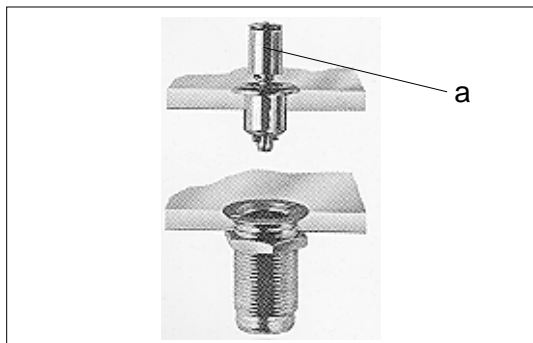
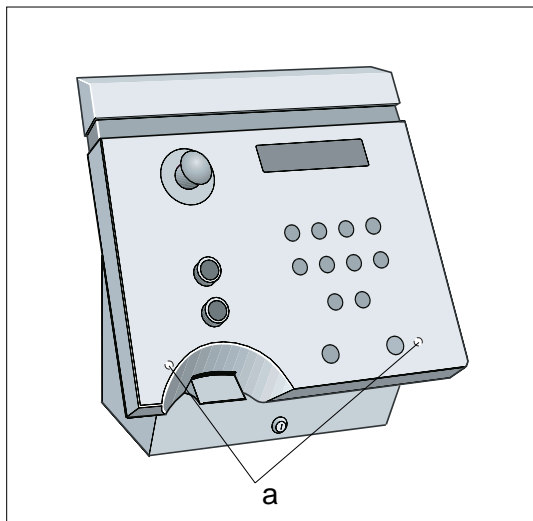
Störning	Orsak	Åtgärd	Av vem?
Funktionsstörningar under 0 °C.	Värme defekt.	Värmemotstånden måste vara varma. Kontakta annars kundtjänsten.	Driftansvarig
Ingen indikering	Elektroniskt system defekt	Byt system	Kundtjänst

E.3 Åtgärder vid störningar**E.3.1 Öppna framplattan**

- Stäng av tvättanläggningen
- Öppna låset (j) och ta av kåpan (k)
- Stick in handen i öppningen och tryck inifrån på spärknapparna (a) efter varandra
- Fäll upp framplattan

E.3.2 Stäng framplattan

- Kåpan måste vara avtagen.
- Fäll ner framplattan och tryck den mot tätningen.
- Stick in handen i öppningen och tryck på båda spärknapparna (a) efter varandra.
- Kontrollera förreglingen genom kontrollera om framplattan sitter fast.
- Sätt på kåpan (k) och lås låset (j).



F Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor.
Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under
garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel.
Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

G Tillbehör**Stativ (best nr 2.638-691)**

Fot för fri uppställning av kodterminalen.

**Hållare för betonggolv (best nr 2.638-693)**

För att förhindra att stativet kan falla.

**Hållare för asfaltgolv (best nr 5.027-118)**

För att förhindra att stativet kan falla. Dessutom behövs:

1 sprint best nr 7.316-453

1 bricka best nr 7.312-010

**Vägghållare (best nr 2.638-694)**

Hållare för att fästa kodterminalen på väggen.

G Tillbehör**Biljettautomat (best nr 6.425-012)**

Användarhjälp på displayen på resp lands språk.
Inkl nätдон för 230 V.



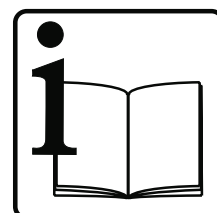
CR 114

2.639-357

Käyttöohje Suomi



5.959-363
F 00499
(01/00)



Sisällysluettelo**A Turvamääräykset**

- A.1 Turvallisuusohjeita
- A.2 Määräysten mukainen käyttö

B Käyttö

- B.1 Käyttölaitteet
- B.2 Painikkeet
- B.3 Poiskytkentä hätätilanteessa
- B.4 Toimenpiteet ennen käyttöönottoa
- B.5 Käyttö
 - B.5.1 Näyttö käynnistämisen jälkeen
 - B.5.2 Koodin syöttö
 - B.5.3 Setup-koodin asetus
 - B.5.4 Käynnistystapa „vakio“
 - B.5.5 Käynnistystapa „viiveellä“
 - B.5.6 Käynnistystapa „käynnistuspainike“
 - B.5.7 Pesuohjelman keskeyttäminen
 - B.5.8 Pesuohjelman jatkaminen

C Tekniset tiedot

- C.1 Ominaisuudet
- C.2 Mitat

D Huolto

- D.1 Huoltosopimus
- D.2 Huoltosuunnitelma

E Toimenpiteet häiriötapauksessa

- E.1 Tekstinäytön häiriöilmoitukset
- E.2 Häiriöt ilman vikailmoitusta
- E.3 Häiriöiden poisto
 - E.3.1 Etupaneelin avaaminen
 - E.3.2 Etupaneelin sulkeminen

F Takuu**G Varusteet****Ympäristönsuojelu, jätehuolto****Pakkaus**

Pakkaus on pahvia. Toimita pahvimateriaali sopivaan keräyspisteeseen kierrätettäväksi.

A Turvamääräykset

A.1 Turvallisuusohjeita

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavaa symbolia:



Huom.!

Se viittaa käyttöohjeisiin ja tärkeisiin tietoihin.

A.2 Määräysten mukainen käyttö

Kooditerminaali on tarkoitettu käytettäväksi automaattisissa itsepalvelu-pesulaitteistoissa. Kooditerminaalin toiminnot ovat seuraavat:

- Pesuohjelman käynnistäminen kuusinumeroisen koodin syötön jälkeen.
- Ohjeiden anto käyttäjälle tekstinäyttöjen avulla.
- Pesuohjelman keskeytys painikkeesta „seis“.
- Keskeytetyn pesuohjelman jatkaminen painikkeesta „käyntiin“.
- Pesulaitteiston pysäyttäminen hätätilanteessa painikkeen HÄTÄ-SEIS avulla.

B Käyttö

B.1 Käyttölaitteet

Käyttölaitteet:

- a Etupaneeli
- b HÄTÄ-SEIS-painike
- c Painike „käyntiin“
- d Painike „seis“
- e Painike „vahvistus“
- f Painike „korjaus“
- g Koodin syöttönäppäimet
- h Tekstinäyttö
- j Lukko
- k Suojalevy



B.2 Painikkeet

Jotta painikkeiden

- „Korjaus“
 - „Vahvistus“ ja
 - pesuohjelman valintapainikkeiden
- käyttö on helpompaa, kuuluu merkkiäni käytettäessä painikkeita oikein.

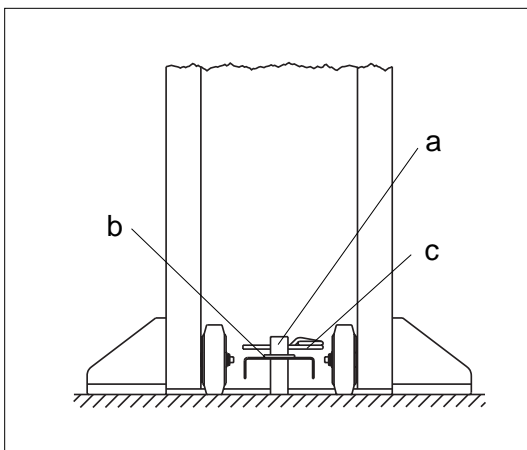
B.3 Poiskytkentä hätätilanteessa

- Paina punaista HÄTÄ-SEIS-painiketta
- Laitteisto pysähtyy välittömästi. Katso pesulaitteiston käyttöohjeet uudelleen käynnistämistä varten.

B.4 Toimenpiteet ennen käyttöönottoa

Kun pesulaitteisto on suljettu, voi kooditerminaalia säilyttää ABS jalustan (lisävaruste) kanssa pesuhallissa. Otettaessa laitteisto käyttöön kooditerminaali tulee siirtää käyttöpaikalle.

- Kallista jalusta rullien varaan ja työnä sijoituspaikalle,
- aseta jalustan reikä kaatumissuojan tapin (a) kohdalle,
- laita aluslaatta (b) paikoilleen,
- työnä jousisokka (c) tai lukko (ei sisälly toimitukseen) tapin läpi, jotta jalusta on varmistettu kaatumista vastaan,
- varmista, että liitäntäjohto on asennettu turvallisesti.



B Käyttö

Pesukortinlukija
versio X.X

Hyvää päivää. Pese
autosi täällä

sillä täällä autosi
puhdistuu kunnolla.

Näppäile koodin
ensimmäinen numero.

Hyvää päivää. Pese
autosi täällä

sillä täällä se
puhdistuu kunnolla

Aja auto
pesulaitteistoon.

Pesulaitteisto
ei ole valmis!

B.5 Käyttö

B.5.1 Näyttö käynnistämisen jälkeen

- Ohjelmistoversion näytöt (10 sekuntia)
- Käynnistyskuvat tulevat näytölle vuorotellen.
(Esimerkkiteksti) Teksti voidaan valita asiakaskohtaisesti.
(esim. laitteiston omistajan osoite, häiriötapauksessa puhelin...)
- Pesulaitteisto ei ole käyttövalmis. Katso pesulaitteiston käyttöohjeessa olevia ohjeita.

B Käyttö

Näppäile koodin
ensimmäinen numero.

Näppäile koodi

Pesuohjelma n:o 5
Odota.

Odota.

Koodinnumero on
väärä!

B.5.2 Koodin syöttö

Ostettaessa autonpesuohjelma kassalla oleva pesulipun tulostin tulostaa koodilla varustetun pesulipun. Asiakas ottaa pesulipun mukaansa pesulaitteistolle. Siellä hän näppäilee koodin kooditerminaaliin autonpesun käynnistämiseksi:

- Kooditerminaali antaa käskyn koodin syöttämiseen.
 - Näppäile kuusinumeroinen koodi; kooditerminaali lisää automaattisesti väliviivan ensimmäisten kolmen numeron jälkeen, jolloin koodi on selkeämpi.
 - Viimeinen numero voidaan poistaa painamalla „korjaus“-painiketta. Näin voidaan korjata virheellinen koodi.
 - Autonpesu käynnistyy heti, kun koko koodi on syötetty terminaaliin.
- Jos pesulaitteisto on käyttövalmis seuraavan ajoneuvon pesuun, näytölle ilmestyvät käynnistyskuvat.

B.5.3 Setup-koodin asetus

Setup-koodi

- on tarkoitettu koodin avaamiseen kooditerminaalissa.
- setup-koodin asettaa normaalisti huoltopalvelu otettaessa pesulipun tulostin ja kooditerminaali ensimmäisen kerran käyttöön.
- setup-koodin tulostaa pesulipun tulostin (katso pesulipun tulostimen käyttöohje kappale 2.13 ja XX) ja koodi syötetään kooditerminaaliin.

Toimi näin.

- kooditerminaalin näytössä pitää olla käynnistyskuvat,
 - paina 5 kertaa peräkkäin „korjaus“-painiketta,
 - paina kerran „vahvistus“-painiketta,
 - näppäile setup-koodin ensimmäinen numero
 - kooditerminaali käskyy näppäilemään loput 5 numeroa,
 - näppäile loput 5 numeroa,
 - setup-koodin ollessa oikea näyttöön ilmestyy viereinen teksti
- setup-koodin ollessa väärä näyttöön ilmestyy viereinen teksti

B Käyttö

Hyvää päivää. Pese
autosi täällä

sillä täällä se
puhdistuu kunnolla

Aja auto
pesulaitteistoon.

Aja eteenpäin.

Peruuta.

Näppäile koodi.

Pesuohjelma n:o XX
Odota.

Pesu päättynyt.
Aja ulos

pesulaitteistosta.

Pesu päättynyt.
Peruuta ulos

lukijaan.

B.5.4 Käynnistystapa „vakio“

- Pesulaitteiston ajo-ohjevalo antaa merkin eteenpäin ajamiseen.
- Sisäänajo-ovi
 - on jatkuvasti auki,
 - aukeaa automaattisesti tunnistettaessa auto.
 - Laitteistossa ei ole ovia.

- Auto pysäköidään laitteistossa. Kun pesulaitteisto antaa ajo-ohjevalojen avulla käskyn auton paikan korjaamiseen, tekstinäytölle ilmestyvät vieressä olevat ilmoitukset.

- Kun auto on oikeassa asennossa, kooditerminaali käskee näppäilemään koodin

- Pesu käynnistyy koodin syötön jälkeen.

- Kun pesu on päättynyt, auto ajetaan pois pesuhallista. Hallin mallista riippuen kooditerminaali antaa käskyn mihin suuntaan ajetaan.

- Kun auto on ajettu ulos ja pesulaitteisto on perusasennossa, kooditerminaalin näyttöön ilmestyvät käynnistyskuvat.

B Käyttö

Hyvää päivää. Pese
autosi täällä

sillä täällä autosi
puhdistuu kunnolla.

Näppäile koodin
ensimmäinen numero.

Pesuohjelma n:o XX
Odota.

Ohjelma n:o XX
Aja sisään.

Aja eteenpäin.

Peruuta.

Pesuohjelma n:o XX
Odota.

Pesu päättynyt.
Aja ulos

pesulaitteistosta.

B.5.5 Käynnistystapa „viiveellä“

- Pestävä auto pysäytetään pesulaitteiston eteen. Ajo-ohjevalo antaa seis-merkin.

- Kuljettaja menee kooditerminaalille ja näppäilee koodin.

- Laitteisto valmistautuu pesua varten.

- Esivalmistelu on päättynyt. Ajo-ohjevalo antaa merkin sisäänajamiseen. Ajoneuvo ajetaan sisään.

- Auto pysäköidään laitteistossa. Kun pesulaitteisto antaa ajo-ohjevalojen avulla käskyn auton paikan korjaamiseen, tekstinäytölle ilmestyvät vieressä olevat ilmoitukset.

- Kun auto on oikein paikoillaan, ajo-ohjevalo antaa seis-merkin. Sen jälkeen käynnistyy pesuvaihe.

- Kun pesu on päättynyt, auto ajetaan pois pesuhallista. Hallin mallista riippuen kooditerminaalilla antaa käskyn mihin suuntaan ajetaan.

B Käyttö

Pesu päättynyt.
Peruuta ulos

pesulaitteistosta.

Hyvää päivää. Pese
autosi täällä

sillä täällä autosi
puhdistuu kunnolla.

Näppäile koodin
ensimmäinen numero.

Pesuohjelma n:o XX
Odota.

Ohjelma n:o XX
Aja sisään.

Aja eteenpäin.

Peruuta.

- Kun auto on ajettu ulos ja pesulaitteisto on perusasennossa, kooditerminaalin näyttöön ilmestyvät käynnistyskuvat.

B.5.6 Käynnistystapa „käynnistuspainike“

- Pestävä auto pysäytetään pesulaitteiston eteen. Ajo-ohjevalo antaa seis-merkin.
- Kuljettaja menee kooditerminaalille ja näppäilee koodin.
- Laitteisto valmistautuu pesua varten.
- Esivalmistelu on päättynyt. Ajo-ohjevalo antaa merkin sisäänajamiseksi. Ajoneuvo ajetaan sisään.
- Auto pysäköidään laitteistossa. Kun pesulaitteisto antaa ajo-ohjevalojen avulla käskyn auton paikan korjaamiseen, tekstinäytölle ilmestyvät vieressä olevat ilmoitukset.

B Käyttö

Käynnistä pesu
painamalla

START-
painiketta.

Pesuohjelma n:o XX
Odot.

Pesu päättynyt.
Aja ulos

pesulaitteistosta.

Pesu päättynyt.
Peruuta ulos

pesulaitteistosta.

Käynnistä pesu
painamalla

START-
painiketta.

- Kun auto on oikeassa asennossa, ajo-ohjevalojen seisvalo syttyy.
- Kuljettaja poistuu autosta toisen kerran ja painaa käynnistyspainiketta kooditerminaalin ohjeiden mukaisesti.

- Sen jälkeen käynnistyy pesuvaihe.

- Kun pesu on päättynyt, auto ajetaan pois pesuhallista. Hallin mallista riippuen kooditerminaali antaa käskyn mihin suuntaan ajetaan.

- Kun auto on ajettu ulos ja pesulaitteisto on perusasennossa, kooditerminaalin näyttöön ilmestyvät käynnistyskuvat.

B.5.7 Pesuohjelman keskeyttäminen

Paina painiketta „Stop“, pesuohjelma keskeytyy. Unohdetut varotoimenpiteet voidaan suorittaa:

- paina antenni sisään,
- sulje ikkunat,
- sulje kattoluukku
- jne.

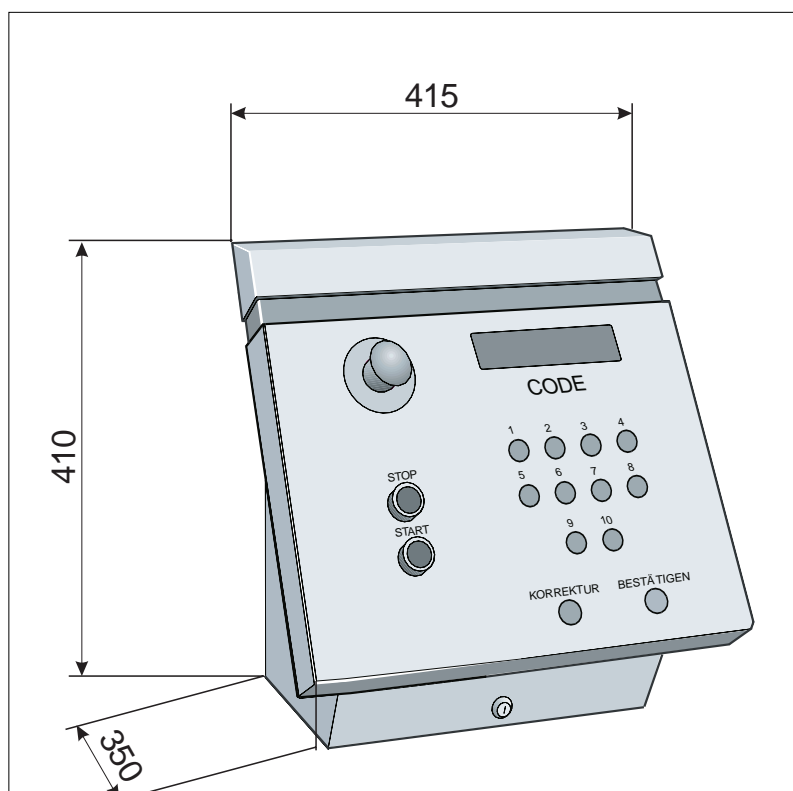
Noudata pesulaitteiston käyttöohjetta.

B.5.8 Pesuohjelman jatkaminen

Paina painiketta „Start“, keskeytetty pesuohjelma jatkuu. Noudata pesulaitteiston käyttöohjetta.

C Tekniset tiedot**C.1 Ominaisuudet**

Jännite	V dc	24 ± 10 %
Ottoteho	W	48
Kotelointiluokka		IP65
Käyttölämpötila	°C	(-20)...0-60
Lämpiaisaika, kun -20 °C	h	1
Suht. ilmankosteus max.	%	85
Pesulaitteiston koodaus		0-9999
Pesuohjelmat		15
Paino ilman johtoa	kg	12

C.2 Mitat

D Huolto**D.1 Huoltosopimus**

Ainoastaan huollettu laite on toimintavarma.
Muista suorittaa huoltotoimenpiteet määräajoin seuraavan huoltosuunnitelman mukaan.

D.2 Huoltosuunnitelma

Käytä ainoastaan alkuperäisiä tai valmistajan suosittelemia osia. Noudata näiden osien mukana olevia turvallisuusohjeita. Tämä koskee:

- varaosia ja kuluvia osia
- lisävarusteita

Ajankohta	Toimenpide	Mitä on tehtävä	Kenen tehtävä
päivittäin	Tarkista HÄTÄ-SEIS-painike.	Paina HÄTÄ-SEIS-painiketta pesulaitteiston käydessä ja tarkista, pysähtyykö laitteisto.	Omistaja
	Tarkista liitântäjohto.	Tarkista liitântäjohdon kunto, soita tarvittaessa huoltoon.	Omistaja

E Toimenpiteet häiriötapauksessa

E.1 Häiriöilmoitukset tekstinäytössä

Tekstinäyttö	Mahdollinen syy	Toimenpide	Kenen tehtävä
Pesulaitteisto ei ole valmis!	Pesulaitteisto ei ole käyttövalmis.	Palauta pesulaitteisto alkutilaan. Noudata pesulaitteiston käyttöohjeita. Mahdollisesti soitettava huoltoon.	Omistaja
Koodinumero on väärä!	Koodi näppäilty väärin.	Näppäile oikea koodi. Vikailmoitus vaikka koodi on oikein: syötä sama setup-koodi kuin pesulipun tulostimessa.	Asiakas Käyttäjä
Näppäimistö rikki! Siksi koodia ei voi näppäillä.	Painike rikki.	Pysäytä pesulaitteisto ja käynnistä uudelleen. Sama vikailmoitus? Soita huoltoon.	Käyttäjä
Vika muistissa!	Muisti rikki.	Vaihda.	Huolto
Painettiin KORJAUS painiketta! Koodin syöttövaihe keskeytyi.	Painettiin "korjaus"-painiketta.	Aloita alusta vielä kerran.	Asiakas
Koodia ei näppäilty ajoissa, siksi syöttövaihe keskeytyi.	Syöttökäskyn jälkeen koodin näppäilyä ei aloitettu 20 sekunnin kuluessa.	Aloita alusta vielä kerran.	Asiakas

E Toimenpiteet häiriötapauksessa

E.2 Häiriöilmoitukset tekstinäytössä

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide	Kenen tehtävä
Toimintahäiriöitä kun alle 0 °C.	Lämmitys rikki.	Lämmitysvastusten tulee olla lämpimät, jollei soita huoltoon.	Omistaja
Ei näyttöä	Elektroniikka rikki.	Vaihda elektroniikka.	Huolto

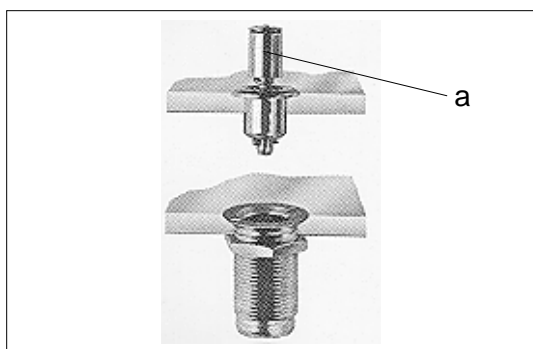
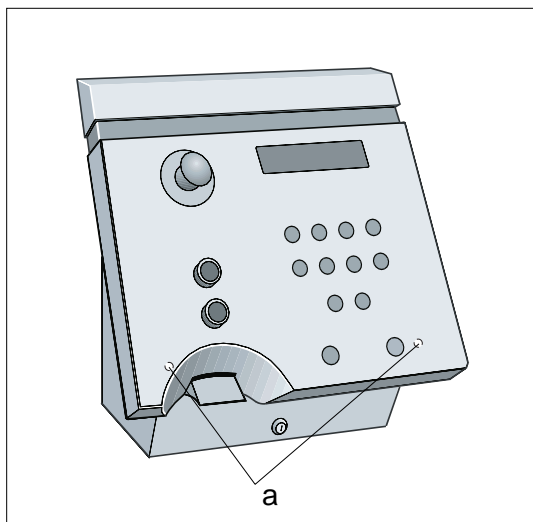
E.3 Häiriöiden poisto

E.3.1 Etupaneelin avaaminen

- Kytke pesulaitteisto pois päältä
- Avaa lukko (j) ja irrota suojalevy (k)
- Tartu aukkoon ja paina sisäpuolelta kumpaakin lukitusnappia (a) toinen toisensa jälkeen
- Käännä etupaneeli ylös.

E.3.2 Etupaneelin sulkeminen

- Suojalevy ei saa olla paikoillaan
- Laske etupaneeli alas ja paina tiivisteen päälle
- Tartu koteloaukkoon ja paina kumpaakin lukitusnappia (a) toinen toisensa jälkeen
- Tarkista lukitus ja että etupaneeli on kunnolla paikoillaan
- Kiinnitä suojalevy (k) ja lukitse lukko (j).

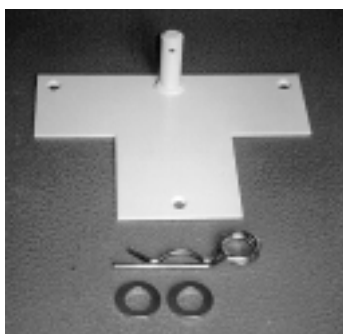


F Takuu

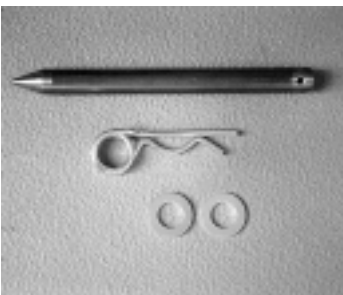
Kussakin maassa ovat voimassa paikallisen Kärcher-yrityksen laatimat takuehdot. Ota takuutapauksessa yhteys lähimpään jälleenmyyjään tai huoltopisteeseen.

G Lisävarusteet**Asennussarja jalusta (til.-n:o 2.638-691)**

Jalusta kooditerminaalin kiinnittämiseen.

**Kaatumissuoja betonialustalla (til.-n:o 2.638-693)**

Jalustan varmistamiseen kaatumista vastaan.

**Kaatumissuoja asfaltilla (til.-n:o 5.027-118)**

Jalustan varmistamiseen kaatumista vastaan.

Lisäksi tarvitaan:

1 jousisokka til.-n:o 7.316-453

1 aluslaatta til.-n:o 7.312-010

**Seinäkiinnitin (til.-n:o 2.638-694)**

Pidike kooditerminaalin seinään kiinnittämiseen.

G Lisävarusteet**Pesulipun tulostin (til.-n:o 6.425-012)**

Ohjeet käyttäjälle näyttöruudussa maan kielellä.
Myyntitilasto.
Vakiovarusteena verkkokoje 230 V:n jännitteelle.

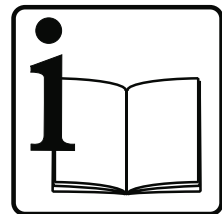
CR 114

2.639-357

İşletme kılavuzu Türkçe



5.959-363
F 00499
(07/00)



İçindekiler**A Güvenliğiniz için**

- A.1 Genel güvenlik bilgileri
- A.2 Sistemin kurallara uygun kullanımı

B Otomatın kullanılması

- B.1 Sistem kumanda tuşları
- B.2 Tuşlar
- B.3 Sistemin acil durumda durdurulması
- B.4 Sistemi işletmeye almadan önce alınması gereken tedbirler
- B.5 Otomatın kullanılması
 - B.5.1 Otomat açıldıktan sonra ekranda görüntüleneler
 - B.5.2 Şifrenin girilmesi
 - B.5.3 Setup kodunun ayarlanması
 - B.5.4 Başlatma tipi "Standart"
 - B.5.5 Başlatma tipi "Gecikmeli"
 - B.5.6 Başlatma tipi "Start tuşu"
 - B.5.7 Yıkama programının durdurulması
 - B.5.8 Yıkama programının devam ettirilmesi

C Teknik bilgiler

- C.1 Teknik özellikler
- C.2 Boyutlar

D Sistemin bakımı

- D.1 Bakım sözleşmesi
- D.2 Bakım aralıkları planı

E Arızaların giderilmesi

- E.1 Ekranda görüntülenen arızalar
- E.2 Görüntülenmeyen arıza tipleri
- E.3 Arızaların giderilmesi
 - E.3.1 Ön kapağın açılması
 - E.3.2 Ön kapağın kapatılması

F Garanti**G Aksesuarlar****Çevreye saygı, atıkların
giderilmesi****Ambalaj malzemeleri**

Ambalaj malzemeleri kartondan yapılmış olup, bu tip ambalaj maddelerinin tekrar kullanılmasını sağlamak amacı ile uygun toplama yerlerine teslim edilmesine lütfen özen gösteriniz.

A Güvenliğiniz için

A.1 Genel güvenlik bilgileri

Bu işletim kılavuzunda aşağıda belirtilmiş olan işaret ve semboller kullanılmıştır.

i **Önemli!**

Sistemin kullanılmasına yönelik tavsiyelerde bulunur ve önemli bilgiler sunar.

A.2 Sistemin kurallara uygun kullanımı

Şifre otomatı, araç yıkama otomatlarında faydalanmak isteyen kişilerin yıkama işlemini otomatik ve self servis yapmalarına olanak sağlar. Şifre otomatında aşağıdaki belirtilen fonksiyonlar mevcuttur.

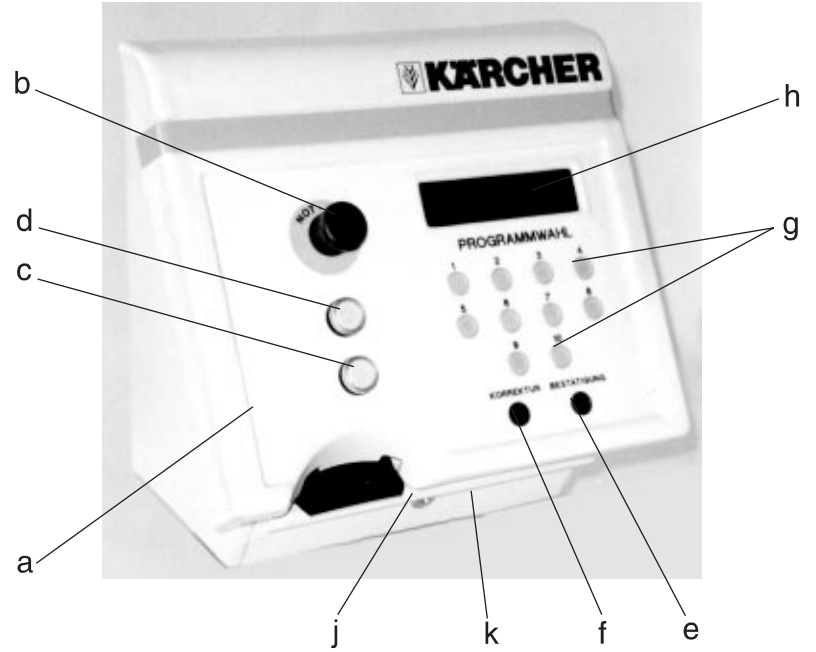
- Altı rakamlı şifre numarası girildikten sonra yıkama programını çalıştırabilirsiniz.
- Otomatın kullanımı için gerekli emirler ekranda görüntülenir.
- Yıkama işlemini durdurmak için "Stop" tuşuna basınız.
- Yıkama işlemini devam ettirmek için "Start" tuşuna basınız.
- Acil durumda sistemi tamamen durdurabilmek için Acil durum (NOT-AUS) tuşuna basınız.

B Otomatın kullanılması

Kumanda tuşları:

- a Ön kapak
- b Acil durum (NOT-AUS) tuşu
- c "Start" Tuşu
- d "Stop" Tuşu
- e Onaylama (Enter) Tuşu
- f Düzeltme tuşu
- g Kod giriş (sayı) tuşları
- h Ekran
- j Kilit mekanizması
- k Koruyucu kapak

B.1 Sistem kumanda tuşları



B.2 Tuşlar

- "Düzeltme" tuşunun,
- "Onayla (Enter)" tuşunun,
- Sayı tuşlarının

kullanımını kolaylaştırmak amacı ile ve tuşlara basıldığını anlayabilmeniz için pip sinyal sesi duyarsınız.

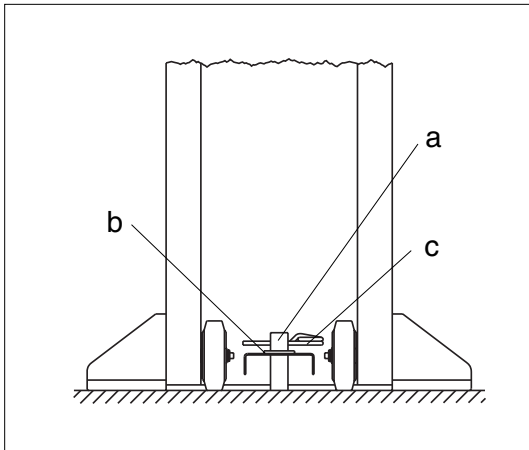
B.3 Sistemin acil durumda durdurulması

- Kırmızı acil durum (NOT-AUS) tuşuna basınız. Sistem derhal durur. Sistemi tekrar işletmeye almak için yıkama otomatının işletme kılavuzunda verilmiş olan bilgileri dikkate alınız.

B.4 Sistemi işletmeye almadan önce alınması gereken tedbirler

Taşınabilir hareket mekanizmasına (ayaklık) sahip (opsiyonel) olan şifre otomatları sistemin kapalı olması durumunda yıkamanın yapıldığı alan dahilinde saklanabilir. Sistemin işletmeye alınabilmesi için şifre otomatının önceden belirlenmiş yere monte edilmesi gerekir.

- Taşınabilir hareket mekanizmasını (ayaklığı) tekerleri tarafına hafifçe yatırarak otomatı yerleştirileceği yere taşıyınız.
- Şifre otomatının devrilmesini engellemek amacı ile ayaklığın boşluk kısmında bulunan ve emniyeti sağlayan ilgili mekanizmayı (a) devreye sokunuz.
- Plakayı (b) yatırınız.
- Yaylı saplamayı (c) yada kilit mekanizmasını (sevkiyat kapsamında olmayan) yerine takarak ayaklığın devrilmeye karşı emniyetini sağlayınız.
- Elektrik kablosunun emniyeti sağlanacak şekilde yerleştirilmesine özen gösteriniz.



B Otomatın kullanılması

Wash Card Reader
Version X.X

Hello. Thank you for
using this system.

We'll make sure your
car is really clean.

Please enter the
first figure

of the code.

Hello. Wash your car
here.

This is the place it
gets really clean.

Drive your car into
the car wash

Washing system is
not ready for use!

B.5 Otomatın kullanılması**B.5.1 Otomat açıldıktan sonra ekranda görüntülenenler**

- Software versiyonunun görüntülenmesi (10 saniye süre ile)
- Başlangıçta gösterilen resimler değişimli olarak görüntülenir (örnek yazı). Yazılar müşterinin isteğine göre belirlenebilir (örn. firma ismi, adresi, arıza durumunda telefon...vs)
- Yıkama otomatı işleme hazır durumda değil. Yıkama otomatında belirtilmiş olan bilgileri dikkatlice okuyunuz.

B Otomatın kullanılması

Please enter the
first figure

of the code.

Enter code

Programme no. 5
Please wait ...

Please wait.

Code number entered
wrongly!

B.5.2 Şifrenin girilmesi

Araç yıkamak için kasadan alınan biletin üzerinde şifre numarası basılı olarak bulunmaktadır. Aracını yıkatacak olan kişi, yıkama işlemine başlayabilmek için şifreyi otomata girer:

- Şifre otomatı, aracını yıkatacak olan kişiden şifrenin girilmesini ister.
 - Altı rakamlı sayıyı giriniz. İlk üç sayı sonrasında bulunan çizgi şifrenin okunaklı şekilde görülmesini sağlar. Bu işaret otomatik olarak ekranda görünür.
 - "Düzeltilme" tuşuna basıldığında en sağda bulunan sayının silinmesi mümkündür. Bu şekilde hatalı girilmiş olan sayıyı düzeltebilirsiniz.
 - Şifrenin doğru olarak girilmesinden hemen sonra yıkama otomatı çalışmaya başlar.
- Bir sonraki aracın yıkama işlemine başlanana kadar seçmiş olduğunuz yıkama programı ekranda görüntülenir.

Yıkama otomatı bir sonraki aracın yıkanmak için hazır duruma geldiğinde, başlama aşamasında görüntülenen resimler ekranda çıkar.

B.5.3 Setup kodunun ayarlanması

Setup kodu

- Şifre otomatındaki şifrelerin deşifre edilmesini sağlar.
- Normal olarak, sistem ilk olarak işletmeye alınmadan önce bilet baskı cihazı ile şifre otomatının ayarları yetkili servis tarafından yapılır.
- Bilet baskı cihazı tarafından basılır (Bak. Bilet baskı cihazı işletim kılavuzu Bölüm 2.13 ve XX) ve şifre otomatında girdisi yapılır.

Yapılacak işlemin aşamaları:

- Şifre otomatında başlangıçta aşamasındaki resimlerin görüntülenmesi gerekir,
 - "Düzeltilme" tuşuna 5 kez arka arkaya basınız,
 - "Onayla (Enter)" tuşuna 1 kez basınız,
 - Setup kodunun ilk sayısını giriniz,
 - Şifre otomatı sizden geri kalan diğer 5 rakamı girmenizi ister,
 - Geri kalan 5 rakamı giriniz,
 - Setup kodu doğru girilmişse ekranda yanda belirtilmiş olan yazılar görüntülenir,
- Setup kodu doğru girilmemişse ekranda yanda belirtilmiş olan yazılar görüntülenir.

B Otomatın kullanılması

Hello. Wash your car here.

This is the place it gets really clean.

Drive your car into the car wash.

Please drive forward

Please reverse

Enter code

Programme No. XX
Please wait...

Wash ended. Please drive out forwards.

Wash ended. Please reverse out.

B.5.4 Başlatma tipi "Standart"

- Yıkama otomatındaki ikaz lambası ileri doğru hareket sinyalini verir.
- Giriş kapısı
 - Sürekli açık tutulur,
 - Aracın geldiğini tesbit ederse otomatik olarak açılır,
 - Sistemde kapı mevcut değil.

- Aracın pozisyonu yıkama otomatı içinde belirlenir. Eğer ikaz lambası yanarsa ve aracın pozisyonunun düzeltilmesi gerekirse yanda belirtilmiş olan yazı ekranda görüntülenir.

- Araç doğru pozisyonda bulunuyor ise şifre otomatı sizden şifreyi girmenizi ister.

- Şifrenin girilmesinden sonra yıkama işlemine başlanır.

- Yıkama işleminin tamamlanmasından sonra araç otomat dışına alınır. Yıkama otomatının özelliklerine bağlı olarak yapılması gerekenler şifre otomatının ekranında görüntülenir.

- Araç yıkama otomatının dışına çıkartıldığında ve sistem başlangıç konumuna geldiğinde, şifre otomatının ekranında başlangıç bilgileri görüntülenir.

B Otomatın kullanılması

Hello. Thank you for
using this system.

We'll make sure your
car is really clean.

Please enter the
first figure

of the code

Programme No.XX
Please wait...

Programme No.XX
Please go forward

Please drive
forward

Please reverse

Programme No.XX
Please wait...

Wash ended. Please
drive out forwards.

Please reverse

B.5.5 Başlatma tipi "Gecikmeli"

- Yıkanaacak olan araç yıkama otomatı önünde durdurulur. İkaz lambası stop sinyali verir.

- Araç sürücüsü şifre otomatına gider ve şifreyi girer.

- Sistem yıkama işlemi için hazırlanır.

- Ön hazırlık işlemi tamamlandığında, ikaz lambası ileri doğru git sinyalini verir. Araç yıkama otomatına girer.

- Aracın yıkama otomatı içinde pozisyonu belirlenir. Eğer ikaz lambası yanarsa ve aracın pozisyonunun düzeltilmesi gerekirse yanda belirtilmiş olan yazı ekranda görüntülenir.

- Araç doğru pozisyonda ise ikaz lambası stop sinyali verir. Daha sonra yıkama işlemine başlanır.

- Yıkama işleminin tamamlanmasından sonra araç otomat dışına alınır. Yıkama otomatının özelliklerine bağlı olarak yapılması gerekenler şifre otomatında görüntülenir.

- Araç yıkama otomatının dışına çıkartıldığında ve sistem başlangıç konumuna geldiğinde, şifre otomatının ekranında başlangıç bilgileri görüntülenir.

B Otomatın kullanılması

Hello. Thank you for
using this system.

We'll make sure your
car is really clean.

Please insert
a wash card.

Please enter the
first figure

of the code

Programme No.XX
Please wait...

Programme No.XX
Please go forward

Please drive
forward

Please reverse

To start the wash
press the

START button

Programme No.XX
Please wait...

B.5.6 Başlatma tipi "Start tuşu"

- Yıkanecek olan araç yıkama otomatı önünde dudulurur. İkaz lambası stop sinyali verir.
- Araç sürücüsü şifre otomatına gider ve şifreyi girer.
- Sistem yıkama işlemi için hazırlanır.
- Ön hazırlık işlemi tamamlandığında ikaz lambası ileri doğru git sinyalini verir. Araç yıkama otomatına girer.
- Aracın yıkama otomatı içinde pozisyonu belirlenir. Eğer ikaz lambası yanarsa ve aracın pozisyonunun düzeltilmesi gerekirse yanda belirtilmiş olan yazı ekranda görüntülenir.
- Araç doğru pozisyonda ise ikaz lambası stop sinyali verir.
- Araç sürücüsü ikinci kez araçtan iner ve şifre otomatında belirtildiği şekilde start tuşuna basar.
- Daha sonra yıkama işlemine başlanır.

B Otomatın kullanılması

Wash ended. Please
drive out forwards.

Wash ended. Please
reverse out.

To start the wash
press the

START button

- Yıkama işleminin tamamlanmasından sonra araç otomat dışına alınır. Yıkama otomatının özelliklerine bağlı olarak yapılması gerekenler şifre otomatında görüntülenir.

- Araç yıkama otomatının dışına çıkartıldığında ve sistem başlangıç konumuna geldiğinde, şifre otomatının ekranında başlangıç bilgileri görüntülenir.

B.5.7 Yıkama programının durdurulması

”Stop” tuşuna basıldığında yıkama programı durdurulur ve yıkamaya tekrar başlamadan önce yapılması gereken ve unutulmuş olan tedbirlerin alınması gerekir.

- Anteni kapatınız,
- Pencereleri kapatınız,
- Tavan penceresini kapatınız,
- Ve benzeri işlemler.

Lütfen yıkama otomatının işletme kılavuzunda belirtilmiş olan bilgileri dikkate alınız.

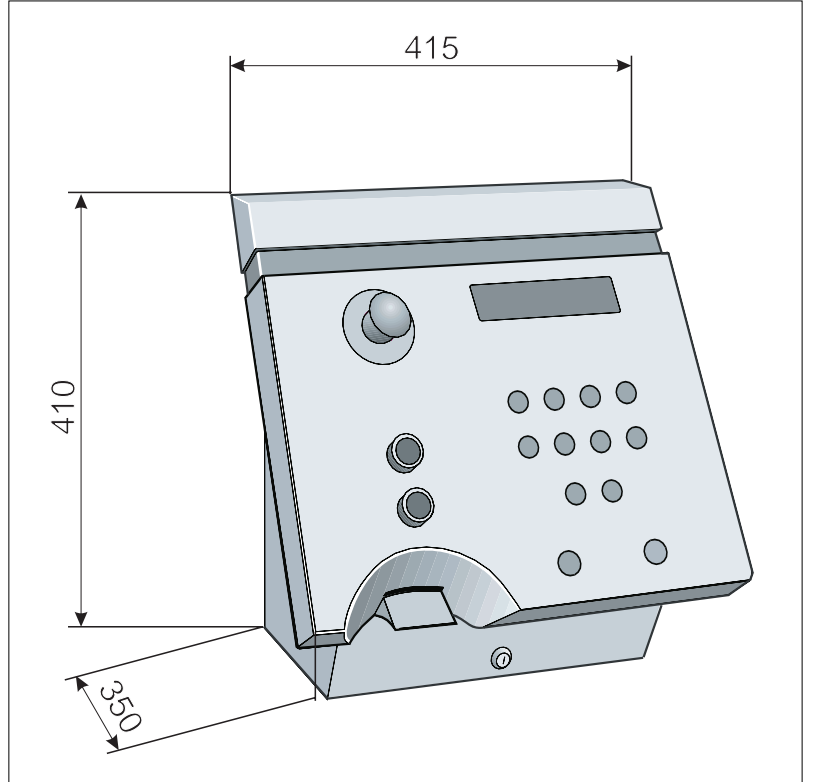
B.5.8 Yıkama programının devam ettirilmesi

”Start” tuşuna basınız, kesilmiş olan yıkama programı bu şekilde tekrar devam ettirilir.

Lütfen yıkama otomatının işletme kılavuzunda belirtilmiş olan bilgileri dikkate alınız.

C Teknik bilgiler**C.1 Teknik özellikler**

Gerilim (voltaj)	V dc	24 ± % 10
Güç kapasitesi	W	48
Emniyet sigortası tipi		IP65
Çalışma sıcaklığı	°C	(-20)...0-60
Ön ısınma süresi	h	1
Maks. Nem miktarı	%	85
Yıkama otomatının şifrelenmesi		0-9999
Yıkama programları		15
Kablosuz ağırlık	kg	12

C.2 Boyutlar

D Sistemin bakımı**D.1 Bakım sözleşmesi**

Sadece bakımı düzenli yapılan sistemler güvenli çalışır. Bakım işlemlerinin bakım planına uygun şekilde ve düzenli olarak yapılmasına özen gösteriniz.

D.2 Bakım aralıkları planı

Premsip olarak sadece üretici firmanın orjinal parçalarını yada tavsiye edilen parçaları kullanınız. Parçalar ile birlikte verilmiş olan emniyet ve uygulamaya ilişkin bilgileri mutlaka dikkate alınız. Dikkat edilmesi gerekenler.

- Yedek parçalar ve aşınmaya maruz parçalar
- Aksesuar parçaları

Ne zaman	Yapılması gerekenler	Ne yapmalı	Kim tarafından
Her gün	Acil durum tuşunu (NOT-AUS) kontrol ediniz	Yıkama otomatı çalışırken acil durum (NOT-AUS) tuşuna basarak sistemin durup durmadığını kontrol ediniz.	Kullanıcı
	Elektrik bağlantı kablolarını kontrol ediniz	Kabloların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz, gerekiyorsa yetkili servisi çağırınız.	Kullanıcı

E Arızaların giderilmesi**E.1 Ekranda görüntülenen arızalar**

Ekranda görüntülenenler	Arıza sebebi	Arızaların giderilmesi	Kim tarafından
Yıkama otomatı yıkamaya hazır değil!	Yıkama otomatı çalışmaya hazır değil	Yıkama otomatını normal konuma getiriniz. İşletim kılavuzundaki bilgileri dikkate alınız. Gerekliyse yetkili servisi çağırınız.	Kullanıcı
Şifre yanlış girilmiş!	Şifre yanlış girilmiş	Şifreyi doğru giriniz. Şifre doğru girilmesine rağmen hata: Bilet baskı cihazındaki setup-kodunun aynısını giriniz.	Kullanıcı Kullanıcı
Tuşlar arızalı! Bu sebeple şifrenin girilmesi mümkün değil	Tuşlar arızalı	Yıkama otomatını kapatınız ve tekrar açınız. Aynı arıza görüntüleniyor? Yetkili servisi çağırınız.	Kullanıcı
Data hafızası arızalı!	Data hafızası arızalı	Değiştiriniz.	Yetkili servis
DÜZELTME tuşuna basıldı! Şifre girişi kesintiye uğradı.	"Düzeltilme" tuşuna basılmış.	İşlemi tekrar başlayınız.	Kullanıcı
Giriş yapılmadığı için şifre giriş işlemi kesildi.	Şifreyi gir emrine rağmen 20 saniye içerisinde şifre girişi yapılmadı.	İşlemi tekrar başlayınız.	Kullanıcı

E Arızaların giderilmesi**E.2 Görüntülenmeyen arıza tipleri**

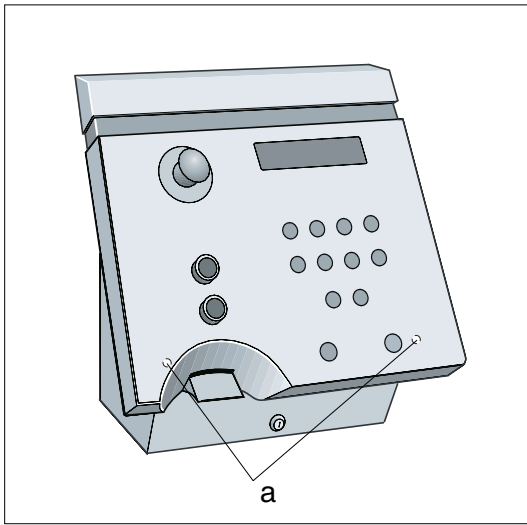
Arıza	Arıza sebebi	Arızaların giderilmesi	Kim tarafından
0 °C altında oluşan işletim arızası	Isıtıcı arızalı	Isıtıcı direnç çubuklarının sıcak olması gerekir, aksi takdirde yetkili servisi çağırınız.	Kullanıcı
Ekranda herhangi birşey gözüküyor	Elektronik mekanizma arızalı	Elektronik mekanizmayı değiştiriniz.	Yetkili servis

E.3 Arızaların giderilmesi**E.3.1 Ön kapağın açılması**

- Yıkama otomatını durdurunuz
- Kilidi (j) açınız ve kapağı (k) çıkartınız
- Açıklık vasıtası ile tutarak her iki kilit başlığında (a) iç kısımlarından birbirine yaklaşacak şekilde bastırınız
- Ön kapağı yukarı doğru kaldırınız.

E.3.2 Ön kapağın kapatılması

- Kapağın çıkartılmış olması gerekir
- Ön kapağı aşağı doğru çekiniz ve contaya bastırınız
- Açıklık vasıtası ile tutarak her iki kilit başlığında (a) iç kısımlarından birbirine yaklaşacak şekilde bastırınız
- Kilit mekanizmasını ve kontrol ettikten sonra ön kapağın yerine iyi oturup oturmadığına bakınız
- Kapağı (k) yerine oturtunuz ve kilidi (j) kapalı konuma getiriniz.

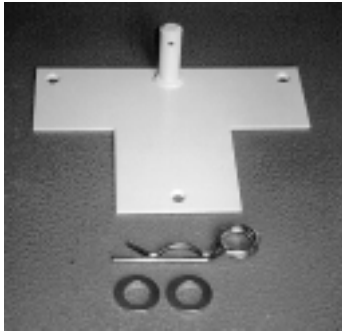


F Garanti

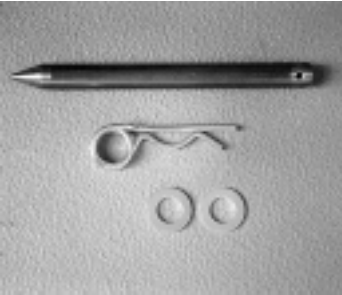
İlgili ülkede, genel distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir.
Garanti kapsamındaki arızaların oluşması halinde, lütfen cihazı satın aldığınız yere yada en yakındaki yetkili servise başvurunuz.

G Aksesuarlar**Ek ayaklık ünitesi (sipariş no: 2.638-691)**

Şifre otomatının istenilen yere koyulmasına imkan tanıyan ayaklık.

**Beton zeminler için devrilme emniyetini sağlayan birim (sipariş no: 2.638-693)**

Ayaklığın devrilmeye karşı emniyetini sağlamak için.

**Asfalt zeminler için devrilme emniyetini sağlayan birim (sipariş no: 5.027-118)**

Ayaklığın devrilmeye karşı emniyetini sağlamak için
Ayrıca gerekli olanlar:

1 Yay mekanizmalı saplama

sipariş no: 7.316-453

1 Pul

sipariş no: 7.312-010

**Duvar montaj elemanı (sipariş no: 2.638-694)**

Şifre otomatının duvara montajını sağlar

G Aksesuarlar**Bilet baskı cihazı (sipariş no: 6.425-012)**

Kullanım şekli ilgili ülkedeki lisanda ekranda görüntülenir.
Satış istatistikleri
Elektrik bağlantı birimleri (230 V için)

